



Guide Touristique
Tourist Guide
Guía de turismo



Deauville
- 2015 -

LAMALETTE

DEAUVILLE

Tous nos sacs
sont fabriqués
à la main
en France



www.lamalette.com



DEAUVILLE
Tourisme

Deauville Tourisme est ouvert tous les jours de l'année à l'exception du 25 décembre et du 1^{er} janvier.

Deauville Tourisme is opened every day all the year except on December 25th and January 1st. • Deauville Tourisme está abierto todo el año, excepto el 25 de diciembre y el 1 de enero.

DEAUVILLE TOURISME

112, rue Victor Hugo - F-14800 DEAUVILLE

Tél. : +33 (0)2 31 14 40 00 - Fax : +33 (0)2 31 88 78 88 - info@deauville.org

www.deauville.fr



P Etablissements partenaires de Deauville Tourisme

Deauville Tourisme's partners • Socios de Deauville Tourisme

Accessible aux personnes à mobilité réduite

Accessible for disabled people • Accesible para las personas discapacidas

Sur place et en ligne sur www.deauville.fr : boutique avec des cadeaux griffés Deauville !

On the spot and on www.deauville.fr : boutique with Deauville branded gifts ! • En el lugar y en www.deauville.fr : boutique de regalos de marca Deauville !

	Du lundi au samedi From Monday to Saturday De lunes a sábado	Dimanche et jours fériés Sunday and bank holidays Domingo y días festivos
2015		
Toute l'année All year long • Todo el año	10:00-18:00	10:00-13:00 / 14:00-17:00
Du 10 juillet au 13 septembre From 10th July to 13th September De 10 de julio a 13 de septiembre	9:00-19:00	10:00-18:00



Cette marque prouve la conformité à la norme NF X 50-730 et aux règles de certification NF 237. Elle garantit que les activités d'accueil, d'information, de promotion/communication et de la boutique, l'évaluation et l'amélioration de la qualité de service sont contrôlées régulièrement par AFNOR Certification - 11, rue Francis de Préssensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS Cedex - France - www.marque-nf.com



Penser récupération et recyclage avant de jeter : trier vos déchets.
Think of recovery and recycling before throwing: sort out your waste.
Piense en la recuperación y el reciclaje antes de su eliminación:
Ordene los residuos.

LONGCHAMP

PARIS



© F.L.C. / ADAGP, PARIS, 2015 | © DBI - ADAGP, PARIS, 2015 | © MAMO

76, RUE EUGÈNE COLAS DEAUVILLE - 01 55 90 59 69



Sommaire

Contents • Sumario

DEAUVILLE, TEMPS & PLUS	p. 6
TIME OUT IN DEAUVILLE • DEAUVILLE TIEMPO Y MÁS	
ÉVÉNEMENTS 2015	p. 8
EVENT CALENDAR 2015 • ACONTECIMIENTOS 2015	
CULTURE	p. 12
CULTURA	
HISTOIRE ET PATRIMOINE	p. 22
HISTORY AND HERITAGE • HISTORIA Y PATRIMONIO	
VISITES GUIDÉES	p. 40
GUIDED TOURS • VISITAS GUIADAS	
UN BORD DE MER MYTHIQUE	p. 44
A MYTHIC SEAFRONT • UNA PLAYA LEGENDARIA	
MARÉES	p. 73
TIDES • MAREAS	
PASSION CHEVAL	p. 80
HORSE PASSION • PASIÓN CABALLO	
TERRE DE GOLF	p. 92
GOLFING COUNTRY • TIERRA DE GOLF	
SHOPPING	p. 98
SORTIR	p. 106
GOING OUT • SALIR	
SPORTS ET LOISIRS	p. 110
SPORTS AND LEISURE • DEPORTES Y OCIO	
TOURISME D'AFFAIRES	p. 122
BUSINESS TOURISM • TURISMO DE NEGOCIOS	
AUTOUR DE DEAUVILLE	p. 124
AROUND DEAUVILLE • ALREDEDOR DE DEAUVILLE	
INFORMATIONS PRATIQUES	p. 130
USEFUL INFORMATION • INFORMACIONES PRÁCTICAS	

ACCÈS ET TRANSPORTS	p. 138
ACCESS AND TRANSPORTS • ACCESOS Y TRANSPORTES	
NOS PARTENAIRES	p. 142
OUR PARTNERS • NUESTROS SOCIOS	
INDEX	p. 144

Où manger : demandez le Guide Gourmand
Où dormir : demandez le Guide des Hébergements
Ces guides sont disponibles à Deauville Tourisme ou en téléchargement sur www.deauville.fr

Where to eat: ask the Gourmet Guide
Where to sleep: ask the Accommodation Guide
These guides are available at Deauville Tourisme or online on www.deauville.fr

Dónde comer : pedir la Guía Gastronómica
Dónde dormir : pedir la Guía de los Alojamientos
Estas guías están disponibles en Deauville Tourisme u online en www.deauville.fr

Les renseignements indiqués sont donnés à titre indicatif et susceptibles de modifications. En aucun cas la responsabilité de Deauville Tourisme ne peut être engagée. Le Guide Touristique de Deauville est un document non contractuel.

The information contained are given for information only and may be subject to change. Deauville Tourisme doesn't assume, in any way, any responsibility. The Deauville Tourist Guide is not contractual.

Las informaciones indicadas se dan a título informativo y pueden ser modificadas. La responsabilidad de Deauville Tourisme no puede ser comprometida. La Guía de Turismo de Deauville no es contractual.

Deauville, temps & plus

Time out in Deauville

Deauville,
tiempo y más

Découvrir Deauville, c'est marcher sur les Planches avec la mer pour jardin, c'est découvrir son architecture, protégée et valorisée, dans une station où tout est accessible à pied ou à vélo. C'est jouer sur les golfs au cœur de la Normandie, s'embarquer sur l'Estuaire, assister au spectacle inoubliable d'une course de chevaux, d'un match de polo ou d'une compétition équestre.

Experiencing Deauville means walking along the Boardwalk with the sea for a garden, discovering its architecture which is protected and valued, in a resort where everything is accessible on foot or by bicycle. It means playing golf in the heart of Normandy, setting sail on the Estuary, witnessing the unforgettable spectacle of a horse race, a polo match or an equestrian competition.

Descubrir Deauville es andar sobre las Tablas (« les Planches ») en su paseo marítimo, con el mar como jardín, es descubrir su arquitectura, protegida y valorizada, en una ciudad donde todo es accesible a pie o en bicicleta. Es jugar al golf en el corazón de Normandía, embarcarse en el Estuario, asistir al espectáculo inolvidable de una carrera de caballos, de un partido de polo o de una competición ecuestre.





C'est écouter un concert ou applaudir un spectacle dans le théâtre à l'italienne du casino, découvrir les talents des cinémas asiatique et américain, de la photographie, de la littérature ou de la musique. C'est déambuler dans les saveurs du marché, déguster les produits d'un terroir d'excellence ou simplement ne rien faire et rêver sur la plage.

It means attending a concert or a show at the Casino's proscenium theatre, discovering the talents of Asian and American cinemas, photography, literature or music. It means wandering round the market, tasting the excellent local specialities, or simply doing nothing but daydreaming on the beach.

Es escuchar un concierto o aplaudir a un espectáculo en el teatro a la italiana del casino, descubrir los talentos de la cinematografía americana o asiática, de la fotografía, de la literatura o de la música. Es deambular entre los sabores del mercado, degustar los productos de una región de excelencia o simplemente no hacer nada y soñar en la playa.

Vivre Deauville, c'est aussi se déconnecter pour se ressourcer et mieux réfléchir à demain. C'est confronter ses expériences, inventer de nouveaux défis, privilégier l'échange, les relations humaines et le bien-être. C'est découvrir un territoire, une identité, une créativité sans cesse renouvelée.

Experiencing Deauville also means switching off in order to recharge your batteries and contemplate the future, facing up to experience, inventing new challenges, favouring encounters, human relationships and well-being. It means discovering an area with its own constantly renewed identity and creativity.

Vivir Deauville, es también desconectar para reencontrarse consigo mismo y reflexionar mejor sobre el futuro. Es confrontar sus experiencias, inventar nuevos desafíos, dar prioridad al intercambio, a las relaciones humanas y al bienestar. Es descubrir un territorio, una identidad, una creatividad siempre renovada.



Événements

Event calendar

Acontecimientos

2015

Pour suivre l'actualité de Deauville, animations, festivals, rencontres, concerts... suivez-nous sur :

To know all news about Deauville, festivals, meetings, exhibitions, concerts... • Para noticias de Deauville, festivales, encuentros, exposiciones, conciertos...



Et inscrivez-vous à la lettre d'informations hebdomadaire
Ma semaine à Deauville sur :

And subscribe to the weekly newsletter (in french) on :

Y registrarse para el boletín semanal (en francés) en :

www.deauville.fr

AVRIL

April • Abril

09 > 12/04 : Compétition internationale para-équestre de dressage

International dressage competition for disabled people • Competición internacional de doma para las personas con discapacidad

18/04 > 02/05 : Festival de Pâques (musique classique)

Easter Festival (classical music) • Festival de Pascua (música clásica)

23 > 26/04 : Officiel de France Espoirs (concours de saut d'obstacles international)

International jumping competition for young riders • Competición internacional de salto de obstáculos para jóvenes jinetes

MAI

May • Mayo

09 > 11/05 : Festival Livres & Musiques (édition Etats-Unis)

Book & Music Festival (United States edition) • Festival Libros & Música (edición Estados Unidos)

JUIN

June • Junio

05 > 07/06 : Jump'in Deauville (étape du Grand National de saut d'obstacles)

Jump'in Deauville (national jumping competition) • Jump'in Deauville (competición nacional de salto de obstáculos)

06 > 07/06 : Triathlon international de Deauville

International Triathlon de Deauville • Triatlón internacional de Deauville

18 > 21/06 : Open international de Dragon

Sailing international competition of Dragon • Competición de vela internacional de Dragon



Festival Livres & Musiques



Triathlon international de Deauville



Lucien Barrière Deauville Polo Cup



Août Musical



Festival du Cinéma Américain

JUILLET

July • Julio

17 › 19/07 : Jumping international

Ambassador et Amateurs

International jumping for veterans and amateurs • Competición de salto de obstáculos internacional para los veteranos y aficionados

24 › 26/07 : Dress 'in Deauville

(concours de dressage international*)**

Dress'in Deauville (international dressage competition***) • Dress'in Deauville (competición internacional de doma***)

26/07 › 08/08 : Août Musical

(musique classique)

Musical August • Agosto musical (música clásica)

AOÛT

August • Agosto

12 › 30/08 : Lucien Barrière Deauville Polo Cup

International polo championship • Campeonato de polo internacional

07 › 09/08 : Concours de saut d'obstacles international * et **

International jumping competition* and ** • Competición internacional de salto de obstáculos* y **

15 › 18/08 : Ventes de yearlings

Yearling sales • Subastas de yearlings

SEPTEMBRE

September • Septiembre

04 › 13/09 : Festival du Cinéma Américain

American Film Festival • Festival de Cine Americano

17 › 20/09 : Championnat d'Europe de para-dressage

European dressage competition for disabled people • Campeonato de Europa de doma para las personas con discapacidad

OCTOBRE

October • Octubre

Oct. › Mai : Saison culturelle

Cultural season • Temporada cultural

2 › 4/10 : Rallye Paris-Deauville

Vintage car rally • Rally de coches de época

3 › 4/10 : Passionnément jardin

Garden show • Feria del libro

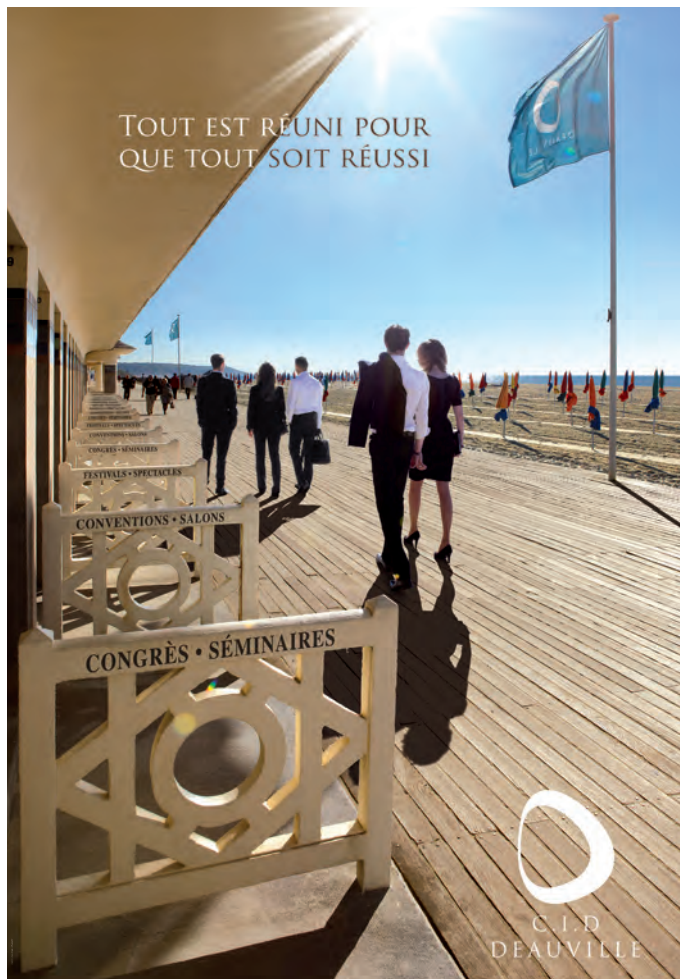
14 › 16/10 : Women 's forum for the economy and society

17/10 › 29/11 : Planche(s) Contact (festival de photographie)

Planche(s) Contact (photo festival) • Planche(s) Contact (festival de fotografía)

30/10 › 01/11 : So Home

Home show - Feria de la casa



TOUT EST RÉUNI POUR
QUE TOUT SOIT RÉUSSI



**Bo
Bazar**

**Location de matériel de réception,
mobilier et décors événementiels**

Matériel de réception – Mobilier – Décors événementiels
 Mobilier lumineux – Tentes & Agencements
 Sono, Éclairage & Vidéo



bobazar.fr contact@bobazar.fr 02 31 98 98 55
 10 bis rue des Colverts 14800 St Arnoult **Deauville**

www.eureka-animations.fr
 Tél. 06 12 26 72 72



**EUREKA
ANIMATIONS**
 MUSICALES, LUDIQUES ET CULTURELLES
 AGENCE CONSEIL - TEAM-BUILDING



Agence normande spécialisée dans les animations artistiques, le Team-Building (esprit de groupe) et le Développement personnel par l'activité ludique pour les professionnels. Packagées ou sur mesure, en journée ou soirée, en intérieur et extérieur.

Quiz et jeux interactifs avec: Échelles de vote, Totems buzzes de jeux, Atelier musical, Atelier Photographie, Atelier Cuisine, Atelier des sens, Olympiades, Dénouement, Murdin Party, Mentalité, Clip vidéo, Énologie, Puzzle géant, Simulateur de chute libre

Lorsque la Communication rime avec Animations !



Courses hippiques

COURSES HIPPIQUES

Horse races • Carreras de caballos

3, 10, 12 janvier • January • Enero

5, 6 mars • March • Marzo

25, 26, 27, 30 juin • June • Junio

1, 2, 3, 4, 5, 13, 18, 25, 27, 30, 31 juillet • July • Julio

1^{er} > 30 août • August • Agosto (**sauf** / except / excepto

5, 12, 17, 24, 28, 31)

19 > 23 octobre • October • Octubre

30 novembre • November • Noviembre

1, 2, 11, 12, 16, 17 21, 27, 28 décembre

December • Diciembre



La Grande parade de Deauville

NOVEMBRE

November • Noviembre

20 > 22/11 : Concours de saut d'obstacles international poneys*

Pony international jumping* • Competición de salto de obstáculos internacional para ponis*

27 > 29/11 : Concours de saut d'obstacles international * et **

International jumping competition* and ** • Competición internacional de salto de obstáculos* y **

DÉCEMBRE

December • Diciembre

31/12 : Grande parade

The big parade • Gran desfile callejero

2016

FÉVRIER

February • Febrero

L'amour en toutes lettres

A show about love • Un espectáculo sobre el amor

Rallye de la Côte fleurie

Car rally • Auto rally

Gold Tour Amateur (concours de saut d'obstacles international*)

Gold Tour Amateur (international jumping competition*) •

Gold Tour Amateur (competición internacional de salto de obstáculos*)

MARS

March • Marzo

Festival du Film Asiatique

Asian Film Festival • Festival de cine Asiático

Culture

Cultura

Née avec les Impressionnistes qui l'ont fréquentée pour sa lumière si particulière, Deauville attire depuis plus d'un siècle les artistes en quête d'inspiration. Ambiances singulières des hippodromes et de la plage, tourbillon d'activités culturelles et sportives, éclectisme de son architecture, esprit festif, tels sont les ingrédients d'une ville qui joue un rôle de muse pour les écrivains, cinéastes, photographes ou créateurs de mode. Ils aiment s'y retrouver et en restituent leur perception avec générosité.

Born with the Impressionists who were seized by its very special light, Deauville has been attracting artists in search for inspiration for over a hundred years. The racetrack, the beach, their unique atmospheres, a whirlwind of cultural and sport activities, eclectic architecture, festive spirit: such are the ingredients of a city that has become a muse for writers, filmmakers, photographers, or again, fashion designers. They love to meet here, and generously reconstitute their perception of it.

Nacida con los Impresionistas que la visitaron por su luz tan especial, Deauville, desde hace un siglo, atrae a los artistas en busca de inspiración. Los ambientes particulares de los hipódromos y de la playa, un torbellino de actividades culturales y deportivas, el eclecticismo de su arquitectura, su espíritu festivo, éstos son los ingredientes de una ciudad convertida en musa de inspiración de escritores, cineastas, fotógrafos o creadores de moda. A todos ellos les gusta encontrarse en este sitio y le devuelven su percepción con generosidad.



Eugène Boudin - La plage de Deauville



Forte de cette relation constante et enrichissante, Deauville fait le choix en 1975 de jouer un rôle plus actif dans le monde de la création. Elle met son aura et sa notoriété au service du cinéma américain, qu'elle diffuse et soutient depuis plus de quarante ans avec le succès que l'on connaît.

In 1975, and because of this constant and enriching relationship, the City of Deauville decided to play an active role in the world of creation, putting its aura and notoriety at the service of the American cinema, which it has supported and promoted for over 40 years with great success.

Pujante en esta relación constante y enriquecedora, Deauville se decide en 1975 a jugar un papel más activo en el mundo de la creación. Pone su aura y su notoriedad al servicio del cine norteamericano, que difunde y apoya desde hace más de cuarenta años con un conocido éxito.

1996 marque une nouvelle étape et son engagement redoublé. Deauville offre un espace de répétition, de rencontre et de création à de jeunes solistes en leur permettant de jouer ensemble, sous l'œil bienveillant de leurs aînés. Naissent alors deux festivals, le Festival de Pâques (1996) et l'Août Musical (2001). Suivront le Festival du Film Asiatique (1999), le festival Livres & Musiques (2004) et le développement de résidences artistiques dans de nombreux domaines, qui s'ajouteront à une programmation culturelle devenue foisonnante, attentive au partage et à la transmission vers les plus jeunes. Le dernier né des festivals est Planche(s) Contact dédié à la photographie (2010).

1996 marks a new chapter and a renewed commitment. Deauville offers a rehearsing, gathering, and creation space to young soloist musicians, enabling them to play together under their masters' caring eye. This led to the launch of two festivals, the Easter Festival (1996) and Musical August (2001). Follow the Asian Film Festival (1999) Books & Music Festival (2004) and the development of artistic residencies in many areas, as part of an abundant cultural program focused on sharing and transmitting to the younger generations. The latest festival is Planche(s) Contact dedicated to photography (2010).

1996 marca una nueva etapa en que se redobra su compromiso. Deauville ofrece un espacio de ensayo, de encuentro y de creación para los jóvenes solistas al permitirles tocar juntos, bajo la mirada benévola de sus maestros. Nacen entonces dos festivales, el Festival de Pascua (1996) y el Agosto Musical (2001). Seguirán el Festival de la Película Asiática (1999), el Festival Libros & Músicas (2004) y el desarrollo de residencias artísticas en numerosas áreas. Todo ello se sumará a una programación cultural, ahora abundante y atenta al intercambio y a la transmisión a los más jóvenes. El último festival que ha visto la luz es el de Planches(s) Contact dedicado a la fotografía (2010).

Assister à un spectacle, un concert ou une rencontre littéraire

Attend a show, a concert or a literary encounter • Asistir a un espectáculo, un concierto o un encuentro literario

Saison culturelle

Cultural season • Temporada cultural

Lancée en 1997 par la Ville de Deauville, la Saison culturelle a pour vocation depuis sa création, de compléter la dynamique culturelle saisonnière de la ville. Ainsi, une quinzaine de spectacles et concerts sont proposés dans des domaines aussi variés que la danse, la musique classique, le jazz, le théâtre... ou la littérature dans le cadre de «Deauville à livres ouverts». Tous les arts se côtoient pour permettre au plus grand nombre de découvrir artistes de renom ou émergents.

The Cultural season was launched in 1997 by the Municipality with the aim of extending the town's seasonal cultural activities to the period. Around fifteen shows and concerts are organized in fields as varied as dance, classical music, jazz, theatre... or literature with "Deauville à livres ouverts" (literary meetings). All the arts intermingle to offer all comers the opportunity to discover both famous or emerging artists.



Emmanuel Vo Dinh - « Eaux fortes »

La Temporada Cultural fue creada en 1997 por el Ayuntamiento de Deauville con el fin de completar la dinámica cultural estacional de la ciudad. Así, una quincena de espectáculos y conciertos son propuestos en ámbitos tan variados como la danza, la música clásica, el jazz, el teatro ... o la literatura, en el marco de «Deauville a libros abiertos». Todas las artes se frecuentan para permitir al gran público descubrir artistas de renombre o emergentes.



Youn Sun Nah

Marie Billetdoux -
« Entrez et fermez la porte »

Octobre › Avril • October › April • Octubre › Abril
www.deauville.fr

Festival Livres & Musiques

Book festival: Books & Music • Festival Libros y Música

Livres & Musiques met à l'honneur les écrivains inspirés par la musique autour d'un thème différent chaque année. Ce sont avant tout des rencontres entre musiciens, écrivains et professionnels de la musique et de la littérature, avec un public de plus en plus nombreux chaque année. Entre improvisations et créations, soixante rendez-vous, lectures, tables rondes, concerts, débats, y sont proposés gratuitement.

“Books & Music” proposes writers inspired by music around a different theme every year. It is primarily about meetings between musicians, writers and professionals from the worlds of music and literature, which draws an increasingly large number of visitors every year. Between improvisations and creations, the programme includes some sixty free events, readings, conferences, concerts and debate.

« Libros & Músicas » rinde homenaje a escritores inspirados por la música en torno a un tema diferente cada año. Son ante todo encuentros entre músicos, escritores y profesionales de la música y de la literatura, con un público cada año más numeroso. Entre improvisaciones y creaciones, se proponen gratuitamente sesenta citas culturales, lecturas, mesas redondas, conciertos y debates.



2015 : 9 > 11 mai • May • mayo
www.livresetmusiques.fr

Découvrir les cinémas américain et asiatique

Discover the American and Asian cinemas • Descubrir los cines americano y asiático

Festival du Cinéma Américain

American Film Festival • Festival de Cine Americano

Depuis sa création en 1975, le Festival du Cinéma Américain est le rendez-vous incontournable de la rentrée cinématographique avec la présentation de plus de 100 films, dont une compétition officielle dédiée au cinéma indépendant. Hommages, documentaires, premières, séries télévisées, projections 24h/24 et leçons de scénarios pimentent un festival en perpétuelle évolution et ouvert au grand public.

Since its creation in 1975, the American Film Festival is the rendez-vous of the film back with the presentation of more than 100 films, including an official competition dedicated to independent films. Tributes, documentaries, reviews, TV series, 24hr/24 projections and master classes are spicing a constantly evolving festival and open to the general public.



« Whiplash » de Damien Chazelle,
Grand Prix et Prix du Public 2014



Desde su creación en 1975, el Festival del Cine Americano es la cita ineludible de cada apertura de temporada cinematográfica con la presentación de más de 100 películas, incluyendo una competición oficial dedicada al cine independiente. Homenajes, documentales, estrenos, series de televisión, proyecciones 24h/24 y cursos de guión condimentan un festival en permanente evolución y abierto al gran público.

Les noms des acteurs et réalisateurs marquants venus au Festival sont inscrits sur les Planches. Un « Sunset Boulevard » à la française.

The names of the great actors and directors who have come to the Festival are inscribed on the boardwalk. A French-style "Sunset Boulevard".

Los nombres de los actores y realizadores destacados que han acudido al Festival están grabados en las Tablas (« les Planches »). Un « Sunset Boulevard » a la francesa.

2015 : 4 • 13 septembre • September • septiembre
www.festival-deauville.com

Festival du Film Asiatique

Asian Film Festival • Festival de Cine Asiático

Né en 1999, « l'autre » festival de cinéma de Deauville montre toute la diversité cinématographique d'un continent avec des films thaïlandais, chinois, coréens, japonais, indiens... C'est aujourd'hui la plus grande manifestation européenne consacrée aux cinémas asiatiques, avec une compétition, un panorama de la production de l'année et des hommages aux réalisateurs emblématiques ou émergents. Le festival est ouvert au grand public.

Founded in 1999, the "other" Deauville Film Festival presents all the cinematographic diversity of a continent, with films from Thailand, China, South Korea, Japan and India. Today it is the leading European event dedicated to Asian films, with a competition, a panorama of the year's production and tributes to renowned or emergent directors. The festival is open to the general public.

Nacido en 1999, el « otro » festival de cine de Deauville muestra toda la diversidad cinematográfica de un continente con películas tailandesas, chinas, coreanas, japonesas, indias... Actualmente es el mayor evento europeo dedicado al cine asiático, con una competición, un panorama de la producción del año y homenajes a realizadores emblemáticos o emergentes. El festival está abierto al gran público.

Les noms des réalisateurs et acteurs asiatiques auxquels le Festival rend hommage sont gravés sur des médailles apposées sur le « Murmure Asiatique », un mur situé sur la Place du marché.

The names of Asian directors and actors, who receive a tribute by the Festival, are engraved on medals affixed to the "Murmure Asiatique", a wall located on the Market place.

Los nombres de los realizadores y actores asiáticos homenajeados por el Festival se encuentran grabados en medallas colocadas sobre el « Murmullo Asiático », un muro situado en la Plaza del mercado.



Hommage à Hideo Nakata



2016 : mars • March • marzo
www.deauvilleasia.com

Aimer une exposition photographique

Like a photo exhibition • Amar a una exposición fotográfica

Planche(s) Contact - Festival de Photographie

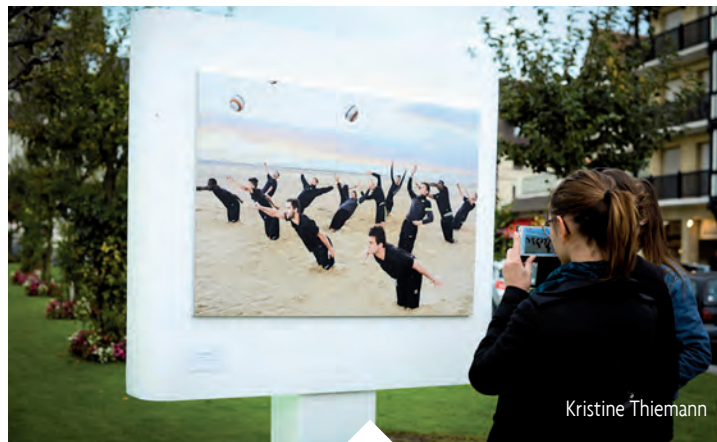
Photography Festival Planche(s) Contact • Festival de Fotografía
Planche(s) Contact

Pour prolonger son histoire avec la photographie, la Ville de Deauville a créé en 2010 un nouveau festival, Planche(s) Contact. Des photographes y sont invités en résidence avec pour consigne de mettre en correspondance leur univers et leur langage photographique avec l'une des facettes de Deauville. Organisé en trois volets, il donne ainsi carte blanche à des photographes reconnus ; il favorise l'apprentissage par un concours photo destiné à des étudiants d'écoles européennes ; il invite enfin tous ceux qui pratiquent la photo à participer au concours de « la 25^e heure ».

In 2010, pursuing its affair with photography, the Municipality created a new Festival, "Planche(s) Contact". Photographers are invited in residence with instructions to match their world and their photographic language with one facet of Deauville. Organized around three themes, it thus gives recognized photographers a free hand; It encourages would-be photographers with a competition for students of European schools; it invites the general public to participate to the competition for the "25th hour".



Concours étudiant Fondation Louis Roederer



Kristine Thiemann

Para mantener su relación con la fotografía, el Ayuntamiento de Deauville creó en el año 2010 un nuevo festival, Planches(s) Contact. Se invita a fotógrafos a residir en la estación balnearia con la consigna de relacionar su universo y su lenguaje fotográfico con alguna faceta de Deauville. Organizado en tres apartados, da carta blanca a fotógrafos conocidos, favorece el aprendizaje a través de un concurso fotográfico destinado a estudiantes de escuelas europeas, e invita a todos aquellos que practican la fotografía a participar en el concurso «hora 25^ª».

2015 : 17 octobre • October • octubre • 29 novembre • November • noviembre
www.deauville-photo.fr

Èvènèment

Event • Evento

« Les Franciscaines entrent en scène » est le premier événement d'une dynamique événementielle qui a pour objectif de sensibiliser le public aux Franciscaines - futur lieu de vie, de partage et de transmission de la culture. Conçue en trois volets, cette manifestation habille les cabines des Planches de reproductions d'œuvres et documents issus des collections des Franciscaines, associant des parasols peints, dessinés ou photographiés par Fernand Léger, Kees van Dongen, André Hambourg, James Rassiati, Emeric Feher, John Batho, Massimo Vitali... Elle se poursuit au Point de Vue avec la première rétrospective consacrée aux parasols de John Batho, une exposition originale de 33 de ses œuvres en grands formats. Puis, elle se termine par la présentation du projet des Franciscaines.

"Les Franciscaines entrent en scène" is the first event of an event dynamic which aims to raise awareness of the Franciscaines - future place of life, of sharing and transmission of culture. Imagined in three parts, the event dressed the cabins of the boardwalk by reproductions of works and documents from the collections of the Franciscaines, combining painted, drawn or photographed beach umbrellas by Fernand Léger, Kees van Dongen, Andre Hamburg, James Rassiati, Emeric Feher John Batho, Massimo Vitali ... It continues to the Point de Vue with the first retrospective devoted to beach umbrellas by John Batho, an original exhibition of 33 of his works in large formats. Then, it ends with the presentation of the Franciscaines project.

« Les Franciscaines entrent en scène » es el primero de una dinámica de eventos cuyo objetivo es dar a conocer las « Franciscaines » - futuro lugar de vida, intercambio y transmisión de la cultura. Imaginado en tres partes, el evento reviste las cabinas del paseo marítimo con reproducciones de obras y documentos de las colecciones de las « Franciscaines », combinando sombrillas pintadas, dibujadas o fotografiadas por Fernand Léger, Kees van Dongen, Andre Hamburgo, James Rassiati, Emeric Feher John Batho, Massimo Vitali... Continúa en el Point de Vue con la primera retrospectiva dedicada al sombrillas de John Batho, una exposición original de 33 de sus obras en grandes formatos. Entonces, termina con la presentación del proyecto de las « Franciscaines ».

27 juin • June • junio • 30 septembre • September • septiembre 2015

www.deauville.fr



Rétrospective John Batho - © John Batho



Applaudir un concert de musique classique ou baroque

Applaud a classical or baroque concert • Aplaudir un concierto de música clásica o barroca

Festival de Pâques

Easter Festival • Festival de Pascua

Depuis 1996, le Festival de Pâques a révélé trois générations de musiciens, fraternellement associées dans des programmes mêlant voix, cordes, vents, percussions et claviers. Du trio à l'orchestre, en passant par toutes les formations de musique de chambre, les plus importants chefs-d'œuvre et des œuvres rares y sont intensément revisités et souvent joués pour la première fois en public.

Since 1996, the Easter Festival has brought three generations of musicians to the public attention, playing together in a convivial atmosphere, mixing voices, strings, winds, percussions and keyboards. From trios to chamber music to the orchestra, the most important masterpieces and rare pieces are performed with passion and often played for the first time in public.

Desde 1996, el Festival de Pascua ha revelado tres generaciones de músicos, asociados fraternalmente en programas que mezclan voz, cuerdas, viento, percusión y teclados. Del trío a la orquesta, pasando por todas las formaciones de música de cámara, allí se revisitan intensamente las obras maestras más importantes y piezas raras, que muchas veces allí también se interpretan por primera vez en público.

2015 : 18 avril • April • abril • 2 mai • May • mayo

www.musiqueadeauville.com

En 2005 au Festival de Pâques, Jérémie Rhorer et Julien Chauvin ont créé Le Cercle de l'Harmonie. Cet orchestre est en résidence à Deauville depuis 2007.

At the Easter Festival in 2005, Jérémie Rhorer and Julien Chauvin formed Le Cercle de l'Harmonie. This orchestra stays in residence in Deauville since 2007.

En el Festival de Pascua de 2005, Jérémie Rhorer y Julien Chauvin crearon El Círculo de la Armonía. Esta orquesta ha fijado su residencia en Deauville desde 2007.



Août Musical

Musical August • Agosto Musical

Créé en 2002 pour découvrir plus de jeunes solistes et lire toujours plus de musique, l'Août Musical est l'antichambre studieuse et joyeuse du Festival de Pâques. Une quinzaine de jeunes solistes travaillent sous forme d'académie et de résidence, puis jouent des pièces du répertoire baroque.

Created in 2002 with the aim of discovering more young soloists and playing ever more music, "Musical August" was launched as a studios and joyful antechamber to the Easter Festival. Fifteen young soloists play baroque music as academy and residence.

Creado en 2002 a fin de descubrir más jóvenes solistas y leer cada vez más música, el Agosto Musical es la anticámara estudiosa y alegre del Festival de Pascua. Una quincena de jóvenes solistas trabajan en régimen de academia y residencia, tocando después piezas del repertorio barroco.

2015 : 26 juillet • July • julio • 8 août • August • agosto

www.musiqueadeauville.com



Victor Julien-Laferrrière et Bruno Philippe



Histoire et patrimoine

History and heritage

Historia y patrimonio

Histoire : de sable et d'audace

History: from sand and audacity • Historia : de arena y de audacia

Où tout cela commence ? Deauville n'est pas encore un nom connu dans le monde entier. Juste un petit village sur le Mont Canisy. L'église Saint-Laurent est son âme première. Le duc de Morny, demi-frère de Napoléon III, homme du monde et financier, dompte l'environnement plutôt hostile, les marais en contrebas sont asséchés. En quatre ans, une station balnéaire idéale se dessine avec villas, hippodrome, port de commerce et ligne de chemin de fer (1860-1864).

Where did it all begin? Deauville was not yet a household name, just a little village on the Mont Canisy clustered round Saint-Laurent's church when the Duc of Morny, half brother of Napoleon III, man of the world and banker, undertook to tame the rather hostile environment and had swamps below the village drained. Within four years a model seaside resort began emerge with villas, a commercial harbour and a railway line (1860-1864).

¿Dónde comienza todo esto ? Deauville no es un nombre conocido aún en el mundo entero. No es más que un pequeño pueblo en el Monte Canisy. Su alma primera es la iglesia Saint Laurent. El Duque de Morny, medio hermano de Napoleón III, hombre de mundo y financiero, logra domar un entorno bastante hostil, las marismas de más abajo son desecadas. En un lapso de cuatro años, se perfila una estación balnearia ideal, con mansiones, hipódromo, puerto comercial y ferrocarril (1860-1864).



Le marais construit en 1865

Contrariée par les aménagements portuaires et une mémorable tempête, la mer prend ses distances en 1874. 300 mètres de recul et les lais de mer, bande de terre, aujourd'hui terrain de jeu et de loisirs des sportifs et des touristes, surgit. La géographie du site balnéaire prend forme. Deux hommes vont l'habiller, la parer de ses infrastructures luxueuses. Le Maire, Désiré le Hoc imagine avec l'aide d'Eugène Cornuché, patron du célèbre restaurant parisien « Maxim's », le casino et les hôtels Normandy (1912) et Royal (1913).

Work on the harbour and a memorable storm displaced the sands in 1874 and the sea retreated, creating the 300 metre foreshore which is now dedicated to recreation, sports and leisure activities. Tourists started to flock in. Two men were responsible for the embellishment of the town and its luxurious constructions. Désiré Le Hoc, the Mayor, and Eugène Cornuché, the owner of the famous Maxim's restaurant conceived and designed the Casino, and the Normandy (1912) and Royal hotels (1913).

Afectado por los acondicionamientos portuarios y una memorable tempestad, el mar se aleja, en 1874. 300 metros de retroceso y surge la zona de aluvión, hoy tierra de juego y ocio de deportistas y turistas. La geografía del sitio balneario toma cuerpo. Dos hombres van a vestirla, engalanarla con sus lujosas infraestructuras. El alcalde, Désiré le Hoc, imagina, con el apoyo de Eugène Cornuché, dueño del célebre restaurante parisino « Maxim's », el casino y los hoteles Normandy (1912) y Royal (1913).



La guerre effacée, les Planches nouvellement construites (1923) deviennent une vitrine du tout-Paris. Les nouvelles infrastructures étirent la ville sur de nouveaux terrains. Les offres de divertissements se multiplient. On s'amuse à Deauville en se rendant aux courses hippiques, l'hippodrome de Clairefontaine (1928) complétant son ainé, en régatant sur la Baie de Seine, en pratiquant le golf sur le site du tout nouveau palace, l'hôtel du Golf (1929), ou en se rendant aux meetings aériens du nouvel aéroport (1931).

As memories of the war faded, the Planches (boardwalk) was entirely re-laid (1923) and became a showcase for the crème de la crème of Paris. New infrastructures extended the boundaries of the town and new types of recreation were offered. One could amuse oneself at Deauville by attending the races; a second track was built at Clairefontaine in 1928, sailing on the Bay de Seine, playing golf at the brand-new luxury Golf Hotel (1929) or attending flying rallies at the new airport (1931).

Olvidada la guerra, el nuevo paseo: « Les Planches », construido en 1923, se convierte en el escaparate del todo-Paris. Las nuevas infraestructuras estiran la ciudad hacia nuevos terrenos. Las ofertas de ocio se multiplican. Uno puede divertirse en Deauville yendo a las carreras hipicas, el nuevo hipódromo de Clairefontaine (1928) completa él de La Touques, o yendo de regata en la bahía del Sena, o practicando el golf en los campos del recién estrenado palace, el « hôtel du Golf » (1929), o yendo a los festivales aéreos del nuevo aeropuerto (1931).



Pâtissier - Chocolatier - Salon de thé - Boulanger

Meilleur Ouvrier de France



Photos @NicolaBroggiel.com

DIVES-SUR-MER
40 et 42 rue Gaston Manneville
02 31 91 04 30

TROUVILLE-SUR-MER
134 bd Fernand Moureaux
02 31 88 13 82

CABOURG
6 avenue de la Mer
02 31 24 60 32

DEAUVILLE
20 place Morny
02 31 88 20 79

Les accords
Parfaits

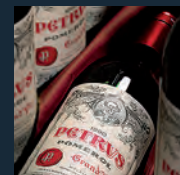
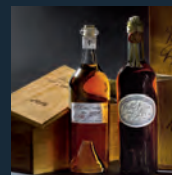
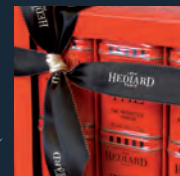
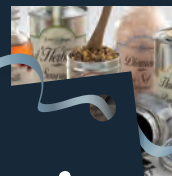
**ÉPICERIE
FINE**
DELICATESSEN



**CAVE
À VINS**
WINE CELLAR

☎ 150045-www.aloha.com.fr

**LIVRAISON
À DOMICILE**
HOME DELIVERY



13 place du Marché • DEAUVILLE
Tél. 02 31 81 42 42

deauville@lesaccordsparfaits.com
www.lesaccordsparfaits.com

Les-Accords Parfaits Deauville

Visuels non contractuels - L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

La seconde guerre passée, la station retrouve rapidement son lustre d'antan. Hôtels, champs de courses, tennis, polo et tir au pigeon affichent complet pour la saison d'été. François André à la tête des établissements de luxe et du casino lance la Coupe d'or de polo (1950), l'un des plus prestigieux tournois dans le monde à ce jour. L'éveil saisonnier de la station prend fin avec le premier Festival du Cinéma Américain (1975).

After World War II the resort rapidly regained its former lustre. Hotels, racecourses, tennis courts and polo and clay-shooting grounds were all fully booked in the summer season. François André, the owner of luxury hotels and the casino, created the Polo Gold Cup (1950) that remains one of the most prestigious tournaments in the world today. Then, when the first American Film Festival took place in 1975, the seasonal nature of the resort changed.

Después de la Segunda Guerra Mundial, la ciudad recobra rápidamente su esplendor de antaño. Hoteles, hipódromos, tenis, polo y tiro al plato anuncian « completo » para la temporada de verano. François André, fundador de los establecimientos de lujo y del casino, lanza la Copa de oro de polo (1950), que sigue siendo uno de los torneos más prestigiosos del mundo. El despertar estacional de la ciudad culmina con el primer Festival del Cine Americano (1975).

Aujourd'hui, Deauville vit toute l'année au rythme d'une stratégie événementielle adossée à l'aménagement et à la construction d'infrastructures majeures : piscine d'eau de mer (1966), Port-Deauville (1972), Centre International de Deauville (1992), Pôle OMni'Sports (2009), Pôle International du cheval (2010). Le tourisme d'affaires et les grands événements s'ancrent durablement dans la station balnéaire.

Today Deauville combines with the development and construction of major infrastructure projects : a sea-water swimming pool (1966), Port Deauville (1972), International Congress Centre (1992), sport complex (2009), International Equestrian Centre (2010) have firmly established business tourism and major events as a permanent aspect of the town's activities.

Hoy Deauville vive todo el año al ritmo de una estrategia de eventos respaldada en el acondicionamiento y la construcción de infraestructuras importantes : piscina con agua de mar (1966), Port-Deauville (1972), Centro Internacional de Deauville (1992), Polo polideportivo (2009), Polo Internacional del Caballo (2010). El turismo de negocios y los grandes acontecimientos se arraigan en la ciudad costera.



Certains livres sur l'histoire du patrimoine de Deauville sont en vente à Deauville Tourisme et sur www.deauville.fr

Some books about the history and the heritage of Deauville are available at Deauville Tourisme and on www.deauville.fr

Algunos libros sobre la historia y el patrimonio de Deauville están a la venta en Deauville Tourisme y en www.deauville.fr

LEMPEREUR

opticiens



La Plus Belle Façon de Voir...

DEAUVILLE
30 rue Désiré Le Hoc

Bernay Deauville Etampes Evreux Lisieux Louviers Rouen Vernon




MANOIR

D'APREVAL

CIDRERIE
DISTILLERIE

CALVADOS CIDRE POMMEAU JUS DE POMME

Production Biologique

- Dégustation commentée au comptoir
- Visite guidée et paniers pique-nique l'été 
- Produits typiques du Pays d'Auge

14600 Pennedepie www.apreal.com

RENSEIGNEMENT : 02.31.14.88.24 et apreal@apreal.com
Accès : Entre Deauville et Honfleur sur la route de la côte D513

PALEO  SPACE

AU COEUR DU
JURASSIQUE


À
7 MINUTES
DE
DEAUVILLE

MUSÉE DE FRANCE - VILLERS SUR MER
www.paleospace-villers.fr • 02 31 81 77 60



Fortement marquée par son empreinte artistique, Deauville impulse une forte politique culturelle à cette mesure: Festival de musique de Pâques (1996), Saison culturelle (1997), Festival du Film Asiatique (1999), Août Musical (2001), Festival Livres & Musiques (2004) et festival de photographie Planche(s) Contact (2010).

The artistic heritage of Deauville has left its mark on the town. It has created a cultural policy worthy of this: Cultural Season (1977), Easter Music Festival (1996), Asiatic Film Festival (1999), Musical August (2001), Books & Music Festival (2004) and photo festival Planche(s) Contact (2010).

Muy marcada por su sello artístico, Deauville impulsó una fuerte política cultural a medida de ello : Festival de música de Pascua (1996), Temporada cultural (1997), Festival de la película Asiática (1999), Agosto Musical (2001), Festival Libros & Músicas (2004) y Festival de fotografías Planche(s) Contact - (2010).

À l'horizon : Tourbillonnante et dense, la ville n'a de cesse d'adapter sa physionomie. De nouveaux quartiers prennent vie. Le réaménagement de la Presqu'île de la Touques met en valeur sa façade maritime autour du bassin Morny. Un lieu de vie et de culture s'épanouira bientôt au cœur des bâtiments ayant appartenu aux sœurs Franciscaines. Un marais dites-vous ?

On the horizon : The town's profile is in constant change; facing new challenges with energy and resourcefulness. New quarters are springing up. The redevelopment of the Presqu'île de la Touques will showcase the sea front around the Morny basin. A new environment dedicated to habitat, leisure and cultural activities will emerge soon in the midst of the former Franciscan convent buildings. And to think that all this began as a swamp !

A la vista : Turbulente y densa, la ciudad nunca para de acomodar su fisonomía. Cobran vida nuevos barrios. El reacondicionamiento de la Península de la Touques pone de relieve su fachada marítima en torno al embalse Morny. Un lugar de vida y de cultura se instalará pronto dentro de los edificios que pertenecieron a las hermanas Franciscanas. ¿Quién habló de una ciénaga?

En chiffres • In figures • En cifras

- > 4000 habitants • inhabitants • habitantes
- > 360 hectares de superficie • hectares' surface area • hectáreas de superficie
- > 2000 chambres • rooms • habitaciones
- > 400 boutiques • shops • tiendas
- > 40 restaurants • restaurantes
- > 4 golfs environnants • golf courses nearby • campos de golf en las inmediaciones
- > 2 hippodromes • racecourses • hipódromos
- > 1 Pôle International du Cheval • International equestrian center • Polo internacional de caballo
- > 2 ports • harbours • puertos
- > 1 casino
- > 1 thalassothérapie • thalassotherapy • talasoterapia
- > 1 aéroport • airport • aeropuerto



Les personnalités associées à Deauville

The personalities associated with Deauville • Las personalidades vinculadas con Deauville

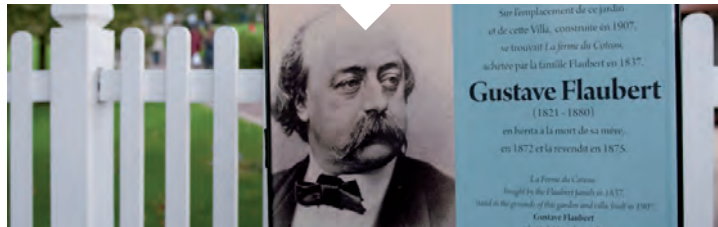
Les écrivains

The writers • Los escritores

Gustave Flaubert venait régulièrement dans la ferme de ses parents (à l'emplacement actuel de la Villa Strassburger) • Françoise Sagan a gagné au casino, le 8 août 1958 en misant sur le 8, la somme de 8 millions de francs de quoi s'offrir à 8 heures du matin la maison de sa vie • Guillaume Apollinaire, alors journaliste et critique d'art, a séjourné à Deauville en 1914 où il a réalisé une série de reportages sur la troisième grande saison culturelle de Deauville.

Gustave Flaubert came regularly to his parents' farm (on the site of the Villa Strassburger) • Françoise Sagan won at casino, on 8th August 1958 gambling on the number 8, 8 millions FF, enough to buy herself a dream house • Guillaume Apollinaire, at the time a journalist and art critic, stayed in Deauville in 1914, where he wrote a series of articles on the third major cultural season.

Gustave Flaubert venía con regularidad a la granja de sus padres (en el emplazamiento actual de la Mansión Strassburger) • Françoise Sagan ganó en el casino, el 8 de agosto de 1958, apostando al 8, el importe de 8 millones de francos, lo que le permitió comprarse, a las 8 de la mañana, la casa de su vida. • Guillaume Apollinaire, entonces periodista y crítico de arte, residió en Deauville en 1914, donde realizó una serie de reportajes acerca de la tercera temporada cultural mayor de Deauville.



Les peintres

The painters • Los pintores

Précurseur de l'impressionnisme, Eugène Boudin fait construire à Deauville une maison en 1884 (8 rue Olliffe), où il a passé les quatorze dernières années de sa vie. • Le monde des courses et les bateaux ont inspiré Raoul Dufy qui peindra entre 1905 et 1945 une centaine de toiles de la côte normande • Kees Von Dongen a décrit et immortalisé les personnalités de la haute société • Grand voyageur, André Hambourg louait la cabine 181 sur les Planches pour peindre face à la mer.



Precursor of Impressionism, Eugène Boudin had a house built in Deauville in 1884 (8 rue Olliffe), where he spent the last fourteen years of his life • The world of horse-racing and yachting inspired Raoul Dufy, who painted a hundred pictures of the Normandy coast between 1905 and 1945 • Kees Van Dongen described and immortalised the personalities of high society • Big traveler, André Hambourg rented the cabin 181 on the boardwalk to paint in front the sea.

Precursor del impresionismo, Eugène Boudin mandó construir una casa en Deauville en 1884 (calle Olliffe, 8), en donde pasó los catorce últimos años de su vida. • El mundo de las carreras y los barcos inspiraron a Raoul Dufy, quien pintó, entre 1905 y 1945, una centena de lienzos de la costa normanda • Kees Von Dongen describió e inmortalizó las personalidades de la alta sociedad • Gran viajero, André Hambourg alquilaba la cabina 181 en el Paseo « les Planches » para pintar frente al mar.

Les cinéastes

The filmmakers • Las cineastas

Rita Hayworth a séjourné à Deauville avec son mari, le prince Ali Khan dans les années 1940/50 • Jean Gabin a vécu à Deauville entre 1956 et 1974 et y a tourné certains de ses films • Le cinéaste Claude Lelouch a rendu sa plage mythique en y tournant «Un homme et une femme», multi-récompensé à travers le monde • Depuis la création des Festivals du Cinéma Américain et du Film Asiatique, de nombreux hommages ont été rendus aux réalisateurs et acteurs marquants.

Rita Hayworth stayed in Deauville with her husband, Prince Ali Khan in the in the 1940-50's • Jean Gabin lived in Deauville between 1956 and 1974, making some of his films there • Film director Claude Lelouch made Deauville's beach into a legend with his film "Un homme et une femme" ("A Man and a Woman"), which won several awards over the world. • Since the creation of the American and Asian Film Festival, many tributes to great directors and actors have been paid in Deauville.



Claude Lelouch

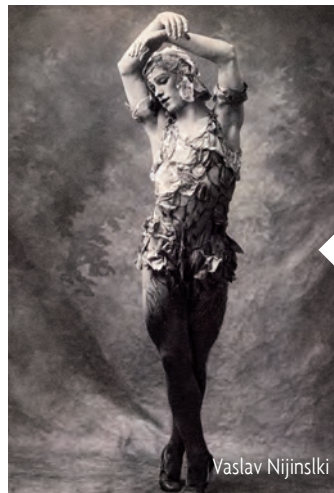
Rita Hayworth residió en Deauville con su marido, el príncipe Ali Khan, en los años 1940/50 • Jean Gabin vivió en Deauville entre 1956 y 1974, y rodó allí algunas de sus películas • El cineasta Claude Lelouch hizo mítica su playa, al rodar allí « Un hombre y una mujer », multi-premiada en el mundo entero • Desde que se crearon los Festivales del Cine Americano et de la Película Asiática, se les ha rendido numerosos homenajes a los realizadores y actores más destacados.

Les danseurs

The dancers • Los bailarines

En 1912, la soirée d'inauguration du théâtre du casino est confiée à Serge Diaguilev, impresario des Ballets Russes, Vaslav Nijinski danse ce soir-là « Le Spectre de la Rose » • La vie pleine de rebondissements d'Isadora Duncan, « La danseuse aux pieds nus » l'amène à la Villa Black & White durant l'été 1914, elle devient infirmière au chevet des soldats blessés rapatriés dans le casino transformé en hôpital • À partir de 1949, les Ballets du Marquis de Cuevas se produisent chaque été jusqu'en 1961 pour une dizaine de représentations estivales sur la scène du théâtre du casino.

In 1912, the opening night of Deauville's Théâtre du Casino was entrusted to Serge Diaghilev, manager the Ballets Russes, that night Nijinsky danced "Le Spectre de la Rose" • The Isadora Duncan 's colourful existence, "The barefoot dancer", brought her at the Villa Black & White in the summer of 1914, she became a nurse for repatriated injured soldiers at the casino converted into a hospital • From 1949 to 1961, the Grand Ballet du Marquis de Cuevas gave a dozen summer performances each year at Deauville's "Théâtre du Casino".



Vaslav Nijinski

En 1912, la velada de inauguración del teatro del casino se le encarga a Serge Diaguilev, impresario de los Ballets Rusos, y Vaslav Nijinski baila « El Espectro de la Rosa » • La vida llena de imprevistos de Isadora Duncan, « la bailarina descalza », la lleva a la Mansión Black & White durante el verano de 1914, cuando se convierte en enfermera de cabecera de los soldados heridos, repatriados en el casino, transformado en hospital • A partir de 1949, los Ballets del Marqués de Cuevas ofrecen, cada verano hasta 1961, una decena de funciones estivales en el escenario del teatro del casino.

EVENTS
By Events

PRÊT-À-PORTER
HOMME - FEMME

POUR LA FEMME

BRUNELLO CUCINELLI
FABIANA FILIPPI
JACOB COHÈN
J BRAND
MABRUN
STELLA PARDO
THEN PARIS

POUR L'HOMME

BRUNELLO CUCINELLI
CORNELIANI
DELLA CIANA
JACOB COHÈN

CHAUSSURES - ACCESSOIRES

BRUNELLO CUCINELLI
SANTONI



BRUNELLO CUCINELLI



BRUNELLO CUCINELLI et JACOB COHEN



FABIANA FILIPPI



BRUNELLO CUCINELLI



FABIANA FILIPPI et DELLA CIANA

AVENUE LUCIEN BARRIÈRE - DEAUVILLE - 02 31 88 09 23

E-mail : eventsbyevents.deauville@events-family.com

Les créateurs de mode

The fashion designers • Los diseñadores de moda

Gabrielle « Coco » Chanel a ouvert sa première boutique de prêt-à-porter à Deauville en 1913, le champ de courses et la plage l'ont inspiré pour créer une mode décontractée et libérée • Loin des mondanités, Yves Saint-Laurent se ressourçait régulièrement près de Deauville à partir de 1976, où il dessinait et vivait sa passion pour la décoration et l'horticulture.

Gabrielle "Coco" Chanel opened her first boutique in Deauville in 1913, the racecourse and the beach inspired her laid-back, liberated style • Far from society life, Yves Saint-Laurent

liked to unwind regularly near Deauville, from 1976 sketching and indulging his passion for decorating and horticulture.

Gabrielle « Coco » Chanel abrió su primera boutique de prêt-à-porter en Deauville en 1913, el hipódromo y la playa la inspiraron para crear una moda suelta y liberada • Lejos de la vida mundana, Yves Saint-Laurent recuperaba fuerzas habitualmente cerca de Deauville, a partir de 1976, en donde diseñaba y vivía su pasión por la decoración y la horticultura.



Gabrielle «Coco» Chanel (à droite)
devant son magasin rue Gontaut-Biron

Les photographes

The photographers • Los fotógrafos

Dès 1906, Jacques Henri Lartigue a photographié les événements et la vie mondaine de Deauville. • À partir de 1919, les frères Séeberger ont photographié, à la demande des couturiers, les femmes habillées par Paul Poiret, Jean Patou, Coco Chanel... • En 1951 et 1952, Robert Capa a immortalisé les courses, le Bar du Soleil et les folles nuits deauvillaises. Il réalise plus de 400 clichés • Les photographes de l'agence Magnum sont venus à plusieurs reprises : Leonard Freed en 1964, Bruno Barbey en 1966, Sarah Moon en 1970, Henri Cartier-Bresson et Martine Franck en 1973.

As early as 1906, Jacques Henri Lartigue photographed the events and society life of Deauville • From 1919, the Séeberger brothers, at the request of fashion designers, shot women dressed by Paul Poiret, Jean Patou, Coco Chanel... • In 1951 and 1952, Robert Capa shot the races, the Bar du Soleil and the crazy Deauville nights, taking over 400 photos • Photographers from the agency Magnum came to Deauville on a number of occasions : Leonard Freed in 1964, Bruno Barbey in 1966, Sarah Moon in 1970, Henri Cartier-Bresson and Martine Franck in 1973.

Desde 1906, Jacques Henri Lartigue ha fotografiado los acontecimientos y la vida mundana de Deauville • A partir de 1919, los hermanos Séeberger han fotografiado, a pedido de los modistas, las mujeres vestidas por Paul Poiret, Jean Patou, Coco Chanel... • En 1951 y 1952, Robert Capa ha inmortalizado las carreras, el Bar del Sol y las noches locas de Deauville. Realiza más de 400 clisés • Los fotógrafos de la agencia Magnum han venido varias veces : Leonard Freed en 1964, Bruno Barbey en 1966, Sarah Moon en 1970, Henri Cartier-Bresson y Martine Franck en 1973.

Un musée architectural à ciel ouvert

An open-air museum • Un museo arquitectónico al aire libre

Lorsqu'on se promène dans la station, villas, manoirs et bâtisses d'exception témoignent de l'histoire de la station balnéaire. Au travers de la diversité de styles, de leurs imbrications audacieuses parfois, Deauville illustre son identité créative unique. Artistes de renom et anonymes ont au gré de leur imagination dessiné la ville. Une géographie patrimoniale à découvrir au fil des rues.



When we visit the seaside town, villas, manors and exceptional buildings unfold its history to visitors strolling through the resort. This diversity, and sometimes audacious, cohabitation of architectural styles illustrates Deauville's unique creative identity. Both celebrated and anonymous artists have contributed to the town's design ; discover its geographical heritage by strolling through the streets.

Quando paseamos por las calles, mansiones, moradas y casas fuera de lo común atestiguan la historia de la ciudad balnearia. Mediante la diversidad de estilos, con sus entrelazamientos, a veces audaces, Deauville ilustra su identidad creativa única. Artistas de renombre y anónimos han dibujado la ciudad al capricho de su imaginación. Una geografía patrimonial para descubrir a lo largo de las calles.

Depuis 2005, Deauville a protégé son patrimoine par la mise en œuvre d'une Aire de mise en Valeur de l'Architecture et du Patrimoine. Cette démarche vise la protection du cadre de vie, la préservation et la mise en valeur du patrimoine et des paysages et prend en compte du développement durable, ou comment intégrer des équipements performants aux constructions.

Since 2005, Deauville has protected its heritage through an Areas of Architectural and Heritage Development. This approach aims at protecting the lifestyle, preserving and glorifying the common heritage and its landscapes and taking into account the question of sustainability, or how can one incorporate performing facilities into buildings.

Desde 2005, Deauville ha protegido su patrimonio a través de un Área de Valoración de la Arquitectura y del Patrimonio. Este enfoque tiene como intención de proteger el entorno, de preservar y valorar el patrimonio y los paisajes y de tomar en cuenta un desarrollo sostenible, o la forma de integrar equipamientos de altas calidades técnicas en las construcciones.

Tradition artisanale, vieille de plusieurs siècles, des épis de faïtage décorent les toits des villas, manoirs et maisons normandes. En terre cuite ou céramique, ils se distinguent par la variété de leurs motifs : faune, flore, allégories... Ils sont fabriqués pour la plupart à la Poterie du Mesnil de Bavent.

Roof finials, continuing a century-old tradition, adorn the rooftops of villas, manors and houses throughout Normandy. Made of terracotta or ceramic, they come in a wide variety of designs: animals, plants, allegories, etc. Most are made at the craft pottery in Mesnil de Bavent.

Unos remates característicos, los « épis de faïtage », que vienen de una tradición artesanal de varios siglos, decoran los techos de las moradas, mansiones y casas normandas. De barro cocido o cerámica, se destacan por la variedad de sus motivos : fauna, flora, alegorías... La mayoría se fabrica en la « Alfarería de Mesnil de Bavent ».

P Poterie du Mesnil de Bavent

Le Mesnil de Bavent - Route D 513 Caen-Cabourg - Bavent (29 km)

+33 (0)2 31 84 82 41 - www.poterie-bavent.com



Sept figures de style

Seven architectural styles • Siete figuras de estilo

Le Second Empire

The Second Empire style • El estilo Segundo Imperio

Il est caractérisé par une grande sobriété des murs, souvent en briques monochromes ou polychromes. Des ornements viennent animer ces façades : habillages de pierres taillées, niches, pilastres ou bustes.

Exemple : Villa Le Cercle (1 rue le Marois), construit en 1875.

Buildings of this period are very plain and often built with monochrome or polychrome bricks. The facades are enlivened with carved stone cladding, niches, pilasters or busts. Example: Villa Le Cercle (1 rue Le Marois), built in 1875.

Se caracteriza por unas paredes muy sobrias, a menudo de ladrillo monocromo o policromo. Diferentes ornamentos adornan estas fachadas : revestimientos en piedra tallada, hornacinas, pilastras o bustos.

Ejemplo : Villa Le Cercle (calle le Marois, 1), construida en 1875.





M VOLKAERT

POUR **CONSTRUIRE RENOVER AGRANDIR**

*La tradition de père en fils
avec nos propres compagnons*



10, rue Auguste Decaëns – 14800 DEAUVILLE
Tél. 02 31 98 55 58 - www.volkaert-constructions.fr
contact@volkaert-constructions.fr

SANDRINE LOISEL IMMOBILIER



Fermeture
hebdomadaire
le mercredi

7 avenue du Général de Gaulle – 14800 DEAUVILLE
TEL: 02 31 14 90 00 - EMAIL: loiselimmo@orange.fr

www.loiselimmo.fr



LA POTERIE DU MESNIL DE BAVENT

ARTISANS DU CIEL DEPUIS 1842

Entrez dans le monde des potiers comme il existait des siècles auparavant, un lieu magique propice à la promenade et à la découverte du patrimoine vivant.

Site ouvert à l'année avec son musée, magasin et galerie. Visite guidée des ateliers sur rendez-vous.

Ouvert du lundi au samedi

de 8h à 12h et de 13h30 à 17h30

Route de Caen-Cabourg D513

14860 Bavent

Tél. +33 (0)2 31 84 82 41

poterie@poterie-bavent.com

www.poterie-bavent.com



Les villas historicistes

The historicist villas • Las mansiones historicistas

Le 19^e siècle est leur âge d'or. Leur construction conjugue les styles les plus éclectiques, reflet des goûts de leur propriétaire (archétypes du château, esprit flamand ou britannique...).

Exemple : Villa Le Paradou (83 rue Victor Hugo), avec son décor néo-gothique sculpté s'accommodant d'un épi de faitage et de tuiles plates.

The 19th century was the golden age of historicism. The buildings are a highly eclectic mixture of styles reflecting the personal taste of their owners (idealised chateau, Flemish or British influence, etc).

Example: Villa Le Paradou (83 rue Victor Hugo), with a sculpted neo-gothic decor, crowned with flat tiles and a roof finial.



El Siglo 19 es su edad de oro. Su construcción reúne los estilos más eclécticos, reflejando los gustos de cada propietario (arquetipos del castillo, inspiración flamenca o británica...).

Ejemplo : Villa Le Paradou (calle Victor Hugo, 83), con su decorado neogótico esculpido, conformándose con un remate típico y tejas planas.



Les chalets

The chalets • Los chalets

Engouement marqué au milieu du 19^e siècle pour des garde-corps de balcons découpés en bois et des faitages de pignons typiques de l'Europe du Nord. L'air des cimes a le vent en poupe, l'habitat se doit d'être « hygiéniste ».

Exemple : Villa Camélia (boulevard Cornuché), construite en 1864.

In the mid-19th century, there was a decided enthusiasm for typical of Northern European carved wooden balconies and roof finials. 'Fresh air' became all the rage and Hygienists established the foundations of a new approach to housing.

Example: Villa Camélia (boulevard Cornuché), built in 1864.

Entusiasmo acentuado, a mitad del siglo 19, por barandillas festoneadas de madera y remates de frontispicio típicos de Europa del Norte. El aire de las cimas va viento en popa, el hábitat debe de ser « higienista ».

Ejemplo : Villa Camélia (bulevar Cornuché), construida en 1864.

Emile Garcin

— DEAUVILLE —

Présente "Les Jardins d'Eugénie"



Deauville
— Presqu'île —

Visitez le nouveau cœur de ville
<https://youtu.be/3OfgQCzIpyA>



2, avenue Général de Gaulle - 14800 Deauville - Tél : 33 (0)2 31 14 18 18 www.emilegarcin.fr - Email : deauville@emilegarcin.fr

Le régionalisme normand

The Norman regionalism • El regionalismo normando

L'engouement pour l'architecture rurale du Pays d'Auge se situe dans la continuité du mouvement historiciste. Pans de bois, appareillages de briques en damier, jeux des toitures, ce style intègre plusieurs siècles de constructions augeronnes.

Exemple : Villa Strassburger (1 avenue Strassburger), construite en 1907.

Visite de la villa : voir p. 41

The passion for Pays d'Auge-style rural architecture is a derivative of the Historicist movement. The use of half-timbering, lozenge-patterned brickwork and multiple roofs integrates several centuries of constructions techniques that are typical of the region. Example: Villa Strassburger (1 avenue Strassburger), built in 1907.

Tours of the villa : see p. 41

El entusiasmo por la arquitectura rural del Pays d'Auge se sitúa en la continuidad del movimiento historicista. Entramados de madera, combinaciones de ladrillos en escaques, juego de tejados, este estilo asimila varios siglos de construcciones del Pays d'Auge.

Ejemplo : Villa Strassburger (avenida Strassburger, 1), construida en 1907.

Visitas : ver p. 41



La normandisation

The "Normandisation" • La « normandización »

Habillage de briques, de pierres ou placage de bois teinté imitent le style normand. Exemple : L'Hôtel Normandy (38 rue Jean Mermoz), construit en 1912, et la Mairie (Place de la Mairie), à l'origine de style Beaux-Arts et « normandisée » en 1961.

Facades are embellished with imitation half-timbering, decorative brick and stone work. Example: Hotel Normandy (38 rue Jean Mermoz), built in 1912, and the Town Hall (Place la Mairie), originally built in the Beaux-Arts style and "Normandised" in 1961.

Revestimientos de ladrillo, piedra o chapeado de madera coloreada imitan el estilo normando. Ejemplo : El Hotel Normandy (calle Jean Mermoz, 38), construido en 1912, y el Ayuntamiento (Plaza del Ayuntamiento), en su origen de estilo Beaux-Arts y « normandizado » en 1961.



Au cœur de Deauville
81 rue du général Leclerc
14800 Deauville
02 31 88 45 86
Site : www.letrophee.com
@ : information@letrophee.com

Hôtel Le Trophée ★ ★ ★

Un emplacement exceptionnel, entre Casino, boutiques, et le Centre International de Deauville, le Trophée propose 35 chambres pour toutes les envies et les besoins, en solo, duo ou en Famille. Bar-lounge avec cheminée ou terrasse au bord de la piscine en saison. "L'esprit de Spa" pour le bien-être : espace privatif avec sauna, hammam, aromathérapie, salle de repos, et massages du Monde.




Résidence hôtelière *La Loggia*

15 appartements à louer, du studio 25 m² au 3 pièces de 60m², en plein centre de Deauville, de haut standing, avec équipements de qualité, kitchenettes équipées de four micro-ondes multifonction, lave-vaisselle, réfrigérateur, plaques à induction, ainsi que d'un coffre de sécurité, télévision avec TNT, WIFI offert, exposition sur avec air-conditionné. Lits faits à l'arrivée et linges de toilette fournis.



Nombreux services proposés à la carte :
Ménage en cours de séjour, petit-déjeuner Buffet, service boulangerie, accès à "L'Esprit de Spa", avec sauna, hammam privatifs et salle de repos, massages du Monde.

Renseignements & Réservations :
64, rue du général Leclerc
14800 Deauville
02 31 88 45 86

Réservation en ligne sur :
www.loggia-deauville.com
ou www.residence-deauville.com
@ : info@residence-deauville.com



L'Art nouveau

The "Art nouveau" • El « Art nouveau »

La modernité abandonne styles normand et anglais au début du 20^e siècle. Une petite révolution qui se manifeste par la simplification des volumes et l'esthétique des courbes. La clarté est recherchée.

Exemple : Villa Les Abeilles (boulevard Cornuché), avec ses références normandes qui croisent des citations Art Nouveau comme les pans de bois courbes.

Neo-Norman and English-style architecture were abandoned when the early 20th century embraced Modernism. Architectural design underwent a revolution; volumes were simplified, contoured shapes were fashionable and natural daylight was prized.

Example: Villa Les Abeilles (Boulevard Cornuché), where a hint of Art Nouveau can be discerned in curved timbering on the facades.

La modernidad abandona los estilos normando e inglés a comienzos del siglo 20. Una pequeña revolución que se manifiesta en la simplificación de los volúmenes y el diseño de las curvas. Lo que se busca es la claridad.

Ejemplo : Mansión « Las Abejas » (bulevar Cornuché), cuyas referencias normandas se enlazan con trozos de estilo Art Nouveau, como los entramados de madera curvada.



L'Art déco

The "Art déco" • El « Art déco »

L'architecture vue comme une œuvre décorative explore la symétrie, le luxe des matériaux s'affiche. L'ère du design s'annonce.

Exemple : Les Bains pompéiens (Place Claude Lelouch), imaginés en 1924 par Charles Adda, conjuguent béton et mosaïques polychromes.

The architecture of the buildings is an integral part of the decor and explores the use of symmetry with an ostentatious display of luxurious materials. The idea of design as a school of thought is emerging.

Example: The Pompeian Baths (Place Claude Lelouch), created in 1924 by Charles Adda, combining concrete and polychrome mosaics.

La arquitectura vista como obra decorativa explora la simetría, se deja ver el lujo de los materiales. Está llegando la era del diseño.

Ejemplo : Los Baños pompeyanos (Plaza Claude Lelouch), que imaginara Charles Adda en 1924, reúnen hormigón y mosaicos policromos.

Visites guidées

Guided tours • Visitas guiadas

Balade découverte de Deauville

Discovery walk of Deauville • Paseo para descubrir Deauville

Si les mythiques Planches constituent un but de balade incontournable, Deauville en perpétuel mouvement offre de multiples visages aux visiteurs. Côté mer ou côté ville, elle met en lumière son patrimoine, ses quartiers et ses nouveaux espaces.

Une balade découverte vous est proposée sur le Plan guide de Deauville Tourisme : demandez-le !

The legendary «Planches» (Boardwalk) are an essential destination but Deauville is in constant evolution and has much more to offer visitors. Discover highlights of its history, historic neighbourhoods and new developments both by the sea and in town. A discovery walk is proposed in the Map guide of Deauville Tourisme: ask for it! • Si las míticas Tablas ("les Planches") constituyen un paseo ineludible, Deauville en perpetuo movimiento ofrece múltiples caras a los visitantes. Lado mar o lado ciudad, resalta su patrimonio, sus barrios y sus nuevos espacios. Un paseo para descubrir se le propone en el Mapa guía de Deauville Turismo: pídale!

Deauville, histoire et patrimoine

Deauville, history and heritage • Deauville, historia y patrimonio

VILLES & PAYS D'ART & HISTOIRE Partez pour un fabuleux voyage dans le temps depuis 1860, date de la création de Deauville par le Duc de Morny, à aujourd'hui.

Discover the Deauville history from its creation by the Duke de Morny to today. • Descubra la historia de Deauville desde su creación por el duque de Morny hasta hoy.

🕒 **Se renseigner à Deauville Tourisme ou sur www.deauville.fr**
Inquire at Deauville Tourisme or on www.deauville.fr • Informarse en Deauville Tourisme o en www.deauville.fr

€ 5 € - 3 € (12-18 ans, étudiants et demandeurs d'emploi • 12-18 years-old, students and unemployed people • 12-18 años, estudiantes y personas desempleadas) - **gratuit -12 ans • free under 12 • gratis -12 años**
Sur réservation • On booking • Con cita previa

Deauville Tourisme
+33 (0)2 31 14 40 00 - www.deauville.fr



Le Deauville des créateurs

VILLES & PAYS D'ART & HISTOIRE Deauville by the creators • Deauville por los creadores

Deauville attire dès sa création écrivains, peintres, musiciens, photographes, créateurs de mode, cinéastes, inspirés par la mer, la lumière et l'atmosphère de la ville. Partez sur les traces de ces personnalités qui ont marqué Deauville.

Deauville attracts since its creation writers, painters, musicians, photographers, fashion designers, filmmakers, inspired by the sea, the light and the atmosphere of the town. Follow in the footsteps of those personalities who left their mark on Deauville. • Deauville atrae desde su creación escritores, pintores, músicos, fotógrafos, diseñadores de moda, cineastas, inspirados en el mar, la luz y la atmósfera de la ciudad. Siga los pasos de aquellas personalidades que han marcado Deauville.

🕒 **Se renseigner à Deauville Tourisme ou sur www.deauville.fr**
Inquire at Deauville Tourisme or on www.deauville.fr • Informarse en Deauville Tourisme o en www.deauville.fr

€ 5 € - 3 € (12-18 ans, étudiants et demandeurs d'emploi • 12-18 years-old, students and unemployed people • 12-18 años, estudiantes y personas desempleadas) - **gratuit -12 ans • free under 12 • gratis -12 años**
Sur réservation • On booking • Con cita previa

Deauville Tourisme
+33 (0)2 31 14 40 00 - www.deauville.fr

Villa Strassburger

Construite en 1907 sur une ferme ayant appartenu à la famille de Gustave Flaubert, la villa de style régionaliste normand a conservé son mobilier, ses bibelots et portraits de famille.

Built in 1907 on a farm that belonged to the Gustave Flaubert's family, the Norman regionalism style villa has retained its furniture, knickknacks and family portraits. • Construida en 1907 en una granja que perteneció a la familia de Gustavo Flaubert, la mansión de estilo regionalista normando ha conservado su mobiliario, sus objetos y retratos de familia.

🕒 **juillet-août : mercredi - jeudi • July-August: Wednesday - Thursday • julio-agosto : miércoles - jueves - 15:00**

€ 4,10 € - 2,10 € (étudiants, demandeurs d'emploi, carte vermeil, groupe +15 personnes • students, unemployed people, vermeil card, group +15 people • estudiantes, personas desempleadas, tarjeta vermeil, grupo +15 personas) - **gratuit -12 ans • free under 12 • gratis -12 años**

Sur réservation • On booking • Con cita previa

1 avenue Strassburger
+33 (0)2 31 88 20 44 - www.deauville.fr





Parc Calouste Gulbenkian

Calouste Gulbenkian park • Parque Calouste Gulbenkian
 Parc exceptionnel de 34 hectares, comprenant une roseraie, une terrasse à l'italienne, un verger fruitier et une collection de résineux. Exceptional 34 ha-park, planted with a rose garden, an Italian-style terrace, an orchard of fruit trees and a collection of conifers. • Parque excepcional de 34 hectáreas, incluyendo un jardín de rosas, una terraza italiana, un huerto de frutas y una colección de coníferas.

🕒 Visite libre tous les jours en juillet-août - Portes ouvertes le 1^{er} mai • Tour every day in July-August - Open days on 1st May • Visita libre todos los días en julio y agosto - Puertas abiertas el 1 de mayo - 14:00-18:00

€ 3€ - gratuit -18 ans • free under 18 • gratis -18 años

Mairie de Deauville - 20 rue Robert Fossorier
 +33 (0)2 31 14 02 02 - www.deauville.fr

Visites des hippodromes

Tours of the racecourses • Visitas de los hipódromos
 Des balances au rôle des commissaires, de la piste aux boxes, aucun recoin de l'hippodrome n'est oublié.

From the weighing room to the role of racing officials, from the track to the stalls, no corner of the racecourse will be overlooked. • De las básculas al papel de los comisarios, de la pista a los boxes, no se olvida ningún rincón del hipódromo.

🕒 Hippodrome de Deauville-La Touques : dimanche après-midi jours de courses en juillet-août.

Deauville-La Touques racecourse: Sunday afternoon days of races in July-August. • Hipódromo de Deauville La Touques: domingo por la tarde los días de carrera en julio y agosto.

🕒 Hippodrome de Deauville-Clairefontaine: A 10h jours de courses (sauf 25 juin et 18 juillet), suivie d'un baptême d'attelage en juillet et de sulky en août.

At 10:00 am days of races (2:00 pm days of races (except 25th June and 18th July), followed by first coupling in July and sulky in August. • A las 10h días de carreras (excepto 25 de junio y 18 de julio), seguido de bautismo de acoplamiento en julio y de sulky en agosto.

Jours de courses : voir p. 11

Days of races: see p. 11 • Días de carreras : ver p. 11

€ Gratuit. Départ du Point Accueil- Information.

Free admission. Departure from the Information point. • Gratis. Salida desde el punto de información.

Hippodrome de Deauville-La Touques

32 avenue Hocquart de Turtot

+33 (0)2 31 14 20 00 - www.france-galop.com

Hippodrome de Deauville-Clairefontaine

Route de Clairefontaine - Tourgéville (3 km)

+33 (0)2 31 14 69 00

www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com

Deauville et le cheval

Deauville and horses • Deauville y los caballos

Les coulisses de l'hippodrome de Deauville-La Touques et de la salle de ventes de chevaux Elie-de-Brignac par un éleveur passionné.

The scenes of the racecourse of Deauville-La Touques and the Elie-de-Brignac horse auction place by a passionate breeder. (Tours only in French). • Los backstage del hipódromo de Deauville-La Touques y de la sala de ventas de caballos Elie-de-Brignac por un criador apasionado. (Visitas en francés)

🕒 18-25 juillet • July • julio - 1-8-15-22-29 août • August • agosto

€ 6€ - gratuit -12 ans • free under 12 • gratis -12 años

Sur réservation • On booking • Con cita previa

P Isabelle et Jean-Luc Bara

Haras d'Ecajeuil - Le Mesnil Mauger (39 km)

+33 (0)2 31 63 47 34 - +33 (0)6 07 25 47 23

<http://harasdecajeuil.wordpress.com>

Visite du Haras d'Ecajeuil : sur rendez-vous

Tour of the stud farm : on booking • Visita del hara : con cita previa.





LE PETIT TRAIN de *Deauville*



de Pâques à fin Septembre : 10h30 à 18h30

Prix : 6,50 € tarif enfant 4,50 €
gratuit pour le 3^e enfant

Circuit commenté de 35 mn

Départ et retour devant la Mairie, arrêt Plage au Ciro's

Renseignements : **OFFICE DU TOURISME**
(Place de la Mairie) Tél. : 02 31 14 40 00

Réservation groupes

131, rue de Clignancourt - 75018 PARIS - Tél. 01 42 62 24 00 - Fax 01 42 62 50 30
promotrain@wanadoo.fr - www.promotrain.fr



Sur demande, nous pouvons organiser
pour vos événementiels une prestation sur mesure

Isabelle et Jean-Luc BARA vous accueillent au

Haras d'Ecajeul



Visite guidée
du Haras familial,
uniquement sur
rendez-vous.
Tarif : Adultes 8 €
enfants 3 €
(+ de 12 ans)

Jus de pomme maison, dégustation, point de vente

Tél. : 02 31 63 47 34 – Port. : 06 07 25 47 23

www.harasdecajeul.wordpress.com

ATS

TRANSPORT DE VOYAGEURS



ATS Transport de voyageurs est la solution pour
vos déplacements professionnels et privés entre
Deauville et Paris / Région Parisienne.

Accueil personnalisé à bord de voitures de standing,
prestations supplémentaires gratuites
(bouteilles d'eau, magazines, wifi...)



Réservation au 01 34 10 82 68
ou directement au 06 15 21 51 07

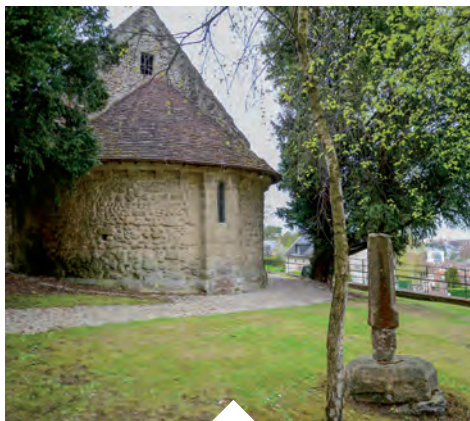
www.atsfr.com

Prix du Transfert entre 8h et 18h : de 350 à 450 € TTC *

Prix du Transfert entre 18h et 8h : de 450 à 550 € TTC *

Tarifs pour Mercedes Classe E ou similaire
(4 passagers et valises)

* Tous paiements acceptés (visa, amex, chèques, espèces).



Église Saint-Laurent

Saint -Laurent Church • Iglesia Saint-Laurent
 Église datée du 12^e siècle et restaurée dans les années 1960.
 12th-century Church of Saint Laurent, restored in the 1960s. (Tours only in French) • Iglesia del siglo XII, restaurada en los años 1960.
 🕒 1^{er} samedi du mois de mai à octobre • 1st Saturday of the month from May to October • 1^{er} sábado del mes de mayo a septiembre - 15:00
 € Gratuit. Rendez-vous sur place. • Free admission. Tours start at the Church. • Gratis. Cita en la Iglesia.

Les Amis de l'Église Saint-Laurent
 Église Saint-Laurent - Rue du Moulin Saint-Laurent

Le Petit train touristique

Sightseeing train • Tren turístico
 🕒 Pâques-septembre - certains week-ends des vacances (zone C) • Easter > September - some weekends during the holidays (area C) • Pascua > septiembre - algunos week-ends de las vacaciones (zona C).
 € 6,50 € - 4,50 € enfant (gratuit 3^e enfant) • child (free admission 3rd child) • niño (entrada gratuita 3^o niño)
 Départ : Place de la Mairie ou plage • Departure: Town Hall or beach • Salida : Ayuntamiento o playa

📞 Promotrain
 +33 (0)1 42 62 24 00 - www.promotrain.fr

Centre Algia

Deux espaces ludo-éducatifs et interactifs pour tout savoir sur l'histoire et les problématiques de l'eau sur le territoire de la Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie.
 Two edutainment and interactive areas to have all information about water issues in the area administered by the Cœur Côte Fleurie Council. (Tours only in French) • Dos espacios ludo-educativos e interactivos para saberlo todo sobre la historia y la problemática del agua en el término de la Mancomunidad de Municipios « Corazón Costa Florida ».

🕒 juillet-août : mardi - jeudi (toute l'année pour les groupes) • July-August: Tuesday - Thursday (all year for groups) • julio-agosto : martes - jueves (todo el año para grupos) - 15:00
 € 1,50/3,50€ - gratuit -8 ans • free under 8 • Gratis -8 años - 20 € groupes • groups • grupos

Sur réservation : Offices de Tourisme du territoire (Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie pour les groupes)
 On booking : Tourist Offices of the area (Council for groups) • En la reserva : Oficinas de Turismo del territorio (Comunidad de ciudades para grupos)...

Centre Algia
 Chemin du Roy - Touques (3 km)
 Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie
 +33 (0)21 88 54 49 - www.coeurcotefleurie.org

Mont-Canisy

Espace historique de la bataille de Normandie et site naturel protégé. Visite des ouvrages et de la galerie souterraine.
 Historical site of the battle of Normandy and protected natural site. Visit of the defensive works and the underground. • Lugar histórico de la batalla de Normandía y espacio natural protegido. Visita de las obras y de la galería subterránea.
 🕒 6-27 avril • April • abril - 9-25 mai • May • mayo - 8 juin • June • juni o - 6-13-20-27 juillet • July • julio - 3-10-17-24 août • August • agosto - 26 octobre • October • octubre - 14:30

€ gratuit • free admission • gratis
 Départ du belvédère (drapeau sur la falaise) • Tours start at the belvedere (flag on the cliff) • Salida desde el mirador (bandera en el alcantilado)

Amis du Mont-Canisy
www.mont-canisy.org



Balades en mer

Sea tours • Paseos por el mar

Voir • See • Ver p. 110

Un bord de mer mythique

A mythic seafront

Una playa legendaria

La plage de Deauville, ce sont des histoires, celles de ceux qui ont fréquenté Deauville depuis cent cinquante ans ; des lieux mythiques, les Planches, le Bar du Soleil, les bains pompéiens. Ce sont des symboles qui ont fait le tour du monde : les parasols aux cinq couleurs, les noms des acteurs américains sur ses cabines.

Deauville Beach is a rich tableau whose colours are the stories of those who have frequented Deauville over the last one hundred and fifty years and of its legendary sites - the Boardwalk, the Bar du Soleil, the Pompeian baths. Its history is fashioned of symbols that have travelled the world: the beach umbrellas in their five colours, the names of the American actors on the beach cabins.

La playa de Deauville está hecha de historias, las de quienes estuvieron en Deauville desde hace ciento cincuenta años ; de lugares míticos, « Les Planches », « Le Bar du Soleil », los baños pompeyanos. Son símbolos que han dado la vuelta al mundo : las sombrillas de cinco colores, los nombres de los actores norteamericanos en la balastrada de sus cabinas.



Ce sont des ciels peints par Dufy ou Boudin, des scènes de vie croquées par James Rassiati, des photos des frères Séeberger, de Robert Capa et de tant d'autres. Ce sont des exploits sportifs au Club de tennis, des records battus dans la piscine olympique, des virées en char à voile, des régates au large, de longues et vivifiantes balades à cheval au bord de l'eau.

It is the skies painted by Dufy and Boudin, the sketches of everyday life by James Rassiati, the photos taken by the Séeberger brothers, by Robert Capa and so many others. It is one of sporting feats in the Tennis Club, records broken in the Olympic Swimming Pool, spins on sand yachts, offshore regattas, long and bracing horse-back rides along the water's edge.

Son cielos pintados por Dufy o Boudin, escenas de vida bosquejadas por James Rassiati, fotos de los hermanos Séeberger, Robert Capa y tantos más. Son proezas deportivas en el Club de tenis, records batidos en la piscina olímpica, vueltas en carros de vela, regatas en alta mar, largos y vivificantes paseos a caballo, a orillas del mar.

La plage de Deauville, c'est un vaste espace situé entre la mer et le Boulevard Cornuché. Un espace que l'on nomme aussi les lais de mer. L'histoire a fait qu'ils resteront à jamais le terrain de jeu des baigneurs, des vacanciers, des sportifs.

Deauville Beach is an extensive space lying between the sea and the Boulevard Cornuché - a space we also call the foreshore. History has determined that it will forever be a play area for bathers, holidaymakers and sportsmen and women.

La playa de Deauville, es un amplio espacio ubicado entre el mar y el Bulevar Cornuché, una zona de aluvión llamada « lais de mer ». Hizo la historia que quedara para siempre como terreno de juego de bañistas, vacacionistas y deportistas.

La plupart des équipements publics du front de mer sont gérés par la Ville de Deauville et certifiés ISO 9001, norme internationale visant la satisfaction du client.

Most of the public facilities on the seafront are managed by Deauville Town Hall and certified ISO 9001, the international standard aiming at customer satisfaction.

La mayor parte de los equipamientos públicos del paseo marítimo son gestionados por el Ayuntamiento de Deauville y certificados ISO 9001, norma internacional orientada a la satisfacción del cliente.



Guide « La plage » : sur demande à Deauville Tourisme ou au Service du front de mer.

Guide "The beach": on request at Deauville Tourisme or Waterfront Service. • Guía « La playa »: a pedido en Deauville Tourisme o en el Servicio del paseo marítimo.



Bienvenue chez Valérie

*Le rendez-vous de la beauté
et du plaisir gourmand*

Maria GALLAND - BIOFLORAL - YLAÉ - Make Up For Ever Paris - LPG Cellu M6

En alimentation vivante : les algues Marinocé, la spiruline FlamandVert, les jeunes pousses SFB,
les graines Germ'Line, les super-aliments de Solsemilla...

En alimentation végétarienne : une sélection de produits sans gluten, les produits de la Maison du Coco, Celnat, Jean Hervé,...

En esthétique certifiée bio : les marques Ylaé, BioFloral, Elément-Terre, Catalyons,...et bien-être toute la gamme Maria Galland.

Avec une écoute attentive, un accueil chaleureux et des conseils personnalisés,

Valérie vous reçoit du lundi au samedi et le dimanche matin sur rendez-vous.

Hors saison, le magasin est fermé le mercredi

7 rue Hoche - I4800 DEAUVILLE - **Tél. 02 31 98 08 00**

Conseillère beauté - Produits naturels et biologiques

S'installer sur la plage

On the beach • Instalarse en la playa

La plage de Deauville, c'est 2 km de sable fin nettoyé chaque matin en été. Vous pouvez choisir de vous isoler, loin des Planches et près de l'eau, sur votre serviette en toute tranquillité ; de vous installer sous l'un de ses mythiques parasols ; ou encore de louer une cabine au Service du front de mer.

De grands mâts surplombés d'un bateau, d'une maison, d'un ballon... aident les enfants à se repérer.

Deauville Beach is 2 km of fine sand, cleaned every morning during summer. You can choose to isolate yourself, far from the Boardwalk and near the water, on your towel in peace and quiet, or opt for a spot under one of its legendary beach umbrellas; or, again, you can hire a beach cabin at the Waterfront service.

Boats, houses, beach balls... atop big masts help children to get their bearings.

La playa de Deauville son 2 km de arena fina que se limpia cada mañana, durante el verano. Ud. puede elegir apartarse, lejos del Paseo « Les Planches » y cerca del agua, sobre su toalla con toda tranquilidad, instalarse bajo una de sus míticas sombrillas, o incluso alquilar una cabina en el balneario al Servicio del paseo marítimo.

Los postes altos, rematados con un barco, una casa, un globo... ayudarán a los niños a orientarse.

13/07-31/08 2015 : kiosque « Lire à la plage » (prêt de livres et journaux)

Pavilion "Reading on the beach" (lending of books and newspapers)

Quiosco « Leer en la playa » (préstamo de libros y periódicos)



THALASSOTHÉRAPIE & SPA / HÔTEL INTÉGRÉ



HÔTEL les bains
de Cabourg
★★★★

Cabourg
charme romantique
et bien-être



www.thalazur.fr

www.hotel-lesbains-cabourg.com



thalazur
Thalassothérapie & Spa

Informations et réservations

02 50 22 10 00

cabourg@thalazur.fr

CHAMBRES D'HÔTES & GÎTES - SPA

Domaine du Clos Fleuri



697 Route de Trouville - Vasouy - 14600 HONFLEUR
Tél : 02 31 87 56 88 - contact@domaineduclosfleuri.fr
www.domaineduclosfleuri.fr

2005 10 2015



HENRI MOREL RÉCEPTIONS

Cuisinier • Traiteur • Organisation de réceptions
Cocktails et dîners à la carte
Soirées à thème de prestige



Glatigny • 14800 TOURGÉVILLE-DEAUVILLE
Tél : 02 31 65 16 83 • Fax : 02 31 65 48 92
henri-morel@henri-morel-receptions.com
www.henri-morel-receptions.com

S'informer, louer un parasol, une cabine, une chilienne...

Inquire, rent a beach umbrella, a cabin, a deck chair... • Informarse, alquilar una sombrilla, una cabina, una reposera...

Rendez-vous au Service du front de mer. Ce « GQ » du front de mer sait tout ce qui se passe sur l'eau et à proximité : température de l'eau, horaires de marées, aires de pique-nique, calendrier des animations, plans pour se repérer... C'est également là que se louent parasols, chiliennes, matelas et cabines de plage pour des périodes allant de la journée à la saison complète.

Go to the Waterfront service. This HQ of the seafront knows about everything that's happening on the water and nearby: temperature of the water, tide times, where to picnic, programme of events, maps to get your bearings... This is also where one can hire beach umbrellas, deck chairs, and beach cabins for periods of one week up to a whole season.

Quedemos en la oficina del paseo marítimo. Este « GQ » del paseo marítimo sabe todo lo que está sucediendo en el agua y cerca del agua : temperatura del agua, horarios de las mareas, áreas de picnic, calendario de las animaciones, mapas para orientarse... Es allí mismo donde se alquilan sombrillas, reposeras, colchones y cabinas de playa por periodos que van de un día a una temporada completa.

🕒 9:00-12:30/14:00-17:30 lundi>vendredi • Monday>Friday • lunes>viernes // 4/04>30/06 - 1>13/09 : 9:00-12:30/14:00-19:00 week-end, jours fériés et ponts • weekend, bank holidays and long weekends • week-end, días festivos y largos week-ends // juillet-aôût • July-August • julio-agosto : 9:00-12:30/13:30-19:00 7/7

€ Parasol • beach umbrella • sombrilla : à partir de • from • desde 12 €/jour • day • día Chilienne • deck chair • reposera : à partir de • from • desde 6 €/jour • day • día Parasol + 2 chiliennes • beach umbrella + 2 deck chairs • sombrilla + 2 reposeras : à partir de • from • desde 14 €/demi-journée • half-day • medias jornadas

Place Claude Lelouch

+33 (0)2 31 14 02 16 - www.deauville.fr

Pour les cabines, trois options : côté plage sur les célèbres Planches, côté boulevard et petits bassins intérieurs - idéal pour les tout petits qui adorent y barboter - et enfin côté cour des bains, pour l'atmosphère Années Folles.

For the beach cabins, there are three options: overlooking the beach on the famous Boardwalk; the boulevard side with the shallow paddling pools - ideal for toddlers who love to splash about in them; and the bathing courtyard, for the atmosphere of the Roaring Twenties.

En cuanto a las cabinas, tres opciones : sector playa, en las famosas Planches, sector bulevard y piscinillas interiores - ideal para los más pequeños, que adoran chapotear en ellas - y, por último, sector patio de los baños, por el ambiente Años locos.

€ à partir de • from • desde 10 €/jour • day • día - douche • shower • ducha : 2,50 € change en cabine • change in cabin • cambio en cabina : 1 €



Rive d'Auge

Mode féminine personnalisée
 Tenues de ville **du 38 au 56** Tenues de soirée



BASLER

MARINA RINALDI

LUISA CERANO

FUCHS SCHMITT

FUEGO



Joseph Ribkoff

**ESTHÈME
 CACHEMIRE**

RABE

DISMERO

EVALINKA

25, rue Désiré-Le-Hoc - DEAUVILLE - Tél. 02 31 88 60 69

www.rivedauge.com

Ouvert 7j/7

je voyage en car, tu te rends à l'aéroport,
 il se déplace en limousine avec chauffeur...
 conjuguez vos transports avec périer...



www.cars-perier.fr



Seul, à 2 ou à 80, avec un parc de plus de 120 véhicules, en confort classique ou en service premium, les cars périer vous proposent une solution complète de transports sur-mesure...

cars périer

Lillebonne - le Havre - Rouen
 email commercial@cars-perier.fr
 n°vert 0800806703

création publicitaire 2013 © J. www.pole.fr

PISCINES INTÉRIEURES - EXTÉRIEURES - KIT - HORS SOL



Delalande Piscines
 UNE GRANDE Signature DE LA PISCINE



RÉNOVATION • ENTRETIEN • ACCESSOIRES • PRODUITS • SPAS • SAUNAS • ABRIS

EURO PISCINE SERVICES

www.europiscineservices.com

Route de Paris - Z.A.C de Touques - 14800 DEAUVILLE
piscinesdelalande@europiscine.com Tél. : 02 31 888 500

DELANDE PISCINES - www.piscines-delalande.fr



Nager

Swimming • Nadar

La zone de baignade surveillée s'étend sur 550 mètres de long et 300 mètres de profondeur. Elle est signalée à terre par de grands mâts blancs et rouges, et en mer par des bouées jaunes.

Repérez la flamme du poste de secours et respectez les consignes.

Poste de secours : +33 (0)2 31 88 31 70

The supervised bathing area extends over 550 metres long and 300 metres broad. It is indicated on land by tall red and white masts, and by yellow buoys in the sea.

Check out the flag on the lifeguards' cabin and comply with its instructions.

Emergency centre telephone: +33 (0)2 31 88 31 70

La zona de baño vigilada se extiende sobre 550 metros de largo y 300 metros de ancho hacia el mar. Está señalada en la playa por grandes mástiles blancos y rojos, y en el mar por boyas amarillas.

Localice el banderín del puesto de socorro, y respete las indicaciones.

Puesto de socorro : +33 (0)2 31 88 31 70



La Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie est certifiée pour son système de gestion active de la qualité de ses eaux de baignade.

The Cœur Côte Fleurie Council is certified for the sea-bathing water quality active management system.

La Mancomunidad de Municipios « Corazón Costa Florida » está certificada por su sistema de gestión activa de la calidad de sus aguas de baño.

🕒 **Surveillance • Supervision • Vigilancia :** 25/04>31/05 : 11:00-18:00 week-end, jours fériés et ponts • weekend, bank holidays and long weekends • week-end, días festivos y largos week-ends // 1>30/06 - 5-13/09 : 11:00-18:00 week-end // 1/07>31/08 : 11:00-19:00 7/7

Permanence (flamme non levée) • Duty (no flag) • Guardia (sin bandera) : lundi>vendredi • Monday>Friday • lunes>viernes : 11:00-18:00

▶ La qualité de l'eau est bonne et la baignade est sans danger.

The water quality is good and bathing is without danger. • La calidad del agua es buena y el baño es seguro.

▶ La qualité de l'eau est bonne mais la baignade est dangereuse (interdite aux groupes).

The water quality is good but bathing is dangerous (group bathing forbidden). • La calidad del agua es buena pero bañarse es peligroso (prohibido para grupos).

▶ La mer est dangereuse et/ou la mauvaise qualité de l'eau interdisent la baignade.

The sea is dangerous and/or the water quality is poor, so bathing is forbidden. • El mar es peligroso y/o la mala calidad del agua prohíbe el baño.

⊗ La baignade n'est pas surveillée.

The bathing is not supervised. • El baño no se vigila.

♿ **Un tiralo est à la disposition des personnes à mobilité réduite pour un accès facilité à l'eau (accompagnement indispensable).**

A "tiralo" (amphibious wheelchair) is available for people with reduced mobility to afford them facilitated access to the water (support required). • Un tiralo se encuentra a la disposición de las personas con movilidad reducida para un acceso facilitado al agua (acompañamiento indispensable).

"OSEZ
VOUS DETENDRE..."


Deauvital[®]
by ARTSTATION



Centre
d'Aquabike
solo . duo . trio
et de Massage
bien-être solo . duo

deauvital.fr



02 31 88 11 53

83, av. de la République - DEAUVILLE

Du Lundi au Samedi,
avec ou sans rendez-vous

Plonger à la piscine olympique

Dive into the olympic swimming-pool • Zambullirse en la piscina olímpica

À Deauville, on aime tant la mer qu'on la capture pour remplir la piscine. Sous une voûte qui capte le soleil et la lumière, l'eau de son bassin olympique (50 m) est pompée au large et chauffée à 28° C (et le bassin d'apprentissage à 30°C des vacances de la Toussaint au 31 mars).

Huit maîtres-nageurs sauveteurs animent le lieu toute l'année : leçons de natation et d'aquagym, et animations gratuites pour les plus petits tous les samedis de 16h à 16h45.

Sur place : distributeur de maillots de bain, lunettes, bonnets de bain...

In Deauville, we love the sea so much we use it to fill our swimming pool. Under a vaulted roof that catches the sun and the light, the water in its Olympic pool (50 m) is pumped from offshore and heated to 28°C (and the training pool to 30°C from All Saints school holidays to 31 March).

Eight lifeguards run the premises all year round: they provide swimming and aquarobics lessons, and propose free activities for children every Saturday from 4:00 p.m to 4:45 p.m. On site: distributor of swim suits, goggles, swim caps...

En Deauville, se quiere tanto al mar que se lo captura para llenar la piscina. Bajo una bóveda que capta la luz y el sol, el agua de la piscina olímpica (50 m) se bombea en alta mar y se calienta a 28° C (y el agua de la piscina de aprendizaje a 30°C desde las vacaciones de Todos los Santos hasta el 31 de marzo).

Ocho profesores de natación socorristas animan el sitio a lo largo del año: cursos de natación y de gimnasia en el agua, y actividades gratuitas para los más pequeños cada sábado de 16h a 16h45.

En el lugar : distribuidor de bañadores, gafas, gorros de baño...

☎ 7/7 sauf fermetures techniques et compétitions • except when closed maintenance and competitions • excepto los cierres técnicos y concursos // juillet-août • July-August • julio-agosto : 9:30-19:30 // autres périodes • other periods • otros períodos : www.deauville.fr

€ entrée • admission • entrada : à partir de • from • desde 3,70 €

NB : Bonnet de bain obligatoire et short interdit.

Bathing cap obligatory and no shorts • Gorro de baño obligatorio y pantalón corto prohibido

Boulevard de la mer

+33 (0)2 31 14 02 17 - www.deauville.fr





ÉLECTROMÉNAGER & MULTIMÉDIA



ESPACE LITERIE
l'univers du sommeil

LIVRAISONS ET DEPANNAGES ASSURÉS PAR NOS SOINS

Horaires : Le lundi de 14h à 19h
Du mardi au samedi de 9h-12h et 14h-19h
Ouvert le lundi matin en juillet et août

DIAM - DEAUVILLE
Route de Paris - Tél. 02.31.88.48.05

Fax 02 31 88 83 65

SAV 02 31 88 40 84

accueil@diam-deauville.com - www.gitem.fr

MENUISERIE

g u é r a r d

BOIS - ALU - PVC

Cuisine - Balcon - Volet
Fenêtre - Escalier - Parquet
Construction de Maisons à Ossatures Bois
Charpente Traditionnelle et Industrielle - Colombage



Tél : 02 31 87 44 24
VILLERS SUR MER



J.-C. VIMARD

FNAIM

SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ . GESTION

1, rue de Général de Gaulle
BP 70 149 - 14 360 Trouville-sur-Mer

Tél. 02 31 81 28 31 - Fax 02 31 81 23 29

E-Mail : agemosyndic@orange.fr

Fermé le mercredi

Se détendre en bord de mer

Relax by the sea • Relajarse junto al mar

Les tennis municipaux

The municipal tennis • Los tenis municipales

Pas moins de 19 courts de tennis attendent vos échanges et vos smashes : 10 courts en terre battue, la surface préférée des joueurs et dont 3 ont été rénovés en profondeur en 2015 ; 4 courts en Classic-clay, des terrains synthétiques utilisables toute l'année avec une qualité de jeu très proche de celle des terres battues ; 5 terrains « durs », 3 sont en Quick et 2 en Resisoft (résine acrylique). On peut réserver des courts, participer à un stage ou un tournoi, ou prendre des leçons individuelles. Des stages de différents niveaux sont également proposés pour les 5-13 ans pendant les vacances scolaires (zone C).

No fewer than 19 tennis courts await your volleys and your smashes: 10 clay courts, the players' favourite and 3 of which were thoroughly renovated in 2015; 4 Classic-clay courts, synthetic surfaces that can be used all year round, whose playability is close to that of clay courts; 5 "hard" surfaces, 3 Quick hardcourts and 2 Resisoft (acrylic resin) courts. You can reserve courts there, join in a course or a tournament, or take individual lessons. Courses of different levels are also provided for children between 5 and 13 years-old during the school holidays (time area C).

No menos de 19 canchas de tenis esperan sus voleas y smashes: 10 pistas de tierra batida, la superficie preferida por los jugadores, de las cuales 3 han sido renovadas a fondo en 2015; 4 pistas de Classic-clay, pistas sintéticas utilizables todo el año, con una calidad de juego muy parecida a la de tierra batida; 5 pistas « duras », de las cuales 3 son de Quick y 2 de Resisoft (resina acrílica).

Se pueden reservar canchas, participar en un curso o en un torneo, o tomar lecciones individuales. También se ofrecen cursos de distintos niveles para niños de 5 a 13 años durante las vacaciones escolares (zona C).

🕒 week-end (sauf janvier) • weekend (except January) • week-end (excepto enero) : 9:00-12:00/14:00-18:00 samedi • Saturday • sábado - 9:00-13:00 dimanche • Sunday • domingo // juillet-août • July-August • julio-agosto : 9:00-20:00 7/7 // jours fériés, ponts et vacances scolaires (zone C) • bank holidays, long weekends and school holidays (area C) • días festivos, largos week-ends y vacaciones escolares (zona C)
€ terre battue • clay court • cancha de arcilla : à partir de • from • desde 12 €/h/pers.
- Quick : à partir de • from • desde 10 €/h/pers.

Boulevard de la mer

+33 (0)2 31 98 62 85 - www.deauville.fr





Hôtel* Les Jardins de Deauville**
Dans le calme de la campagne verdoyante de Normandie



63 chambres spacieuses et confortables
Restaurant ouvert sur le parc
Piscine extérieure chauffée en saison
6 salles de réunion, anniversaires et banquets

Les Jardins de Deauville

670 route de Pont l'Evêque, D677 - Cours Du Mesnil
14130 St-Martin-aux-Chartrains
Tel : 02 31 64 40 40

www.jardinsdedeauville.com - www.vacancesbleues.com

B. BARN'S
LUNETTES - EDITIONS LIMITEES



DEAUVILLE : BARN'S LUNETIER 174 Av de la République

MARY 
automobiles deauville PEUGEOT



Route de Paris - 14800 DEAUVILLE - Tél. : 02 31 14 46 90
Tél. Dépannage : 06 08 21 30 83 - www.groupemary.fr

Le centre nautique

The water-sports centre • El centro náutico

C'est l'adresse des sports nautiques : paddles, kayaks, chars à voile, catamarans, longe-côte. Et pour ceux qui restent à terre, le centre nautique loue aussi des vélos, tandems, segways et des petits chevaux à pédales pour les enfants (attention le vélo est interdit sur les Planches).

This is the address for water-sports: paddle boards, canoes, sand yachts, catamarans and sea walking. For those who prefer to remain on land, the water-sports centre also has bicycles, tandems and segways for hire as well as small hobbyhorses on casters for children (NB: bicycles are not allowed on the Boardwalk).

Es el domicilio de los deportes náuticos : padel, kayaks, carros de vela, catamaranes, marcha acuática (longe-côte). Y, para quienes se quedan en tierra, el centro náutico alquila también bicis, tándems, segways y caballitos a pedales para los niños (cuidado : andar en bicicleta está prohibido en el paseo de madera).

P Promenade Michel d'Ornano

+33 (0)2 31 14 02 19 - www.lasolutionloisirs.com/normandie.html



🕒 Week-end, jours fériés et ponts • weekend, bank holidays, long weekends • week-end, días festivos y largo week-end // vacances (zone C) • holidays (area C) • vacaciones (zona C) : 7/7
Sur réservation • On booking • Con cita previa

€ kayak de mer et paddle : à partir de • from • desde 7€/30 mn - kayak de mer double et char à voile • double canoe and sand yacht • piragüa de mar doble y carrovelismo : à partir de • from • desde 20€/h - catamaran et segway cross : à partir de • from • desde 20€/30 mn - vélo • bicycle • bicicleta : à partir de • from • desde 5€/h - petits chevaux • small hobbyhorses • caballo con pedales : 5€/30 min - flyboard : à partir de • from • desde 35€/h - longe-côte • sea-walk • senderismo en el mar : à partir de • from • desde 10€/h



TRUFFAUT
LE JARDIN LA MAISON LES ANIMAUX



Tendance au jardin

Faire un avec son jardin,
imaginer une nature
authentique, **partager**
son bonheur, **réussir**
son pari. Bref, **un jardin
plaisir !**

DEAUVILLE
Route de Paris
14800 Deauville
Tél : 02 31 88 18 42
Ouverts 7 jours/7

Truffaut.com 
me simplifie la vie

Plus Belle
sera
la TERRE

DEAUVILLE



TROUVILLE

02 31 87 11 11

18 voitures à votre service - 24h / 24h
(berlines et monospaces)

Paris - Orly - Roissy - Circuits touristiques
Contrats entreprises - Assurances...

TOUTES DESTINATIONS

taxideauville@orange.fr - www.taxisdeauville.com

BEST WESTERN HOSTELLERIE DU VALLON ****



Bâtisse normande de caractère à la frontière entre Deauville et Trouville
Composée de 60 chambres toutes rénovées et décorées avec soin et d'un espace détente
(piscine intérieure chauffée, sauna, hammam, jacuzzi, salle fitness nouvellement équipée,
bar bibliothèque, salle de billards, terrasse en été)

12 rue Sylvestre Lasserre - 14360 Trouville-sur-Mer
Tél. 02 31 98 35 00 - Fax : 02 31 98 35 10 - www.hostellerie-du-vallon.fr

Les lais de mer

The foreshores • La banda costera

Vaste parc où l'on peut se délasser au soleil sur un banc, faire une longue balade, passer un moment en famille à l'espace de jeux pour les enfants avec ses sols souples, se défouler sur le terrain multisports où se pratiquent en plein air football, handball et basket, ou sur le skate parc. Tractions, foulées, abdos, course... s'essayer au jogging sur le parcours sportif, en s'arrêtant pour pratiquer des exercices physiques sur les équipements en bois.

Vast park where you can relax in the sun on a bench, or go for a long stroll, spend time with family at the children's play area with its soft matting, or romp on the multi-sports facility with its courts for playing handball, basketball and football, or at the skate park. Pull-ups, press-ups, step, stride, abs, running... try jogging on the fitness trail, taking the time to stop and do physical exercises on the wooden apparatus.

Parque extenso en donde uno puede relajarse al sol en un banco, dar un largo paseo, pasar un rato en familia en el área de juegos para niños con suelos amortiguados, liberar tensiones en el campo multi-deportivo en donde se practican al aire libre fútbol, balonmano y baloncesto, o en el parque de skate. Tracciones, zancadas, abdominales, carrera... probar a hacer jogging en el recorrido deportivo, parando para practicar ejercicios físicos en los equipamientos de madera.

A faire : Accrocher un cadenas et échanger des serments d'amour au « Jardin des cœurs ».

To do : Hang a padlock and exchanging promises of enduring love at the "Garden of hearts".

Para hacer : Colgar un candado e intercambiar promesas de amor en el « Jardín de los corazones ».

Clubs enfants et adolescents

Child and teenager clubs • Clubs para niños y adolescentes
voir • see • ver p. 115

Mini-golf

Crazy golf : voir • see • ver p. 117

Poney-club

Pony club : voir • see • ver p. 97





THALASSO DEAUVILLE

by ALGOTHERM



DU TEMPS
POUR SOI



DES SOINS
A PARTIR
DE 37€

Tél. : 02 31 87 72 00
resa@thalasso-deauville.fr
www.thalasso-deauville.com



L'agence
des Voyages ...

64 Boulevard Fernand Moureaux - 14360 Trouville sur mer - Tel : 02 31 49 10 90 - Fax : 02 31 49 16 44
lagencedesvoyages@orange.fr / www.lagencedesvoyages.fr

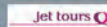
Carole et Vanina sont à votre service pour trouver **Ensemble**
le voyage qui **Vous** correspond.

- ✓ Séjours
- ✓ Circuits
- ✓ Combinés
- ✓ Voyages à la carte
- ✓ Week-end
- ✓ Voyages en autocar
- ✓ Découverte en groupes ou en privatif
- ✓ Prestations vols secs
- ✓ Hôtels
- ✓ Location de voitures
- ✓ Excursions
- ✓ Voyage de noces
- ✓ Liste cadeau

• Tout budget • Départs régionaux et de Paris • Destinations France et étranger

Partenariat avec grand nombre de tours opérateurs

Agence indépendante affiliée au réseau Tourcom - RCS (Siège) 533 434 747



Vous désirez profiter pleinement de votre séjour, découvrir les beautés
de la Normandie, les richesses de notre culture, la diversité de nos terroirs,
être conseillé et servi en toute quiétude ?

Chauffeurs de maître, société de location de véhicules avec chauffeurs :

- Vous offre un service sur mesure adapté à vos souhaits.
- Optimise vos déplacements en toute confiance et confidentialité (transferts, roadshows, etc...).
- Vous accompagne lors vos séjours touristiques (visite à la carte, etc...)
- Vous assiste lors d'événements.
(Festival, salon, tournois, commémorations, mariages, etc...)

Notre philosophie : des prestations uniques alliant le rêve à l'authenticité.

Langues : Anglais - Espagnol - Italien - Allemand - Portugais - Russe

Contact 7j/7 - 24h/24 :
Sébastien Bazin +33 (0)6 60 43 70 39
sbazin@chauffeursdemaitre.com
25 rue de Ponthieu 75008 Paris.



Chauffeurs de maître

www.chauffeursdemaitre.com

Se relaxer et prendre soin de soi

Relax and take care of yourself • Relajarse y mimarse

Thalasso Deauville by Algotherm

Primée de nombreuses fois, Meilleure Thalasso, Meilleur Accueil, Meilleurs Soins, la Thalasso Deauville by Algotherm propose plusieurs formules adaptées à chacun, des escales d'une demi-journée aux cures de 5 à 6 jours.

Sur place : club de sport, piscine avec banquettes jacuzzi, piscine olympique, sauna hammam, salle de cardio-training, salle de musculation, salle de fitness, salle de repos, solarium.

Nouveau pour les 6/16 ans : mon premier spa, premiers gestes beauté, tandem enfant et parent.

Restaurant - bar : le D3

Awarded many times, Best Thalasso, Best Welcome, Best Cares, Thalasso Deauville by Algotherm offers several options to suit everyone, waypoints of a half-day cures 5 to 6 days. On site: sports club, swimming pool with jacuzzi seats, Olympic swimming pool, sauna steam room, cardio, fitness, gym, relaxation room, solarium.

New for 6/16 years: my first spa, the first things beauty, tandem child and parent.

Restaurant - bar : D3

🕒 9:15-19:30 lundi>vendredi • Monday>Friday • lunes>viernes - 8:45-19:30 samedi et vacances (zone C) • Saturday and holidays (area C) • sábado y vacaciones (zona C) - 8:45-14:00 dimanche • Sunday • domingo

€ Soins • treatment • cuidado : à partir de • from • desde 37 €

Cure • therapy • Therapie • cura : à partir de • from • desde 290 €

Lunch & spa : à partir de • from • desde 45 €

Accès spa • Spa access • acceso spa : 35 €

Muchas veces premiado : « Mejor Talaso, Mejor Acogida, Mejores Cuidados, el « Thalasso Deauville by Algotherm » ofrece varias fórmulas adaptadas al ritmo de cada uno, desde escalas de medio-día hasta curas de 5 a 6 días.

En el lugar : club deportivo, piscina con banquetas jacuzzi, piscina olímpica, sauna, baño turco, sala de cardio-training, sala de musculación, sala de fitness, sala de reposo, solarium.

Nuevo para los de 6 a 16 años: mi primer spa, primeros hábitos de belleza, tandem hijo y padre.

Restaurante - bar : el D3

P 3 rue Sem

+33 (0)2 31 87 72 00

www.thalasso-deauville.com

Deep Nature Spa Houlgate

1 rue Charles Sevestre - Houlgate (22 km)

+33 (0)2 31 06 20 40

www.deepnature.fr

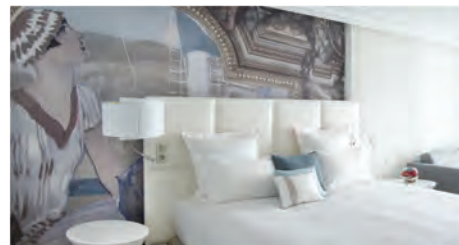


Photos © Jean-Philippe Nuel, Eric Covillier, Sergio Detolle

M
GALLERY
MEMORABLE
HOTELS
BY ACCOR

HÔTEL DES CURES MARINES TROUVILLE

LA RENAISSANCE D'UNE LÉGENDE BALNÉAIRE



TROUVILLE
CURES MARINES
HÔTEL. THALASSO & SPA

OUVERTURE PRÉVUE DÉBUT 2015

Les Cures Marines renaissent avec toute l'audace et la créativité de leurs débuts, dans l'esprit balnéaire-chic de la côte normande. Design aérien, espaces généreux et lumineux, 103 chambres et suites, un restaurant gastronomique, un bar et une terrasse panoramique... L'hôtel vous invite à découvrir la vue imprenable sur la mer et l'expertise des soins Thalassa sea & spa, référence de la thalassothérapie et du spa.

HÔTEL DES CURES MARINES TROUVILLE
BOULEVARD DE LA CAHOTTE • 14360 TROUVILLE-SUR-MER
02 31 14 42 80 • h8232@accor.com

mgallery.com
thalassa.com
accorhotels.com

LE CLUB ACCOR
HOTELS

REJOIGNEZ NOTRE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ
MONDIAL SUR ACCORHOTELS.COM

MGALLERY, LA COLLECTION D'HÔTELS MÉMORABLES SIGNÉE ACCOR : EUROPE - AFRIQUE - MOYEN-ORIENT - CARAÏBES - ASIE PACIFIQUE

Les Cures Marines de Trouville Hôtel Thalasso et Spa*****

Le charme des baigneuses d'antan, la délicatesse des lumières et des teintes, la musique apaisante et le murmure des jets d'eau : du bassin d'eau de mer chauffée au parcours marin, en passant par le hammam et la salle de repos, ici chaque espace est pensé pour la sérénité.

The charm of old-time swimming ladies, the delicacy of lights and tints, the soothing music and the whisper of water jets: from the warm sea water pool to the sea course, from the hammam to the rest area, everything here has been deeply thought for relaxation.

El encanto de las bañistas de antaño, la delicadeza de las luces y de las tonalidades, la música apaciguante y el murmullo de los chorros de agua: de la piscina de agua de mar climatizada al recorrido marítimo, pasando por el hammam y la sala de reposo, aquí cada espacio está pensado para la serenidad.



☎ lundi>samedi • Monday>Saturday • lunes>sábado : 9:00-18:00 - dimanche • Sunday • domingo : 09h00 à 17h00

Pour toutes réservations de soins (min. 2h) : accès libre au parcours marin et hammam, à la salle de fitness et l'espace forme.

For all reservation of treatments (min. 2h): free access to the marine course and steam room / Gym and Fitness center. • Para todas reservas de cuidados (min 2h.): acceso gratuito al recorrido marino y hammam, sala de fitness.

P Boulevard de la Cahotte - Trouville sur mer (1,7 km)

+33 (0)2 31 14 42 80 - www.mgallery.com

Thalazur Cabourg

Espace hydrothérapie et Spa, espace beauté, espace détente, espace cardio-fitness, tisanerie et boutique.

Spa and hydrotherapy area, beauty area, relaxation area, fitness and cardio area, tearoom and boutique.

Espacio hidroterapia y Spa, espacio belleza, espacio esparcimiento, espacio cardio-fitness, tetería y tienda.

☎ 9:00-20:00 7/7 (20:30 samedi • Saturday • sábado)

€ Soins • treatment • cuidado : à partir de • from • desde 59€

Cure (6jours) • Therapy (6 days) • Cura (6 días) : à partir de • from • desde 798€

Accès parcours marin (+aquagym/aquafitness) • Access marine course (+aquagym/aquafitness) • Acceso recorrido marino (+aquagym/aquafitness) 30€ (17:00-19:45 hors samedi • except Saturday • excepto sábado)

P 44 avenue Charles de Gaulle - Cabourg (28 km)

+33 (0)2 50 22 10 20 - www.thalazur.fr



SPA du Manoir de Benerville

Le spa dédié à la beauté au bien-être et au glamour



Découvrez nos soins duo

et faites l'expérience d'un véritable rituel détente et beauté !

Un spa uniquement vôtre

privatisez le lieu pour vos événements

Tous les jeudi après midi

profitez de -50% sur tous les soins

Le Manoir de Benerville, Mont Canisy, Deauville / Tél. : +33 (0) 2 31 14 68 80
www.adrianakarembou-spa.com / adrianakarembou-spa@orange.fr

Hébergements avec spa à proximité

Accommodation with spa nearby • Alojamiento con spa cercano

Certains hébergements disposent de spas accessibles à toute personne, clients et non clients. Demandez le Guide des Hébergements de Deauville Tourisme.

Accommodation with spas open to accommodation residents and nonresidents. Ask the Accommodation Guide at Deauville Tourisme.

Algunos alojamientos disponen de spas accesibles a todo el mundo, clientes y no clientes. Pida la Guía de Alojamientos de Deauville Tourisme.

P Manoir de Bénerville B&B** Club Class**

Spa by Adriana Karembeu

Mont Canisy - Bénerville sur mer (3 km)

+33 (0)2 31 14 68 80 - www.adrianakerembeu-spa.com

P Amiraute Hôtel* (sauna)**

Route de Paris - Touques (3 km)

+33 (0)2 31 81 82 84 - www.amiraute.com

P Les Manoirs de Tourgéville****

Chemin de l'Orgueil - Tourgéville (5 km)

+33 (0)2 31 14 48 68 - www.lesmanoirstourgeville.com

P Domaine de Villers & Spa****

Chemin du Belvédère - Villers sur mer (7 km)

+33 (0)2 31 81 80 80 - www.domainedevillers.fr

P Manoir de la Poterie & Spa****

Chemin Paul Ruel - Cricqueboeuf (8,5 km)

+33 (0)2 31 88 10 40 - www.manoirdelapoterie.fr



P Domaine du Clos Fleuri & Spa

Route de Trouville - Honfleur (15 km)

+33 (0)2 31 87 56 88 - +33 (0)6 28 52 48 40

www.domaineduclosfleuri.fr

P Hôtel Restaurant Spa La Ferme Saint Siméon****

20 rue Adolphe Marais - Honfleur (15 km)

+33 (0)2 31 81 78 00 - www.fermesaintsimeon.fr

P Le Manoir des Impressionnistes****

Phare du Butin - Route Adolphe Marais - Honfleur (15 km)

+33 (0)2 31 81 63 00 - www.manoirdesimpressionnistes.fr

P Château les Parcs Fontaines

Fierville les Parcs (16 km)

+33 (0)6 40 77 77 96 - www.chatealesparcsfontaines.com

Il Parasole

CAZA POZZI DEPUIS 1989
PIZZERIA - CUISINE ITALIENNE

Ouvert de 12h à 15h et de 19h à minuit.

RETROUVEZ L'ITALIE !

DEAUVILLE
RIVE GAUCHE
6, RUE HOCHÉ
02 31 88 64 64

TROUVILLE
RIVE DROITE
2, PLACE FERNAND
MOUREAUX
02 31 87 33 87

HONFLEUR
PLACE HAMELIN
02 31 98 94 29

www.ilparasole.com

Bac de Trouville-Deauville



1,20 €
le passage

De 9h à 20h

Cartes de
fidélité

Renseignements :
06 83 78 95 94

Bateau à passagers

Ouvert tous les jours

Sans interruption le midi - 1 Traversée toutes les 5 minutes

www.le-bac-de-trouville-deauville.fr



PREMIERE CLASSE

HOTELS

Chemin du Roy - 14800 TOUQUES
Tél. : 0892 707 162 ou 02 31 88 65 01 - Fax 02 31 88 65 65

deauville.touques@premiereclasse.fr

70 chambres dont 4 accessibles aux personnes handicapées.

LOUVRE HOTELS



DÉMÉNAGEMENTS GARDE-MEUBLES



COLLEN



ZA de la Touques - 14800 Saint-Arnoult - Deauville

— PARIS —
Tél. 01 42 28 00 10



— DEAUVILLE —
Tél. 02 31 88 35 10

contact@collen-demenagements.fr - www.collen-demenagements.com



Aabri Box 14

LOCATION DE BOXES INDIVIDUELS
SELF-STORAGE

Tél. : 02 31 64 20 00

Z.A du Launay - 14130 Pont-L'Évêque

contact@abribox14.fr - www.abribox14.fr

Régater

Racing • Competir

Le plan d'eau deauvillais est réputé technique et tactique. Parole de marins ! Aussi, avec deux ports, Deauville est la deuxième ville bas-normande après Cherbourg en nombre d'anneaux.

Sur le bassin Morny, le Deauville Yacht Club, l'une des plus anciennes associations de Deauville, fondée par Louis Bréguet dans les années 1920, est à l'origine d'un programme de sorties et de régates quasi permanent de mars à octobre.

As sailors would have it, the sea off Deauville tests technical and tactical skills. Moreover, with two harbours, Deauville is the second largest town in Basse-Normandie after Cherbourg in terms of numbers of mooring berths.

On the Morny pond, the Deauville Yacht Club, one of Deauville's oldest associations, founded by Louis Bréguet in the 1920s, provides the impetus for a virtually continuous programme of excursions and regattas from March to October.

El campo de regatas de Deauville goza de gran prestigio técnico y táctico. ¡Palabra de marino! Asimismo, con dos puertos, Deauville es la segunda ciudad baja-normanda después de Cherbourg en número de amarres.

En el embalse Morny, el Deauville Yacht Club, una de las más antiguas asociaciones de Deauville, fundada por Luis Bréguet en los años veinte, organiza un programa de salidas y de regatas casi en permanencia de marzo a octubre.

Tout le programme des sorties et régates :

All programme of excursions and regattas • Todo el programa de excursions y regatas :

Deauville Yacht Club

Quai de la marine

+33 (0)2 31 88 38 19 - www.deauvilleyachtclub.fr

L'école de voile du Deauville Yacht Club (D.Y.C)

The sailing school of the Deauville Yacht Club (D.Y.C) • La escuela de vela del Deauville Yacht Club (D.Y.C)

Créée en 2004, l'école de voile du D.Y.C, labellisée « Ecole Française de Voile », propose des initiations éducatives, sportives ou ludiques pour les particuliers, les scolaires, ou les entreprises. On apprend à naviguer sur des J80, des bateaux faciles à manoeuvrer, parfaits pour découvrir la voile.

Created in 2004, the sailing school of the D.Y.C, accredited "Ecole Française de Voile", offers educational, sporting or fun initiations for individuals, schoolchildren, and businesses. Sailing training takes place on J80s; both are easy to manoeuvre and ideal for discovering sailing.

Creada en 2004, la escuela de vela del D.Y.C., certificada como « Escuela Francesa de Vela » propone enseñanzas educativas, deportivas o lúdicas para particulares, escolares o empresas. Se aprende a navegar en J80, embarcaciones fáciles de maniobrar, perfectas para descubrir la vela.

Balade en mer : voir p. 110

Sea excursion : see p. 110 • Paseo por el mar : ver p. 110



Mercure

HOTELS

*“Au cœur de Deauville,
devenez l’hôte privilégié du
MERCURE DEAUVILLE CENTRE ****”*



*A quelques pas de l’hippodrome
et des Planches, entre le Bassin des
Yachts et la Place Morny, le Mercure
Deauville Centre, charmante maison
normande à colombages, occupe un
emplacement privilégié et vous offre
53 chambres de 1 à 4 personnes,
chaleureuses et confortables.*

MERCURE DEAUVILLE CENTRE

2, rue Breney - 14800 Deauville - Tél. : +33 (0)2 31 87 30 00
E-mail : h2876@accor.com

www.mercure-deauville-centre.fr

Brasserie LE NAUTICA

Retransmissions sportives sur 4 écrans

Service continu - Midi > minuit

Menus : 15,50 € - 17,50 € (entrée - plat - dessert) - 24,50 €

Toutes nos spécialités sont fabriquées « maison »



2, rue Désiré-Le-Hoc
Tél. : 02 31 88 03 27

Port Morny

Le port municipal est situé au coeur de Deauville, à 300 m de la gare et de la Place Morny. En quelques minutes, les plaisanciers ont accès à tous les commerces, restaurants et lieux de loisirs. Côté ville, le bassin est longé par le Deauville Yacht Club et l'école de voile. Côté Touques, des aménagements nouveaux se dessinent : ce sont les prémices d'un nouveau quartier, grand projet de la Ville de Deauville. Bientôt, terrasses, logements, lieux de vie, places et promenades revaloriseront ce qu'on appelle ici la Presqu'île.

The Municipal harbour is situated at the heart of Deauville, 300 m from the train station and the Place Morny, opposite the railway station. Sailors need only a few minutes to reach all the shops, restaurants and leisure activity sites. Deauville Yacht Club and the sailing school are located on the town side of the Marina. On the Touques side, new facilities are being developed: these are the beginnings of a new district, a major project by Deauville Town Hall. Soon, terraces, housing, communal areas, squares and walkways, will enhance the "Peninsula" as it is known locally.

El puerto municipal se sitúa en el corazón de Deauville, a 300 m de la estación de tren y de la Plaza Morny. En pocos minutos, los aficionados tienen acceso a todos los comercios, restaurantes y espacios de ocio. Lado ciudad, el embalse está bordeado por el Deauville Yacht Club y la escuela de vela. Lado Touques, se perfilan nuevos acondicionamientos: los inicios de un nuevo barrio, un gran proyecto de la ciudad de Deauville. Pronto, terrazas, alojamientos, residencias, plazas y paseos revalorizarán aquello que aquí llamamos Península.

Services: demandez le Guide «La plage» à Deauville Tourisme ou au Service du front de mer.

Facilities: ask the guide "The beach" at Deauville Tourisme or Waterfront Service.
• Servicios: pida la Guía « La playa » en Deauville Tourisme o en el Servicio del paseo marítimo.

🕒 8:45-12:00/13:30-17:00 octobre>mars • October>March • octubre>marzo (18:00 avril>septembre • April>September • abril>septiembre)

**Bureau du port - Quai de la Marine
+33 (0)2 31 98 50 40 - VHF Canal 9 - www.deauville.fr**

Latitude : 49°22'3 N - Longitude : 00°04'2 E

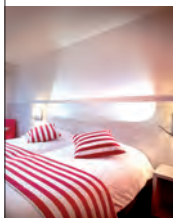
Nombre de places : 350 à flot en 2 bassins dont 60 places visiteurs • 350 moorings in 2 basins, of which 60 are for visitors • 350 amarres en 2 embalses incluyendo 60 emplazamientos para visitantes

Longueur • Length • Largo : 25 m - Tirant d'eau • Draught • Calado : 2,80 m.





Mercure
HOTELS



MERCURE TROUVILLE SUR MER

Mercure Trouville sur mer vous accueille tout au long de l'année pour vos séjours de détente ou d'affaires. Idéalement situé face au casino en centre ville, à côté du port et à 100 mètres de la plage, Mercure Trouville sur mer dispose de 80 chambres entièrement rénovées, insonorisées et climatisées.

80 chambres de 111 à 199 €
Petit déjeuner : 15,50 €

4, Place Foch
14360 Trouville sur Mer
Tél. : + 33 (0)2 31 87 38 38
Fax : + 33 (0)2 31 87 35 41

h9800@accor.com
www.mercure.com

Le Galatée



Face à la mer - Promenade des Planches
14360 Trouville sur Mer - Tél. 02 31 88 15 04



Depuis 1959

AU CYGNE
Vêtements marins

Richard et Chantal
ZIVACCO

94, bd. Fernand-Moureaux
14360 Trouville

Tél. 02 31 88 13 90
Fax 02 31 81 30 49

Port-Deauville

Au début des années 1970 un deuxième port privé, baptisé « Port-Deauville » s'aménage à Deauville. Étendu sur une superficie de plus de 10 hectares, protégé d'une digue brise-lames en bloc de granit longue de 770 m, ce nouveau port en eaux profondes dispose d'un atout majeur. Sur le littoral normand, où les marées imposent leurs horaires aux navigateurs, il est en effet accessible 16 heures par jour, alors que les ouvertures de portes de son aîné sont réduites à un peu plus de 5 heures par marée.

At the beginning of the 1970s a second private harbour, named "Port Deauville" was developed in Deauville. This new deepwater port covers an area of over 10 hectares, protected by a 700m seawall breakwater of granite blocks, and has a major advantage. On the Normandy coast, where tides impose their rhythm on sailors, this harbour is accessible 16 hours per day, whereas its elder brother's lock gates are open for shorter periods - a little over 5 hours per tide.

A comienzos de los años 1970 se acondiciona en Deauville un segundo puerto privado, bautizado « Puerto-Deauville ». Este nuevo puerto de aguas profundas cubre una superficie de más de 10 hectáreas y se encuentra protegido por un dique rompe olas de bloques de granito a lo largo de 770 m. De ahí su mayor ventaja : en un litoral normando donde las mareas imponen sus horarios a los navegantes, es posible acceder durante 16 horas al día, mientras que el otro puerto sólo está abierto un poco más de 5 horas por marea.

Services : demandez le Guide « La plage » à Deauville Tourisme ou au Service du front de mer.

Facilities: ask the guide "The beach" at Deauville Tourisme or Waterfront Service. • Servicios: pida la Guía « La playa » en Deauville Tourisme o en el Servicio del paseo marítimo.

🕒 9:00-12:00/14:00-18:00 17/05>30/06 jeudi>mardi • Thursday>Tuesday • jueves>martes (14:00-18:00 dimanche et jours fériés • Sunday and bank holidays • domingo y días festivos) - 9:00-12:00/14:00-18:00 juillet>août • July>August • julio>agosto (14:00-18:00 dimanche et jours fériés • Sunday and bank holidays • domingo y días festivos) - 9:00-12:00/14:00-18:00 septembre>mi-mai • September>mid-May • septiembre>mediados de mayo (sauf mercredi et dimanche • except Wednesday and Sunday • excepto miércoles y domingo)

Bureau du port - 3 quai des Marchands

+33 (0)2 31 98 30 01 - VHF Canal 9

Latitude : 49°22' 4 N - Longitude : 00°04' 1 E W

Nombre de places : 700 à flot dont 45 places visiteurs (60 si à couple) • Number of moorings: 700 of which 45 spaces are for visitors (60 if double moored) • Número de amarres: 700 incluidas 45 plazas para los visitantes (60 si amarrado dual)

Longueur • Length • Largo : 18 m - Tirant d'eau • Draught • Calado : 2,80 m





Hôtel Continental



Idéalement situé au centre de Deauville, à proximité de la plage, des Planches, de l'hippodrome, du casino et du centre de congrès (CID), l'hôtel Continental, abrite 42 chambres au confort contemporain et vous accueille toute l'année. Il deviendra l'écrin idéal de vos pauses détente, de vos séjours de tourisme ou d'affaire et vous permettra de vivre au rythme de la ville, au petit ou grand galop !



1 rue Désiré le Hoc - 14800 Deauville

Tel : 02 31 88 21 06

Fax : 02 31 98 93 67

www.hotel-continental-deauville.com



42 chambres contemporaines
Wi-Fi gratuit
Réception 24h/24
Salle de séminaire équipée



Marées

Tides • Mareas

Avril • April • Abril 2015

Date	Pleines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 M	09 54	062	22 16	067
2 J	10 29	072	22 48	076
3 V	11 01	079	23 18	082
4 S	11 32	085	23 48	086
5 D	-- --	--	12 02	088
6 L	00 18	089	12 33	089
7 M	00 49	088	13 05	087
8 M	01 20	085	13 38	082
9 J	01 54	079	14 14	075
10 V	02 31	070	14 56	065
11 S	03 16	060	15 50	055
12 D	04 17	051	17 07	047
13 L	05 42	046	18 38	047
14 M	07 12	050	19 59	056
15 M	08 25	063	21 00	072
16 J	09 22	080	21 50	088
17 V	10 10	095	22 35	101
18 S	10 55	106	23 19	110
19 D	11 40	112	-- --	--
20 L	00 03	113	12 25	112
21 M	00 46	109	13 09	105
22 M	01 29	100	13 53	094
23 J	02 11	087	14 37	079
24 V	02 54	072	15 24	064
25 S	03 42	057	16 18	050
26 D	04 41	044	17 30	040
27 L	06 00	037	18 55	037
28 M	07 23	039	20 06	042
29 M	08 28	046	20 59	051
30 J	09 16	056	21 39	060

Mai • May • Mayo 2015

Date	Pleines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 V	09 54	065	22 14	069
2 S	10 29	074	22 47	077
3 D	11 03	080	23 20	083
4 L	11 36	085	23 52	087
5 M	-- --	--	12 10	088
6 M	00 25	088	12 45	087
7 J	01 01	086	13 23	084
8 V	01 39	082	14 04	079
9 S	02 21	075	14 51	071
10 D	03 11	066	15 47	062
11 L	04 11	058	16 56	056
12 M	05 25	054	18 16	054
13 M	06 45	056	19 31	060
14 J	07 57	065	20 34	071
15 V	08 58	077	21 27	083
16 S	09 49	088	22 14	093
17 D	10 37	097	22 59	100
18 L	11 22	101	23 44	102
19 M	-- --	--	12 07	101
20 M	00 27	099	12 52	097
21 J	01 10	093	13 35	089
22 V	01 52	084	14 18	078
23 S	02 33	072	15 01	067
24 D	03 16	061	15 48	055
25 L	04 05	050	16 44	046
26 M	05 05	042	17 52	040
27 M	06 18	039	19 03	040
28 J	07 29	042	20 05	045
29 V	08 27	049	20 55	053
30 S	09 15	057	21 37	062
31 D	09 56	066	22 16	070

Juin • June • Junio 2015

Date	Pleines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 L	10 35	075	22 53	078
2 M	11 12	081	23 29	084
3 M	11 50	086	-- --	--
4 J	00 06	088	12 29	089
5 V	00 46	089	13 11	088
6 S	01 28	087	13 56	085
7 D	02 14	082	14 45	079
8 L	03 04	076	15 39	072
9 M	04 01	069	16 40	066
10 M	05 05	063	17 49	062
11 J	06 17	061	19 01	062
12 V	07 30	063	20 08	066
13 S	08 35	070	21 06	074
14 D	09 32	077	21 58	081
15 L	10 23	084	22 45	087
16 M	11 10	089	23 29	090
17 M	11 54	091	-- --	--
18 J	00 12	090	12 37	089
19 V	00 52	088	13 18	085
20 S	01 32	082	13 57	079
21 D	02 10	075	14 36	071
22 L	02 49	067	15 16	062
23 M	03 29	058	16 00	053
24 M	04 16	049	16 51	046
25 J	05 13	043	17 53	041
26 V	06 21	040	19 01	040
27 S	07 31	042	20 04	045
28 D	08 32	049	20 58	054
29 L	09 24	059	21 45	064
30 M	10 09	069	22 28	074

DEPUIS 1821

**Père
MAGLOIRE**
CALVADOS

Une Tradition Normande depuis 1821, devenue un vrai Luxe

Visite guidée
Dégustation commentée

Route de Trouville - 14130 Pont-l'Évêque
 INFOS HORAIRES VISITES : 02.31.64.30.31
magloire@spirit-france.com - www.calvados-pere-magloire.com





L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

EN FACE DU CIRCUIT DE VISITE DÉCOUVREZ
UN RESTAURANT UNIQUE EN NORMANDIE



Boutique Normande

Au cœur du Pays d'Auge
à Pont-l'Évêque

Réservez dès maintenant :
Tél. 02 31 64 65 20
www.restaurantsnormandie.com
commercial@lestonneauxmagloire.com



Repas servis dans des tonneaux

Marées

Tides • Mareas

Juillet • July • Julio 2015

Date	Pleines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 M	10 51	079	23 08	083
2 J	11 32	087	23 49	090
3 V	-- --	--	12 14	093
4 S	00 32	094	12 59	095
5 D	01 17	096	13 45	095
6 L	02 03	093	14 33	091
7 M	02 52	087	15 23	084
8 M	03 44	079	16 18	075
9 J	04 41	070	17 19	066
10 V	05 49	062	18 30	060
11 S	07 04	058	19 43	059
12 D	08 18	060	20 50	063
13 L	09 21	066	21 46	070
14 M	10 15	073	22 34	077
15 M	11 01	080	23 17	082
16 J	11 42	084	23 57	085
17 V	-- --	--	12 21	086
18 S	00 34	086	12 57	085
19 D	01 09	083	13 32	081
20 L	01 44	079	14 06	076
21 M	02 18	073	14 41	069
22 M	02 54	065	15 17	061
23 J	03 31	056	15 58	052
24 V	04 16	048	16 49	044
25 S	05 15	041	17 55	039
26 D	06 31	038	19 10	040
27 L	07 48	042	20 20	047
28 M	08 53	052	21 17	058
29 M	09 46	065	22 05	071
30 J	10 31	078	22 49	084
31 V	11 15	090	23 32	095

Août • August • Agosto 2015

Date	Pleines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 S	11 58	099	-- --	--
2 D	00 16	103	12 42	105
3 L	01 01	106	13 28	106
4 M	01 47	104	14 14	101
5 M	02 33	097	15 01	092
6 J	03 22	086	15 51	079
7 V	04 15	072	16 49	065
8 S	05 20	059	18 00	054
9 D	06 41	051	19 22	050
10 L	08 05	051	20 37	054
11 M	09 14	057	21 36	062
12 M	10 06	066	22 23	071
13 J	10 49	075	23 02	078
14 V	11 26	081	23 38	083
15 S	-- --	--	12 00	085
16 D	00 12	086	12 32	086
17 L	00 44	085	13 03	084
18 M	01 15	083	13 34	080
19 M	01 46	078	14 06	074
20 J	02 18	071	14 37	067
21 V	02 51	062	15 12	057
22 S	03 28	053	15 54	048
23 D	04 19	043	16 54	039
24 L	05 35	037	18 18	036
25 M	07 07	038	19 43	042
26 M	08 25	048	20 51	055
27 J	09 24	063	21 44	071
28 V	10 12	079	22 29	087
29 S	10 55	095	23 13	101
30 D	11 38	107	23 56	111
31 L	-- --	--	12 22	113

Septembre • September • Septiembre 2015

Date	Pleines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 M	00 41	114	13 06	114
2 M	01 26	111	13 51	107
3 J	02 12	102	14 37	095
4 V	02 59	088	15 24	079
5 S	03 50	071	16 19	062
6 D	04 53	055	17 30	048
7 L	06 19	044	19 00	043
8 M	07 51	044	20 22	047
9 M	09 02	052	21 22	057
10 J	09 52	062	22 06	068
11 V	10 30	072	22 42	076
12 S	11 03	079	23 15	082
13 D	11 34	084	23 46	085
14 L	-- --	--	12 04	086
15 M	00 16	086	12 33	086
16 M	00 45	085	13 02	083
17 J	01 15	081	13 32	078
18 V	01 46	075	14 02	071
19 S	02 17	067	14 34	062
20 D	02 53	057	15 13	052
21 L	03 40	047	16 09	042
22 M	04 54	039	17 36	037
23 M	06 34	037	19 11	041
24 J	07 59	047	20 25	055
25 V	09 01	064	21 21	072
26 S	09 49	082	22 07	090
27 D	10 33	098	22 51	105
28 L	11 15	110	23 35	114
29 M	11 59	117	-- --	--
30 M	00 19	117	12 43	116

L'adresse de référence à Deauville Quartier des Yearlings

LES HAMEAUX DU COTEAU



*Venez visiter votre
futur appartement
livrable immédiatement*

- Dans le domaine calme et protégé de 8 ha de **Deauville Atmosphères**
- Une **vue panoramique** orientée mer et nature
- Des appartements **du studio au 4 pièces**, où il fait bon vivre au quotidien
- De beaux volumes, prolongés de **balcons**, larges terrasses

*Espace de vente
et appartement
décoré sur place*

A DEAUVILLE :
43, rue du Docteur Deliencourt
OUVERT SAMEDI DE 11 H À 19 H,
DIMANCHE DE 14 H À 19 H

A PARIS : sur rendez-vous le lundi

0 800 715 730
www.deauville-atmospheres.fr



**Sefri
Cime**

60 ANS DE SAVOIR-FAIRE RÉSIDENTIEL

Marées

Tides • Mareas

Octobre • October • Octubre 2015

Date	Plaines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 J	01 04	113	13 28	108
2 V	01 50	102	14 13	095
3 S	02 36	086	14 59	078
4 D	03 27	068	15 51	060
5 L	04 28	052	16 58	045
6 M	05 51	041	18 29	039
7 M	07 25	040	19 55	043
8 J	08 37	047	20 57	053
9 V	09 26	058	21 41	063
10 S	10 04	068	22 16	072
11 D	10 35	076	22 48	079
12 L	11 06	081	23 18	083
13 M	11 35	085	23 48	085
14 M	-- --	--	12 04	086
15 J	00 18	085	12 33	084
16 V	00 48	083	13 03	081
17 S	01 20	078	13 35	075
18 D	01 54	071	14 09	066
19 L	02 32	062	14 51	057
20 M	03 21	052	15 46	047
21 M	04 32	044	17 07	041
22 J	06 05	041	18 39	044
23 V	07 29	050	19 56	056
24 S	08 34	065	20 55	073
25 D	08 25	082	20 44	089
26 L	09 10	097	21 29	103
27 M	09 53	108	22 14	111
28 M	10 37	113	22 59	113
29 J	11 22	112	23 45	109
30 V	-- --	--	12 06	104
31 S	00 31	098	12 51	092

Novembre • November • Noviembre 2015

Date	Plaines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 D	01 17	084	13 36	076
2 L	02 05	068	14 25	061
3 M	03 01	053	15 24	047
4 M	04 12	042	16 42	039
5 J	05 37	038	18 07	040
6 V	06 53	042	19 16	046
7 S	07 48	051	20 05	056
8 D	08 29	060	20 44	065
9 L	09 03	069	21 18	072
10 M	09 36	075	21 51	078
11 M	10 07	080	22 22	082
12 J	10 38	084	22 54	084
13 V	11 09	085	23 27	084
14 S	11 41	083	-- --	--
15 D	00 02	081	12 17	079
16 L	00 40	076	12 56	072
17 M	01 23	069	13 41	064
18 M	02 14	060	14 35	056
19 J	03 18	053	15 45	050
20 V	04 37	050	17 07	051
21 S	05 56	054	18 24	058
22 D	07 03	064	19 28	071
23 L	07 59	077	20 22	084
24 M	08 49	090	21 11	095
25 M	09 35	099	21 58	102
26 J	10 20	104	22 44	104
27 V	11 05	104	23 29	102
28 S	11 49	099	-- --	--
29 D	00 15	095	12 32	090
30 L	00 59	084	13 15	078

Décembre • December • Diciembre 2015

Date	Plaines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 M	01 44	072	13 59	065
2 M	02 31	059	14 48	053
3 J	03 25	048	15 46	044
4 V	04 32	041	16 59	039
5 S	05 46	039	18 14	040
6 D	06 52	042	19 16	046
7 L	07 45	050	20 05	054
8 M	08 27	058	20 46	063
9 M	09 05	067	21 24	071
10 J	09 41	075	22 00	078
11 V	10 15	081	22 35	083
12 S	10 50	085	23 11	086
13 D	11 26	086	23 49	086
14 L	-- --	--	12 05	085
15 M	00 31	084	12 47	082
16 M	01 15	079	13 33	076
17 J	02 04	073	14 24	069
18 V	03 01	066	15 24	062
19 S	04 06	060	16 34	058
20 D	05 20	058	17 50	059
21 L	06 32	061	19 02	065
22 M	07 36	069	20 04	074
23 M	08 32	079	20 59	083
24 J	09 22	087	21 48	091
25 V	10 08	093	22 34	095
26 S	10 52	096	23 18	095
27 D	11 35	094	-- --	--
28 L	00 00	092	12 15	090
29 M	00 40	086	12 54	082
30 M	01 19	078	13 33	073
31 J	01 59	068	14 12	063

Le Garage

Récemment rénové, le Garage et son équipe vous accueillent dans une ambiance chaleureuse et décontractée, pour un verre, une pause déjeuner ou un dîner gourmand.



Formule déjeuner à partir de 14 € - Menu complet 36 € - Plateaux de fruits de mer (vente à emporter)
Ouverture 7j/7 - Terrasse ensoleillée chauffée
Référéncé Gault et Millau

118 bis, avenue de la République 14800 Deauville

02 31 87 25 25

www.restaurant-garage-deauville.fr

Marées

Tides • Mareas

Janvier • January • Enero 2016

Date	Plaines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 V	02 40	--	14 56	052
2 S	03 28	047	15 48	043
3 D	04 29	040	16 56	037
4 L	05 40	037	18 12	038
5 M	06 49	040	19 19	043
6 M	07 47	048	20 13	053
7 J	08 35	058	20 59	063
8 V	09 17	068	21 40	074
9 S	09 56	078	22 18	083
10 D	10 34	087	22 57	090
11 L	11 13	093	23 37	095
12 M	11 54	095	--	--
13 M	00 19	096	12 37	095
14 J	01 03	093	13 21	091
15 V	01 50	087	14 09	083
16 S	02 39	078	15 01	074
17 D	03 36	068	16 04	064
18 L	04 44	060	17 19	057
19 M	06 02	056	18 41	056
20 M	07 18	059	19 53	062
21 J	08 22	067	20 52	072
22 V	09 14	076	21 41	081
23 S	09 59	085	22 24	088
24 D	10 41	090	23 04	092
25 L	11 19	092	23 42	092
26 M	11 56	091	--	--
27 M	00 17	089	12 30	087
28 J	00 52	084	13 05	080
29 V	01 25	076	13 38	071
30 S	01 59	067	14 13	061
31 D	02 36	056	14 52	051

Février • February • Febrero 2016

Date	Plaines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 L	03 20	046	15 44	041
2 M	04 22	037	16 58	035
3 M	05 44	034	18 25	036
4 J	07 02	039	19 38	044
5 V	08 04	050	20 34	057
6 S	08 53	064	21 19	071
7 D	09 36	078	22 00	084
8 L	10 16	090	22 40	096
9 M	10 57	100	23 21	104
10 M	11 38	107	--	--
11 J	00 03	108	12 21	108
12 V	00 46	106	13 05	103
13 S	01 31	099	13 51	094
14 D	02 17	088	14 39	081
15 L	03 09	073	15 37	066
16 M	04 13	059	16 53	053
17 M	05 35	050	18 24	049
18 J	07 02	050	19 44	053
19 V	08 11	058	20 44	064
20 S	09 04	069	21 30	074
21 D	09 47	079	22 10	083
22 L	10 25	087	22 45	089
23 M	10 59	091	23 19	092
24 M	11 32	092	23 51	091
25 J	--	--	12 04	090
26 V	00 22	087	12 35	085
27 S	00 53	081	13 06	078
28 D	01 23	073	13 37	068
29 L	01 54	063	14 10	058

Mars • March • Marzo 2016

Date	Plaines mers			
	Matin h mn	Coef	Soir h mn	Coef
1 M	02 30	053	14 52	047
2 M	03 20	042	15 56	037
3 J	04 38	034	17 31	033
4 V	06 14	035	19 00	040
5 S	07 31	046	20 06	053
6 D	08 27	061	20 55	070
7 L	09 13	078	21 38	087
8 M	09 55	094	22 18	101
9 M	10 36	107	23 00	112
10 J	11 19	115	23 42	116
11 V	--	--	12 02	116
12 S	00 26	114	12 47	111
13 D	01 10	105	13 32	099
14 L	01 56	091	14 20	083
15 M	02 45	074	15 16	066
16 M	03 46	057	16 31	050
17 J	05 10	046	18 06	044
18 V	06 42	045	19 29	048
19 S	07 54	053	20 28	058
20 D	08 46	064	21 11	069
21 L	09 27	075	21 48	079
22 M	10 02	082	22 21	085
23 M	10 35	087	22 53	089
24 J	11 06	089	23 23	089
25 V	11 37	089	23 52	087
26 S	--	--	12 07	086
27 D	00 22	083	13 37	080
28 L	01 52	077	14 08	073
29 M	02 22	068	14 41	063
30 M	02 57	058	15 21	052
31 J	03 42	047	16 19	042

Passion cheval

Horse passion

Pasión caballo

Vitrine internationale du cheval et pôle attractif de la région, Deauville réunit autour de ses deux hippodromes, de son Pôle International du Cheval et de l'établissement Elie-de-Brignac, de prestigieuses courses, des ventes aux enchères de pur-sang, un championnat mondial de polo et des compétitions équestres de premier plan.

Toute l'info sur le cheval à Deauville : www.deauville.fr

International equestrian showcase and regional pole of attraction, thanks to its two racecourses, its international equestrian complex, the "Pôle International du Cheval" and the Elie-de-Brignac establishment, Deauville is the setting for prestigious races, thoroughbred sales, a polo championship and equestrian competitions.

All information about the horse in Deauville : www.deauville.fr

Escaparate internacional del caballo y polo de atracción de la región. Deauville reúne, en torno a sus dos hipódromos, a su Polo Internacional del Caballo y al establecimiento Elie-de-Brignac, prestigiosas carreras, subastas de pura-sangre, un campeonato mundial de polo y competiciones ecuestres de primer nivel.

Toda la información sobre el caballo en Deauville: www.deauville.fr



Venir aux courses

Coming to horse races • Llegando a las carreras de caballos

Hippodrome de Deauville-La Touques

Doté d'une piste en gazon et d'une piste en sable fibré, cet hippodrome, situé au cœur de Deauville, organise des courses de galop (courses de plat) même en hiver et a gagné le surnom d'hippodrome des 4 saisons ! Son programme de courses ultra-sportives, notamment en août lors du Meeting de Deauville Lucien Barrière, et son centre d'entraînement de 300 chevaux (600 en été) attirent les meilleurs chevaux montés par les plus célèbres jockeys. L'hippodrome accueille également une école, l'A.F.A.S.E.C, dédiée à la formation des jockeys.

Equipped with one turf track and one dirt track, this hippodrome, to be found at the heart of the city, puts together gallop races (flat racing) even in winter, thus gaining the nickname "the four season hippodrome"! A program of highly sportive races, for example the Deauville Lucien Barriere Meeting in August, combined with training facilities holding 300 horses (up to 600 during summer), make it a very attractive place for the best horses ridden by the most famous jockeys. The Hippodrome also holds a jockey school, the A.F.A.S.E.C.

Dotado de una pista de césped y de una pista de arena fibrada, este hipódromo, situado en el corazón de Deauville, organiza carreras de galope (carreras planas) incluso en invierno y se ha ganado el sobrenombre de hipódromo de las 4 estaciones. Su programa de carreras ultra-deportivas, especialmente en agosto, durante el Encuentro de Deauville Lucien Barrière, y su centro de entrenamiento de 300 caballos (600 en verano) atraen a los mejores caballos montados por los jinetes más famosos. El hipódromo acoge también a una escuela, la A.F.A.S.E.C., dedicada a la formación de jinetes.

€3/5€ semaine et novembre>avril • week and November>April • semana y noviembre>abril - 5/8€ week-end mai>octobre • weekend May>October • week-end mayo>octubre (8/10€ 2, 9, 16, 23, 30 août • August • agosto) - Gratuit -18 ans • Free admission under 18 • Gratis -18 años

Agenda • Calendar • Calendario 2015 :

3, 10, 12 janvier • January • enero
5, 6 mars • March • marzo
26, 27 juin • June • junio
1, 2, 3, 30 juillet • July • julio
1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16, 18, 20, 22, 23, 26, 29, 30 août • August • agosto
20, 21, 22 octobre • October • octubre
30 novembre • November • noviembre
1, 2, 11, 12, 16, 17, 21, 27, 28 décembre • December • diciembre

45, avenue Hocquart de Turtot

+33 (0)2 31 1 20 00 - www.france-galop.com



Visite de l'hippodrome : voir p. 41

Tour of the racecourse: see p. 41 • Visita del hipódromo : ver p. 41



www.augeval.com

Augeval

élargit son horizon

Au coeur de Deauville, à deux pas des hippodromes, l'Augeval propose de vous retrouver dans le charme de deux demeures classées, au cadre chaleureux où vous aurez plaisir à y découvrir calme, confort et détente, avec le nouvel espace détente privatif mais aussi la piscine extérieure chauffée. Pour vos réceptions privées, l'Augeval met à votre disposition la belle salle voûtée de pierre et de brique, ou bien encore, la terrasse fleurie face à la piscine.



15, avenue Hocquart-de-Turtot
14800 Deauville

Renseignements
Tél. 02 31 81 13 18 - Fax : 02 31 81 00 40 - info@augeval.com
Réservation en ligne: www.augeval.com

Hôtel Almorìa ***

D E A U V I L L E

Almorìa bénéficie d'une situation privilégiée au coeur de Deauville, à deux pas des boutiques et restaurants de la place Morny (place du marché), de la gare et de l'hippodrome. Certains préféreront, les chambres plein sud, possédant une vue exceptionnelle et dégagée sur le champ de courses et la campagne environnante. Cet hôtel neuf, entièrement climatisé, vous propose 60 chambres confortables et personnalisées, une salle des petits déjeuners ouvrant sur le patio ; confortable salon autour du bar et du billard vous feront passer d'agréables moments de détente.

Parking payant en sous-sol (à réserver)



37/39, avenue
de la République
14800 Deauville

Renseignements et réservations : Tél. 02 31 14 32 32 - Fax : 02 31 89 46 99
info@almoria-deauville.com // www.almoria-deauville.com

Hippodrome de Deauville-Clairefontaine

Reconnaisable à ses bâtiments typiquement normands, Clairefontaine est le seul hippodrome tri-disciplinaire de la côte normande, accueillant courses de trot, d'obstacles et de plat exclusivement sur herbe. Il passe pour l'un des plus fleuris de France. C'est également un lieu de détente où passer une journée en famille : de nombreuses activités sont proposées pour les enfants, dont une garderie, et des thèmes différents rythment chaque jour de course.

With its classic Norman buildings, Clairefontaine can pride itself on being the only official tri-disciplinary course of the Norman coast: it hosts trotting races, jump-races and flat races, all exclusively on grass. It is one of the most lauded in France. It is also a relaxing place to spend a family day out: there are many activities for kids, and several different themes run throughout each race day.

Reconocible por sus edificios típicamente normandos, Clairefontaine es el único hipódromo tri-disciplinario de la costa normanda, acogiendo carreras de trote, de obstáculos y carreras planas exclusivamente sobre hierba. Se le conoce como uno de los más florecidos de Francia. Es asimismo un lugar de esparcimiento para pasar un día en familia: hay numerosas actividades propuestas para los niños, una guardería, y temáticas diferentes dan vida a cada día de carreras.



Agenda • Calendar • Calendario 2015 :

p = plat • flat • galope

t = trot • trotting • obstáculo

o = obstacle • steeplechase • trote

25 (p) - 30 (o) juin • June • junio

4 (t), 5 (t), 13 (t), 18 (o), 25 (p-o), 27 (p), 31 (p) juillet • July • julio

3 (p-o), 8 (o), 10 (p-o), 13 (p), 19 (p), 21 (p), 25 (p), 27 (p-o) août • August • agosto

19 (p), 23 (p) octobre • October • octubre

€ entrée gratuite hors juillet et août : 3€ - gratuit -18 ans • free admission except July-August: 3€ - free under 18 • entrada gratuita excepto en julio y agosto : 3€ - gratis -18 años

Route de Clairefontaine

+33 (0)2 31 14 69 00

www.quefaireadeauville.com - www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com

Visite de l'hippodrome : voir p. 41

Tour of the racecourse: see p. 41 • visita del hipódromo : ver p. 41

La Ferme de Deauville

Route départementale n°27 - 14800 St Arnoult
Tél : 02 31 49 18 69 - lafermedeadeauville@odalys-vacances.com

A deux pas du Golf, de l'hippodrome et à 4 km de la mer



Appartements entièrement
équipés de 4 à 10 pers.

Piscine couverte chauffée

A partir de 315 € la semaine

Location à la semaine - WE & courts séjours sur demande

Odalys
vacances

Réservations : 0825 562 562 (0,15€/min)
& sur www.odalys-vacances.com



2 ÉQUIPES DE PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE
POUR TROUVER, ESSAYER, ENTREtenir ET RÉPARER VOTRE VÉHICULE
EN TOUTE CONFIANCE, RAPIDEMENT ET SELON VOTRE BUDGET.

msa
Groupe GUEUDET

JE TROUVE
J'ESSAIE
J'ENTRETENS

MA VOITURE
www.msaauto.com

RENAULT DEAUVILLE
route de Paris - Tél. : 02 31 81 64 64

RENAULT PONT L'ÉVÊQUE
Zone Industrielle - Tél. : 02 31 64 15 54



Thomas
Cook

Visites privées en Normandie,
séjours à la carte,
circuits, croisières,
départs de Saint-Gatien,
location de voitures,
voyages de noces,
Club Med...

168, avenue de la République
14800 Deauville

02 31 89 36 36 - deauville@thomascook.fr



Depuis 1989

PARIS
PRESSING
Deauville

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 13h et de 14h à 19h

Un seul objectif, **la qualité.**

30 rue Gambetta - Deauville - 02 31 87 34 59

Voir une compétition équestre

See an equestrian competition • Ver una competición ecuestre

Deauville a inauguré en 2010 le Pôle International du Cheval, totalement dédié au cheval de sport. Couvert et praticable toute l'année, il offre des installations idéales pour l'organisation de compétitions de dressage, saut d'obstacles, horse-ball, polo, attelages et de spectacles. Il permet aussi la formation aux métiers de la filière équine, la pension de chevaux, l'apprentissage et le perfectionnement de l'équitation pour adultes et enfants, avec chevaux et poneys encadrés par des enseignants diplômés d'état.

Deauville inaugurated its International Equestrian Complex (Pôle International du Cheval) in 2010, dedicated exclusively to the sport horses. This multi-functional first-class indoor complex is available all year. It provides facilities never before seen, enabling the organization of dressage, jumping, horseball, polo, carriage competitions and shows. It also provides training in equestrian careers, livery stables, riding lessons for adults and children, with horses and ponies taught by state-certified teachers.

Deauville inauguró en 2010 el Polo Internacional del Caballo, totalmente dedicado al caballo de deporte. Cubierto y practicable todo el año, brinda instalaciones ideales para la organización de competiciones de doma, salto de obstáculos, horseball, polo, enganches y espectáculos. Permite también la formación en profesiones de la rama equina, la pensión de caballos, el aprendizaje y el perfeccionamiento de equitación para adultos y niños, con caballos y ponis dirigidos por profesores diplomados.

Principaux événements • Main events • Principales acontecimientos **2015** :

10>12/04 : Compétition internationale para-équestre de dressage • International dressage competition for disabled people • Competición internacional de doma para las personas con discapacidad

7>10/05 : Officiel de France Jeunes de saut d'obstacles • International jumping for young riders • Competición internacional de salto de obstáculos para jóvenes jinetes

5>7/06 : Jump'in Deauville

17>19/07 : Concours de saut d'obstacles ambassadeurs et amateurs • International jumping for veterans and amateurs • Competición internacional de salto de obstáculos para los veteranos y aficionados

24>26/07 : Dress'in Deauville (concours de dressage international*** • International dressage competition*** • Competición internacional de doma***)

7>8/08 : Concours de saut d'obstacles* et ** • International jumping* and ** • Competición internacional de salto de obstáculos* y **

17>20/09 : Championnat d'Europe de para dressage • European dressage championship for disabled people • Campeonato de Europa de doma para las personas con discapacidad

21>23/11 : Concours de saut d'obstacles international poneys* • Pony international jumping* • Competición internacional de salto de obstáculos para ponis*

27>29/11 : Concours de saut d'obstacles international* et ** • International jumping* and ** • Competición internacional de salto de obstáculos* y **

Pôle International du Cheval

14 avenue Ox and Buchs - Saint-Arnoult (3 km)

+33 (0) 2 31 14 04 04

www.pole-international-cheval.com



À 6 km de Lisieux, au cœur du Pays d'Auge,
découvrez un site unique ...


**Calvados
Boulard**

Calvados d'excellence depuis 1825

Les Alambics

Les Chais

La Visite

La Dégustation

La Boutique



Moulin de la Foulonnerie - 14130 Coquainvilliers - France
Tél: +33 (0)2 31 62 60 54 . Fax : +33 (0)2 31 62 21 22

visiteboulard@spirit-france.com

www.calvados-boulard.com




**VOS DÉPLACEMENTS
SUR MESURE**



- ▶ Véhicules avec chauffeurs,
1 à 28 personnes
- ▶ Navettes aéroports
- ▶ Excursions touristiques

02 31 52 26 53

www.thp-transports.fr

Pour toute demande :
thp@live.fr



*La clé d'une relation personnalisée avec les propriétaires,
locataires et acquéreurs.*

JEROME MESNILDREY

JM BUSINESS IMMOBILIER

Service de locations vacances et week-end.
Service de transactions - Service de locations à l'année
Développement foncier

06 24 55 38 15

jmbusinessimmobilier@gmail.com

Assister à un match de polo

Attend a polo match • Asistir a un partido de polo

À Deauville, on joue au polo sur l'hippodrome de Deauville-La Touques depuis 1892. Grâce à la Coupe d'Or, instituée en 1950, la Lucien Barrière Deauville Polo Cup est aujourd'hui le seul tournoi français à pouvoir afficher un palmarès comportant les noms des plus grands joueurs au monde.

Des tournois de paddock-polo sont également organisés ponctuellement au Pôle International du Cheval.

The polo is played in Deauville on the Deauville-La Touques racecourse since 1892. Thanks to the Gold Cup created in 1950, the Lucien Barrière Deauville Polo Cup today hosts the world's top players every year.

Tournaments paddock polo are also held occasionally at the Pôle International du Cheval.

En Deauville, se juega al polo en el hipódromo de Deauville-La Touques desde 1892. Gracias a la Copa de Oro, instituida en 1950, la Lucien Barrière Deauville Polo Cup es en la actualidad el único torneo francés pudiendo mostrar un palmarés que incluya los nombres de los mejores jugadores del mundo.

También se organizan puntualmente torneos de paddock-polo en el Pôle International du Cheval.

Principaux événements • Main events • Principales acontecimientos 2015 :

8/08 2015 : Démonstration de polo sur la plage • Polo demonstration on the beach • Demostración de polo en la playa

12*30/08 2015 : Lucien Barrière Deauville Polo Cup

Entrée libre en semaine - 10 € week-end, jours fériés et demi-finales - 20 € finales

Free admission on week - 10 € weekend, bank holidays and semi-finals - 20 € finals

Entrada gratuita en semana - 10 € week-end, días festivos y semifinales - 20 € finales

www.deauvillepoloclub.com



RÉSIDENCE
premium
PRESQU'ÎLE DE LA TOUQUES

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE D'UN APPARTEMENT D'EXCEPTION



Exemple de décoration.



TRAVAUX EN COURS

SITUATION UNIQUE SUR LA PRESQU'ÎLE ENTRE DEAUVILLE ET TROUVILLE

- Des appartements raffinés du 2 au 4 pièces au service hôtelier 5 étoiles⁽¹⁾
- Spa de 220m² ⁽²⁾
- Piscine intérieure-extérieure chauffée⁽³⁾
- Résidence principale ou secondaire.

Espace de vente :

22 avenue de la République | 14800 Deauville

+33 (0)2 31 87 07 20

⁽¹⁾ Sous réserve d'arrêté préfectoral de classement. L'illustration de classement, la libre interprétation des artistes. ⁽²⁾ Une partie des services et activités qui seront proposés pourront faire l'objet d'une facturation en supplément et/ou soustraite à un prestataire extérieur. Le bailleur peut refuser le renouvellement du bail concluant l'exploitation de la résidence de tourisme. Toutefois, il devra dans ce cas, sauf exceptions prévues à l'article L. 211-10 du Code de Commerce, payer à l'exploitant, une indemnité d'évolution réglée au prorata de la cause de la modification. ⁽³⁾ Les modalités de calcul de cette indemnité sont fixées au doublet annexé de l'article L. 211-14 du Code de Commerce.

melbourne RCS 15016 388 797 045 Janvier 2015

Pierre & Vacances Conseil Immobilier L'Artois - Espace Pont de Flandre - 11, rue de Cambrai - 75947 Paris Cedex 19 - Société anonyme au capital de 652 245 € - 380 204 933 RCS Paris - Siret 380 204 933 00119 - APE 701A - N° Identification intracommunautaire FR 56 380 204 933 - Carte professionnelle "transactions immobilières" N° T9775 délivrée par la préfecture de police de Paris - Garantie Financière Banque Espirito Santo et de la Vénétie. 45 avenue Georges Mandel 75116 PARIS.

Pierre & Vacances
premium

www.residencedeauville-premium.com

Tél. : 0800 00 78 78

Appel gratuit depuis un poste fixe en France métropolitaine

Groupe

Pierre & Vacances
CenterParcs

Découvrir une vente aux enchères de chevaux

Discover a horse auction • Descubrir una subasta de caballos

L'Établissement Élie de Brignac est la première salle de ventes de pur-sang anglais de France et la quatrième au monde. Aujourd'hui, sept ventes aux enchères se déroulent tout au long de l'année : trois ventes de yearlings (chevaux d'environ 18 mois), dont la prestigieuse vente d'août, deux ventes de chevaux d'entraînement et de chevaux « prêts à courir » et deux ventes d'élevage et mixte.

NB : Les ventes de chevaux sont publiques, mais l'accès est réservé en priorité aux acheteurs. Pour la sécurité de tous, il est recommandé de ne pas s'approcher des chevaux, d'éviter de faire du bruit et d'applaudir dans l'enceinte des ventes.

The Elie de Brignac establishment is the first auction room of France specializing in thoroughbreds and the fourth worldwide. Today, seven auctions are currently held throughout the year: three yearling sales (horses under 18 months), among which the famous Yearling sales in August, two training/“ready-to-run” horse sales, and two breeding/mixed sales.

NB: Admission to the auctions is free, but with priority to buyers. Be careful, it is recommended not to approach horses, to avoid making noise and to applaud within the place.

El establecimiento Élie de Brignac es la primera sala de ventas de pura sangre ingleses en Francia y la cuarta en el mundo. Hoy día, siete subastas se realizan a lo largo del año : tres ventas de yearlings (caballos de aproximadamente 18 meses), entre ellas la prestigiosa subasta de agosto, dos ventas de caballos de entrenamiento y de caballos «listos para correr» y dos ventas de cría y mixta.

NB: Las subastas de caballos son públicas, pero se les da prioridad en el acceso a los compradores. Por razones de seguridad, se recomienda no acercarse a los caballos, evitar hacer ruido, y no aplaudir en el recinto de las ventas.

**Visite de l'établissement Elie-de-Brignac : voir p. 41 (visite «Deauville et le cheval»)
Tour of the Elie-de-Brignac establishment: see p. 41 (tour “Deauville and the horse”)
• Visita del establecimiento Elie de Brignac : ver p. 41 (visita « Deauville y el caballo »)**



Dates des ventes de chevaux • Dates of horse sales • Fechas de las ventas de caballos :

P Etablissement Elie-de-Brignac

32, avenue Hocquart de Turtot

+33 (0)2 31 81 81 00

www.arqana.com - www.arqana-trot.com

Calvados Christian Drouin

*"La passion des grands calvados depuis trois générations"
Une collection unique de vieux millésimes
165 médailles d'Or*



www.calvados-drouin.com

Visite - Dégustation
Vente toute l'année

Visite de 9h à 12h et 14h à 18h, du lundi au samedi
Le futa Sime - Pizere - d077 - 14130 Coudray-Rabut
Tél. 02 31 64 30 05 - fax : 02 31 64 35 62
c.drouin@calvados-drouin.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE, A CONSOMMER AVEC MODERATION

QUAND VOTRE SPORT DEVIENT BIJOU

Découvrez nos créations sur 80 sports ou passions - Collection unique au monde, depuis 1996.

CATHERINE FABRE
CRÉATEUR
PARIS
FRANCE
BIJOUX - CADEAUX - TROPHÉES
À THÈME SPORTIF
www.catherine-fabre.fr



**Et aussi : Maroquinerie élégante
Cadeaux de luxe pour petits chiens**

Catherine Fabre – 51 rue Désiré Le Hoc – 14800 Deauville – 02 31 98 12 32

yellow!
VILLAGE

Camping des HARAS
Maison de France

Location de Mobil-homes
Piscines chauffées / terrain multisport
Club enfant / restauration

Tél 02 31 88 44 84
Fax 02 31 88 97 08

campingdesharas@orange.fr
www.camping-des-haras.com

Chemin du Calvaire - 14800 Touques



Domaine Equestre de Grangues
EQUITATION DETENTE TOUS NIVEAUX DES 3 ANS
Individuels . Groupes . Séminaires . EVJF . EVG

La transmission de la passion du cheval,
dans une ambiance familiale.
Balades mer ou campagne . Cours particuliers . Stages

DeauvilleEquitation.com
contact@deauvilleequitation.com / +33 (0)2 31 28 04 28
Route de Cricqueville 14160 Grangues




Monter à cheval

Riding a horse • Montar un caballo

P Pôle International du Cheval

Animations autour du poney à partir de 5 ans. Cours collectif ou particulier, stages d'initiation, de perfectionnement. Possibilité d'activités (saut d'obstacles, dressage, voltige...) et de passage des examens fédéraux.

Activities around the ponies from 5 years-old. Group or private lessons, training courses for beginners or experienced riders. Possible activities (jumping, dressage, acrobatics...) and preparation for the French state examinations. • Actividades en torno al poni a partir de 5 años. Cursos colectivos o particulares, sesiones de iniciación, de perfeccionamiento. Posibilidad de actividades (salto de obstáculos, doma, acrobacia...) y realización de exámenes federales.

🕒 9:00-18:00 7/7

€ cours collectif • group lesson • curso colectivo : à partir de • from • desde 29 € (1h)

14 avenue Ox and Bucks - Saint-Arnoult (3 km)

+33 (0)2 31 14 04 04 - www.pole-international-cheval.com

P La Mangeoire - Club hippique de Deauville

Cours (+4 ans) et promenade sur la plage (non débutants). Tours de poneys.

Lessons (+4 years) and beach rides (with some experience). Pony rides. • Cursos (+4 años) y paseos por la playa (no principiantes). Paseos en poni.

🕒 vacances (zones A et C) • holidays (areas A and C) • vacaciones (zonas A y C) : 7/7 // hors

vacances : week-end et jours fériés • outside holidays: weekend and bank holidays • fuera vacaciones : week-end y días festivos

€ promenade sur la plage • beach ride • paseo por la playa : 45 € - cours collectif • group lesson • curso colectivo : 40 € - 3 tours de poney • 3 pony rides • 3 paseos en poni : 6,50 €

Rue Reynalo Hahn

+33 (0)2 31 98 56 24 - +33 (0)6 71 48 07 33

P Écuries de la Villedieu - Nicolas Martin

Entraînement CSO, stages et leçons tous niveaux, promenades (plage, forêt et campagne) et pensions de chevaux.

CSO training, courses and lessons for all levels, rides (beach, forest and countryside) and boarding horses. • Entrenamiento CSO, cursillos y lecciones todos los niveles, paseos (playa, bosque y campo) y pensión de caballos.

🕒 7/7

€ promenade sur la plage • beach ride • paseo por la playa : 84 € (3h) - promenade à la campagne countryside ride • paseo por el campo : 28 € (1h) - cours • lesson • curso : 28 €

Route du Château - Villers sur mer (7 km)

+33 (0)6 80 11 00 05

P Normandie Challenge Aventure

Balades à poney.

Pony rides. • Paseos en poni.

🕒 juillet-août • July-August • julio-agosto : 7/7 - Pâques>Toussaint : week-end • Easter>All Saints Day : weekend • Pascua>Día de Todos los Santos : week-end

€ 6 €/pers. (20 min)

Avenue de la Libération - Pont l'Évêque (12 km)

+33 (0)2 31 65 29 21 - www.normandie-challenge.com

P Domaine de Grangues

Cours individuels ou collectifs (adultes et enfants), ½ journée découverte, stages (avec ou sans hébergement), promenades campagne et mer, baby-poney (+2 ans).

Individual or group lessons (adults and children), introductory half-days, courses (with or without accommodation), rides in the country or beach, baby ponies (+2 years). • Cursos individuales o colectivos (adultos y niños), 1/2 día descubrimiento, cursillos (con o sin alojamiento), paseos campo y mar, bebe-poni (+2 años).

🕒 vacances (zone C) • holidays (area C) • vacaciones (zona C) : 7/7 // hors vacances : week-end et jours fériés • outside holidays: weekend and bank holidays • vacaciones fuera : week-end y días festivos

€ promenade à la campagne • countryside ride • paseo por el campo : à partir de • from • desde 35 € (1h)

promenade sur la plage • beach ride • paseo por la playa : 45 € (1h) - 62 € (1h30)

Domaine équestre de Grangues - Route de Criqueville - Grangues (30 km)

Écuries de Cabourg - Avenue du Président Coty - Le Home Varaville - Cabourg (30 km)

+ 33 (0)2 31 28 04 28 - + 33 (0)6 81 66 12 22 - www.deauvilleequitation.com

Terre de golf

Golfing country

Tierra de golf

Les joueurs de golf plébiscitent sans détour Deauville et les golfs qui l'environnent. On y trouve tous les styles de parcours, signés des plus grands architectes et d'inspirations les plus surprenantes. D'étangs en bunkers, certains parcours privilégient la technique, d'autres, plus ludiques, comblent les golfeurs en quête de grand air et de détente. En plus de la prouesse sportive, vous pourrez admirer des paysages à couper le souffle.

Deauville and its nearby golf courses are a resounding success with golf players. They offer every possible type of courses. Laid out by the greatest designers, they encompass some surprising ideas. From lakes to bunkers, some courses are predominantly technical, while others, more fun-oriented, are sure to satisfy golfers in search of fresh air and relaxation. In addition to sporting prowess, you will be able to admire breath-taking scenery.

Los jugadores de golf plebiscitan sin ambages a Deauville y a los campos de golf que la rodean. Nos encontramos con todos los estilos de recorridos, firmados por los mayores arquitectos y con las más sorprendentes inspiraciones. Entre estanques y búnkers, algunos recorridos privilegian la técnica, otros, más lúdicos, satisfacen a los golfistas en busca de calma y aire libre. Más allá de la proeza deportiva, podrá admirar paisajes de ensueño.



Golf Barrière de Deauville

Ouvert en 1929, sur le Mont-Canisy à quelques minutes du centre-ville, le Golf Barrière de Deauville, offrant de nombreuses perspectives sur la mer et la campagne, est reconnu comme l'un des plus beaux golfs de France. Les architectes Tom Simpson et Henry Cotton dessinèrent trois 9 trous, permettant ainsi à chacun une diversité de plaisirs sur 70 hectares.

Open in 1929 on the "Mount Canisy", just a few minutes away from downtown, the Deauville Golf Barrière, is known as one of the most beautiful course in France, offering many views over the countryside and the sea. Its architects Tom Simpson and Henry Cotton designed three 9-hole courses allowing everyone to enjoy a variety of pleasures on 70 ha.

Abierto en 1929, en el « Mont-Canisy » a pocos minutos del centro, el campo de Golf Barrière de Deauville, con múltiples perspectivas hacia el mar y hacia la campiña, es conocido como uno de los más bellos campos de golf de Francia. Los arquitectos Tom Simpson y Henry Cotton diseñaron tres 9 hoyos, ofreciendo así a todos una variedad de agrados en 70 hectáreas.

Parcours

Courses • Campos

« Rouge et Blanc » de 18 trous (5968 m - par 71) : propose un niveau technique apprécié des joueurs de tous handicaps.

« Bleu » de 9 trous (3034 m - par 36) : en apparence facile mais l'herbe grasse des roughs, la vitesse des greens et les nombreux bunkers multiplient les difficultés.

18-hole "Red and White course" (5968 m - par 71) is of a technical level which appeals to all players regardless of their handicap.

9-hole "Blue course" (3034 m - par 36) appears easy but the heavy grass in the roughs, the fast greens and the numerous bunkers multiply the difficulties.

« Rojo y Blanco » de 18 hoyos (5968 m -par 71): propone un nivel técnico apreciado por jugadores de todos los handicaps.

« Azul » de 9 hoyos (3034 m -par 36): aparentemente fácil, pero el pasto denso de los roughs, la velocidad de los greens y los numerosos bunkers multiplican las dificultades.

Services

Facilities • Servicios

Practice (40 postes dont 22 couverts) • Driving range (40 bays among which 22 covered) • Campo de prácticas (40 puestos de los cuales 22 cubiertos) • Putting green • Bunker d'entraînement • Training bunker greens • Bunker de prácticas • Green d'approches • Approach green • Chipping green • 35 voitures • buggies • carros • Location de matériel • Equipment rental • Alquiler de equipo • Bar-restaurant • Bar-restaurante • Pro-shop

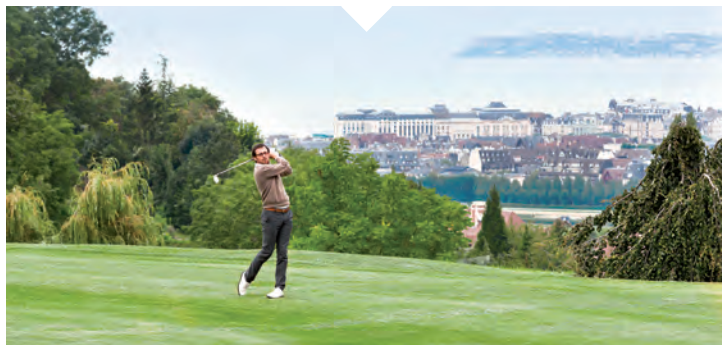
🕒 9:00-18:00 7/7

€ Green fee : 50-100 € (18 trous • holes • hoyos) - 40-65 € (9 trous • holes • hoyos)

Practice : 4-25 €

P Le Mont-Canisy - Saint-Arnoult (4 km)

+33 (0)2 31 14 24 24 - www.golf-barriere-deauville.com



Groupe

Pierre & Vacances
CenterParcs

LES EMBRUNS



Résidence construite dans un style normand et située dans un quartier résidentiel, à 250 m de la plage. Supermarché à 200 m, centre-ville à 15 mn à pieds.

www.pierreetvacances.com

17, rue de Gheest - 14800 Deauville
Tél. :+33 (0)2 31 88 57 38 - site.deauville-embruns@fr.groupepvc.com



Pierre & Vacances
premium

"Au coeur du centre historique de Deauville et à proximité des célèbres Planches, la Villa Gardénia vous propose des chambres et des appartements de grand confort. Une piscine intérieure chauffée, un hamman et une salle de cardio training vous permettront de vivre un séjour sous le signe du bien-être... WiFi gratuit dans le hall de l'hôtel."

28 rue Jean Mermoz - 14800 Deauville
Tél. :+33 (0)2 31 14 08 00 - www.pierreetvacances.com
reception.deauville-gardenia@groupepvc.com

Pierre & Vacances

Résidence de L'Orée du Golf de Deauville

Pour un court ou long séjour, la résidence du Golf vous propose la location d'appartements équipés, du studio à l'appartement 6-7 personnes. Située à 2 Km de la plage, au coeur d'un environnement calme et verdoyant, piscine et jacuzzi extérieurs chauffés, aire de jeux ...

*Short or long holidays in apartment as at home, in quiet place.
At 2 km from the beach, outside and heated swimmingpool and jacuzzi, children area...*



*Partout où la France...
est la plus belle.*

Résidence de L'Orée du Golf
Rue des aunes
14800 Deauville
Tél. :+33 (0)2 31 14 56 00
www.pierreetvacances.com
reception.deauville-golf@groupepvc.com

Groupe

Pierre & Vacances
CenterParcs

LE CASTEL NORMAND



Résidence de charme, d'architecture normande, située à 300 m de la plage, à 200 m du Casino et à proximité de tous les commerces. Wifi gratuit et espace petit déjeuner.

www.pierreetvacances.com

54, rue du Général Leclerc - 14800 Deauville
Tél. :+33 (0)2 31 14 55 00 - site.deauville-castel-normand@fr.groupepvc.com

Golf Barrière de Saint-Julien

Ouvert en 1989, Le Golf Barrière de Saint-Julien, situé en plein cœur du Pays d'Auge, s'étend sur 90 hectares. Les architectes Alain Pratt et Bill Baker dessinèrent deux parcours dans un esprit totalement britannique : l'un offrant de nombreuses pièces d'eau et un environnement typiquement normand, et l'autre, la qualité de ses paysages.

Open in 1989 the Saint-Julien Golf Barrière situated at the very heart of Pays d'Auge expands on 90 ha. The architects Alain Pratt and Bill Baker came up with two courses in a very much British style: one offering numerous water tanks and a typical Normand landscape, and the other, the quality of its surroundings.

Abierto en 1989, el Golf Barrière de Saint-Julien, situado en pleno corazón del « Pays d'Auge », se extiende en 90 hectáreas. Los arquitectos Alain Pratt y Bill Baker diseñaron dos recorridos con carácter totalmente británico: uno que ofrece numerosos estanques de agua y un entorno típicamente normando, y el otro, por la calidad de sus paisajes.

Parcours

Courses • Campos

« Le Vallon » de 18 trous (6015 m - par 72) : relativement facile à l'aller et nombreuses possibilités de birdies.

« Le Bocage » de 9 trous (2258 m - par 33) : convient parfaitement aux débutants ou pour l'entraînement.

18-hole "Vallon" course (6035 m - par 72): relatively easy on the way out and offers numerous possibilities of birdies.

9-hole "Bocage" course (on 2275 m - by 30): is perfectly suited to beginners or for training.

« Le Vallon » de 18 hoyos (6015 m - par 72): relativamente fácil a la ida y numerosas posibilidades de birdies.

« Le Bocage » de 9 hoyos (2258 m - par 33): totalmente adecuado para los debutantes o para el entrenamiento.

Services

Facilities • Servicios

Practice (10 postes ouverts et sur herbe) • Driving range (10 covered bays and on grass) • Campo de prácticas (10 puestos cubiertos y en hierba)
Putting green
Bunker d'entraînement • Training bunker • Bunker de prácticas
Green d'approches • Approach green • Chipping green
25 voitures • buggies • carros
Ecole de golf • Golfing school • Escuela de golf
Bar-restaurant • Bar-restaurante
Pro-shop

☉ 7/7 (sauf janvier • except January • excepto enero) : 9:00>18:00 (8:00-20:00 avril>octobre • April>October • abril>octubre)

€ Green fee : à partir de • from • desde 50 € (18 trous • holes • hoyos) - à partir de • from • desde 40 € (9 trous • holes • hoyos)

Practice : 4>25 €

P Saint-Julien-sur-Calonne (15 km)

+33 (0)2 31 64 30 30 - www.golfs-barriere.com





OUVERT
TOUTE
L'ANNÉE

Village club Normandy Garden

À quelques minutes de Villers sur Mer et de Deauville, le village club Normandy Garden invite à la détente et aux loisirs, dans un domaine vallonné de 12 hectares.

- Des appartements et maisons en gamme sélect ou VIP de 3 à 8 personnes, quartier du Garden Club rénové.
- Un aquaclub tropical couvert et découvert avec sauna, hammam et jacuzzi.
- Des animations pour toute la famille, comprenant des clubs enfants de 3 mois à 17 ans, des activités sportives...
- Des locations en week-end ou semaine.

INFORMATIONS, TARIFS, RÉSERVATION

Village club Normandy Garden - 14430 Branville

0891 70 10 72 (0,225€/min. de France métropolitaine)

www.pierre-et-vacances.com

Pierre & Vacances
villages clubs

PP-CP DISTRIBUTION, Société Anonyme au capital de 6.055.935 €, identifiée au registre du commerce de Paris le N°314 283 326 - Immatriculation au registre des opérateurs de voyages et de séjours IM075110024 © : Ton Hurks.

Amirauté Golf

Ce golf offre calme et tranquillité dans la Vallée de la Touques. Créé par Bill Baker en 1991, il est parsemé d'étangs, de sculptures monumentales et de vastes greens sur 3 parcours, dont un 9 trous éclairé la nuit, unique en Europe.

This golf course is a haven of peace and quiet in the Touques Valley. Designed by Bill Baker in 1991, it comprises ponds, monumental sculptures and vast greens on 3 golf courses, among one 9-hole lighted at night, unique in Europe.

Este campo de golf ofrece calma y tranquilidad en el Valle de la Touques. Creado por Bill Baker en 1991, está salpicado de estanques, piezas artísticas monumentales y de vastos greens en 3 recorridos, uno de ellos con 9 hoyos iluminado por la noche, único en Europa.

Services

Facilities • Servicios

Restaurant • Restaurante

Pro-shop

Sauna

Practice (42 postes couverts et sur herbe) • Driving range (42 covered bays and on grass) •

Campo de prácticas (42 puestos cubiertos y en hierba)

Putting green

30 voiturettes • buggies • carros

🕒 novembre>mars • November>March • noviembre>marzo : 9:00-18:00 7/7

avril>octobre • April>October • abril>octubre : 8:00-20:00

€ Green fee : à partir de • from • desde 39€ (18 trous • holes • hoyos) - à partir de • from • desde 32€ (9 trous • holes • hoyos)

Practice : 4€

P CD 278 - Tourgéville (5 km)

+33 (0)2 31 14 42 00 - www.amiraute.com

Golf de Deauville Saint-Gatien

Situé au cœur du Pays d'Auge, le golf, créé en 1988 par Olivier Brizon, s'articule autour de 3 parcours : un de 18 trous, un de 9 et un de 5 trous (« école »).

Set in the heart of the "Pays d'Auge" area, the golf course, designed in 1988 by Olivier Brizon, offers 3 courses: a 18-hole, a 9 and a 5 ("school").

Situado en el corazón del « Pays d'Auge », creado en 1988 por Olivier Brizon, se articula alrededor de 3 recorridos: uno de 18 hoyos, uno de 9 y otro de 5 (« escuela »).

Services

Facilities • Servicios

Practice • Driving range • Campo de prácticas

Green d'approche • Approach green • Chipping green

Bunker d'entraînement • Training bunker greens • Bunker de prácticas

Putting green

Restaurant

Wedging et chipping Green

3 trous « école » • 3 "School" holes • 3 hoyos « escuela »

Fun Club (golf kid)

🕒 novembre>mars • November>March • noviembre>marzo - mercredi>lundi • Wednesday>Monday • miércoles>lunes : 9:00-18:00 // avril>octobre • April>October • abril>octubre : 8:30-18:30 7/7

€ à partir de • from • desde 45 €

Le Mont Saint-Jean - Saint-Gatien-des-Bois (8 km)

+33 (0)2 31 65 19 99 - www.golfdeauville.com

Shopping

Avec ses 440 boutiques, Deauville possède une sélection de boutiques et enseignes propres à ravir les amateurs de shopping les plus exigeants. Cerise sur le gâteau, les magasins sont ouverts les dimanche et jours fériés !

Une déambulation dans les différents quartiers de Deauville réjouira tout autant les fashionistas, les chineurs invétérés, les gourmands compulsifs et les amateurs de déco chic. Une telle concentration de tentations est une aubaine pour flâner sans stress et adopter la « balnéaire attitude » lancée dès 1913 par une certaine Gabrielle Chanel dans sa toute première boutique.

Deauville's 440 boutiques and businesses will satisfy even the most exacting shopper and the icing on the cake: the shops open on Sundays and bank holidays!

A stroll through the various quarters of Deauville will please fashion-victims, relentless bargain-hunters, passionate gourmets and enthusiasts of chic home decor. With so much temptation available in close proximity, it is easy to acquire the "resort look" launched by Gabrielle Chanel when she opened her very first boutique in 1913.

Con sus 440 tiendas, Deauville posee una selección de comercios y marcas propias para encantar a los más exigentes aficionados al shopping. La guinda del pastel : ¡ las tiendas están abiertas domingos y días de fiesta !

El deambular por los distintos barrios de Deauville regocijará tanto a los fashionistas como a los chamarileros empedernidos, los golosos compulsivos y los aficionados al deco-chic. Tal concentración de tentaciones es una bendición para callejear sin estrés y adoptar la « actitud balnearia » lanzada desde 1913 por una tal Gabrielle Chanel en su primerísima boutique.



On s'engouffre place du marché pour dévorer des yeux les étals des producteurs locaux avant de faire le plein de spécialités du terroir. Fromages, terrines, légumes vitaminés et poissons frétilants feront de vous les rois des fourneaux. On vous l'a dit : « que du bon et du frais ». Pour une pause, un café au comptoir des brasseries de la place Morny pour se régaler des conversations animées les jours de marché.

At the open market, feast your eyes on the local produce in the stalls before filling your basket with regional specialties. Cheese, terrines, vitamin-filled vegetables and just-caught fish will transform you into an inspired chef. Everything is delicious and ultra-fresh. Take a break in one of the brasseries on the Place Morny and listen to the animated conversations of other market-day clients.

Uno se precipita hacia la plaza del mercado para devorar con los ojos los puestos de los productores locales antes de abastecerse con especialidades regionales. Quesos, conservas, verduras vitaminadas y pescados aún coleando os convertirán en los reyes de la cocina. Se les advirtió : « sólo productos buenos y frescos ». Para una pausa, un café en la barra de las cervcerías de la plaza Morny para deleitarse con las animadas conversaciones, los días de mercado.



Les rues Eugène Colas et Désiré-Le-Hoc sont les artères vitales d'un commerce où alternent boutiques de vêtements, chaussures, accessoires et déco maison. L'idéal pour reconstituer son dressing ou réaménager son sweet home. On garde une main libre pour shopper des emplettes gourmandes dans les enseignes des restaurateurs, chocolatiers, glacières et pâtisseries qui s'étirent jusqu'à la place Yves Saint-Laurent face au casino.

Rue Eugène Colas et Rue Désiré-Le-Hoc are the main shopping streets with a variety of clothing, shoe, fashion accessory and interior decorating boutiques, all of which are perfect for renewing your wardrobe or redecorating your home sweet home. Keep one hand free for picking up gourmet treats from the restaurants, chocolate-makers, or ice cream and pastry shops which can be found all the way up to Place Yves Saint-Laurent, across the way from the Casino.

Las calles Eugène Colas y Désiré-Le-Hoc son las arterias vitales de un comercio donde se suceden tiendas de ropa, calzado, accesorios y decoración. Lo ideal para renovar su vestuario o remodelar su "dulce hogar". Una mano queda libre para echarla en compras gastronómicas en los restaurantes, chocolaterías, heladerías y pastelerías que llegan hasta la plaza Yves Saint-Laurent, frente al casino.

Happy
150
ANS

PRINTEMPS.COM



PRINTEMPS

**LE SERVICE SHOPPING
PERSONNALISÉ,
UNE EXPÉRIENCE
MODE UNIQUE.**

Des conseillers en image vous prodiguent un service sur mesure en accord avec vos envies Mode et Beauté, pour une allure adaptée à votre personnalité et à votre budget.

Renseignements au 02 31 88 21 83.

Service offert sans obligation d'achat.

DEAUVILLE, 104 RUE EUGÈNE COLAS
14800 DEAUVILLE - Tél. 02 31 88 21 83

Cœur névralgique du luxe, le périmètre du casino et les arcades de l'avenue du Général de Gaulle captent les boutiques de mode les plus glamour. Maroquiniers, créateurs, marques pointues... Tout est là pour subjuguer le regard et ravir les accros des collections des dernières fashion weeks.

The perimeter of the Casino and the arcades of Avenue General de Gaulle are where the most glamorous fashion boutiques are found. Leather goods, creations and top brand names will enthral and delight dedicated followers of the latest Fashion-Week.

Centro neurálgico del lujo, el perímetro del casino y los arcos de la avenida del General De Gaulle reúnen los comercios de moda más glamorosos. Peleteros, creadores, marcas sofisticadas ... Todo está allí para subyugar la mirada y encantar a los adictos a las colecciones de las últimas fashion weeks.

En rejoignant l'avenue de la République sur la droite, le quartier de l'église rassemble une gamme très complète de commerces de proximité. Boutiques d'alimentation, de services ainsi que le cinéma font de cette zone un agréable territoire à vivre au quotidien en toute autonomie.

Taking a right turn onto avenue de la République brings you to the Quartier de l'Eglise where there is a full range of local shops. Food shops, services and a cinema provide every essential of daily life to residents of this very agreeable neighbourhood.

Llegando a la avenida de la República a la derecha, el barrio de la iglesia reúne una gama muy completa de comercios de proximidad. Tiendas de alimentación, de servicios así como el cine hacen de esta zona un agradable lugar para vivir el día a día con total autonomía.



EVENTS
Family

PRÊT-À-PORTER

HOMME - FEMME

POUR L'HOMME

AERONAUTICA MILITARE
GANT - MABRUN - MASON'S
NAPAPIJRI - PARAJUMPERS
PAUL & SHARK
TOMMY HILFIGER

POUR LA FEMME

AERONAUTICA MILITARE
GANT - MASON'S - NAPAPIJRI
PARAJUMPERS
7 FOR ALL MANKIND
TOMMY HILFIGER

CHAUSSURES - ACCESSOIRES

PHILIPPE MODEL
SANTONI - TOMMY HILFIGER



AVENUE LUCIEN BARRIÈRE - DEAUVILLE - 02 31 14 41 15

E-mail : eventsfamily.deauville@events-family.com

Un souvenir de Deauville ? Rendez-vous à la boutique de Deauville Tourisme (112 rue Victor Hugo) ou en ligne sur www.deauville.fr

A Deauville souvenir? It is in the shop at Deauville Tourisme (112 rue Victor Hugo) or on www.deauville.fr

Un recuerdo de Deauville? Dirijase a la tienda de Deauville Tourisme (112 rue Victor Hugo) o en la web en www.deauville.fr



Jeu en bois déstressant avec un petit nageur plongeant dans la piscine



Stylos Eskesen à l'ambiance rétro, cheval ou cinéma



Vide-proche, création Guy Degrenne pour Deauville, en porcelaine blanche



Bougie Parfumée par Bougies La Française

TRADART
Deauville
MAISON DE VENTES



Rembrandt Bugatti
vendu 1 050 000 €
le 8 décembre 2013

MEUBLES ET OBJETS D'ART • TABLEAUX ANCIENS
ART MODERNE • ART CONTEMPORAIN
BIJOUX ET MONTRES • VINS ET SPIRITUEUX
ART DÉCORATIF DU XX^e SIÈCLE • LIVRES ANCIENS

Estimations gratuites et confidentielles
Contact James Fattori

TRADART DEAUVILLE

Le Galaxy - Route des CréActeurs
BP 60089 - 14800 Deauville
Tél. 02 31 88 18 18 • Fax 02 31 88 18 19
contact@tradart-deauville.com

Une année pour rêver...
Archéologie imaginaire

Du 16 avril au 28 septembre
vendredi, samedi et lundi 10h à 19h
jeudi et dimanche 14h à 18h

Le reste de l'année
vendredi, samedi 10h à 18h
dimanche 14h à 18h

Dominique Thireau-Bruneau Artisan d'Art
02 31 64 14 89
www.labrunetiere.com

LA BRUNETIERE
espace métiers d'art

14130 SAINT-HYMER

Espace Métiers d'Art / Boutique / Expos / Animations enfants

- SIMONNE L'HERMITTE -

Il faut l'observer, un bloc et une mine de plomb à la main, dans la pénombre d'un théâtre équestre ou sous le soleil d'un concours hippique : Simone L'hermitte ne dessine pas les chevaux pour les immortaliser, elle les croque vivants, elle les veut en mouvement et, même s'ils sont bien montés, en liberté.

Retour à l'atelier, elle transforme ses crayonnés en œuvres d'art, ajoutant aux techniques habituelles du pastel, de l'aquarelle ou du fusain sa propre manière : du gouddron sur papier kraft (ce gouddron qui sent si fort le pin et protège les sabots de l'humidité), autrement dit le noir des écuyers découpé dans la blondeur boisée et sablée des manèges.



MAGNIFIQUE.

Haute école, polo, courses, ou cirque; frisons, purs sang ou lusitaniens : Simone L'Hermitte, qui est aussi cavalière, trouve partout son inspiration.

Ses chevaux sont si justes, si chauds, qu'on dirait même qu'ils vont sortir du cadre.

JEROME GARCIN
Nouvel Observateur
sept 2012

SIMONNE L'HERMITTE - 99 avenue de la République - 14800 Deauville
+33 (0)6 37 75 71 42 - www.simonnelhermitte.com

Antiquités et brocantes

Antique markets and shops • Mercados y tiendas de antigüedades

P Antiq ô Thé

1 avenue de la République
+33 (0)2 31 88 19 96

Antiquités Brocante

Christiane Novarin

3 rue Désiré-Le-Hoc
+33 (0)2 31 14 01 18
+33 (0)6 16 06 34 73
www.antiquites-novarin.com

Antiquités Liron Péan

29 avenue de la République
+33 (0)6 82 55 12 16

Bugatty

1 avenue du Général-de-Gaule
+33 (0)2 31 14 80 33
+33 (0)6 82 04 71 69

Entrepot Brocante Liberty's

14 rue Thiers
+33 (0)6 41 72 61 69
+33 (0)6 22 01 15 95

Galerie Annick Guyet

19 avenue de la République
+33 (0)2 31 89 10 65
+33 (0)6 12 38 81 62

La Rose Bleue

33 rue de l'avenir
+33 (0)6 87 06 69 01

Brocante mensuelle : 4^e samedi du mois - Square de l'église Saint-Augustin

Monthly antique market: 4th Saturday of the month • Mercado de antigüedades : 4^o sábado del mes

Les Puces de Deauville : 14.16/05 2015 - Hippodrome de Deauville-La Touques

Annual big antique market • Las pulgas de Deauville

Ventes aux enchères d'objets

Auctions of miscellaneous items • Subastas de artículos

P Artcurial Deauville

Salle Elie-de-Brignac
et Salle Kergorlay
32 avenue Hocquart de Turtot
+33 (0)2 31 81 81 00
www.artcurial-deauville.com

P Deauville Enchères

16 rue du Général Leclerc
+33(0)2 31 88 42 91

P Tradart

Le Galaxy
Route des CréActeurs
+33 (0)2 31 88 18 18
www.tradart-deauville.auction.fr

Ateliers d'artistes, galeries et artisans d'art

Artists' studios, art galleries and craftsmen • Talleres de artistas, galerías y artesanos de arte

P Atelier de peintures

Simonne L'Hermitte
99 avenue de la République
+33 (0)6 37 75 71 42
www.simonnelhermitte.com

P Galerie Broomhead Junker

7 rue Hoche
+33 (0)2 31 89 48 03
www.bj-fineart.com

Atelier Art Galerie

62a rue Gambetta
+33 (0)6 11 75 12 07
www.galerielonghidebouard.fr

Atelier des Arts

Yannick Tranquillin-Peyroux
21 rue Robert-Fossorier
+33 (0)6 65 62 73 32
www.tranquillin-peyroux.com

Galerie La Bohème

14 rue Général Leclerc
+33 (0)2 31 88 46 89
+33 (0)6 07 18 94 77
www.laboHEME-deauville.fr

Galerie Lazoukine

2D rue Breney
+33 (0)2 31 98 15 15

La Rose Bleue

33 avenue de l'avenir
+33 (0)6 87 06 69 01

P Galerie des créateurs

Place Saint Pierre
Parvis de l'Eglise Saint Pierre
Touques (3 km)
+33 (0)6 71 52 71 05
www.creaculture.org

P La Brunetière

Saint-Hymer (18 km)
+33 (0)2 31 64 14 89
www.labrunetiere.com

Agenda des expositions ponctuelles, brocantes, vide-greniers... : sur demande à Deauville Tourisme.

Exhibition, antique markets, flea markets... calendar: on request at Deauville Tourisme.

Calendario de exposiciones temporales, mercados de antigüedades, rastros... :

pedirlo en Deauville Tourisme.

Sortir

Going out

Salir

Quand le soleil se couche, Deauville s'illumine et la vie continue... Le casino garantit les frissons dans ses grisantes salles de jeux ou autour des machines à sous. Envie d'un spectacle ? La culture est à portée de mains lorsque le théâtre à l'italienne du casino lève son rideau sur l'une des nombreuses manifestations culturelles. On peut aussi se retrouver entre amis ou en famille autour d'un excellent diner servi par les tables aux multiples saveurs de la ville ou finir la soirée autour d'un verre dans l'un des bars de nuit ou discothèques aux ambiances variées.

When the night arrives, Deauville becomes illuminated and the life goes on...: The casino blazes with a thousand lights for those who want to spend an evening in the exhilarating games rooms or on the slot machines. Or would you rather see a show? Culture is close at hand in the Italian casino's little theatre, which hosts a wide variety of cultural events. You can also get together with friends or family for an excellent dinner served in the multiple flavors tables of the town or end the evening with a drink in one of the many bars or nightclubs with various environments.

Quando el sol se esconde, Deauville se ilumina y la vida continúa... Estremecimientos garantizados en el casino, con sus apasionantes salas de juego o delante de las tragaperras. ¿Ganas de un espectáculo? La cultura está al alcance de la mano en el momento en que el teatro a la italiana del casino levanta su telón con ocasión de alguno de sus numerosos actos culturales. Uno puede también juntarse entre amigos o en familia alrededor de una excelente cena servida por los restaurantes de múltiples sabores de la ciudad o terminar la noche alrededor de una copa, en alguno de los pubs o discotecas de variados ambientes.



Casino Barrière de Deauville

Érigé en 1912, le cadre somptueux du Casino Barrière vaut, à lui seul, le détour. Si la frénésie des jeux ne vous tente pas, vous pourrez découvrir un spectacle dans son petit théâtre à l'italienne ou regarder un film dans sa salle de cinéma.

Built in 1912, the Casino is worth the detour just for its magnificent setting. If gaming fever doesn't tempt you, why not watch a show in its little proscenium theatre, or a film on its cinema room.

Construido en 1912, el marco suntuoso del Casino Barrière vale, en sí mismo, la visita. Si el frenesí de los juegos no le tienta, Ud. puede descubrir un espectáculo en su pequeño teatro a la italiana o mirar una película en su sala de cine.

+300 machines à sous • slot machines • máquinas tragamonedas : 1 ct•10€

Salon des jeux de table • Game tables • Mesas de juego : Roulettes françaises et anglaises, Black Jack, Punto Banco, Poker room (Texas Hold'em Poker - Ultimate Poker).

3 restaurants : Le Plaza Café, Le Brummel, Le Cercle

2 bars : O2 Sofa Bar, Le Plaza Café

1 théâtre • theater • teatro

1 cinéma

1 night-club : Le Brummel Club

Spectacles et diners à thème : demander le « Casinonews »

Shows and dinner: request the "Casinonews" • Espectáculos y cenas temáticas : pedir la guía « Casinonews »

🕒 7/7 à partir de • from • desde 10:00

P 2 rue Edmond Blanc

+33 (0)2 31 14 31 14 - +33 (0)2 31 98 66 00 (Espace Club)

www.casino-deauville.com

L'accès au casino est réservé aux personnes majeures non interdites de jeu et est assujéti à la présentation d'une pièce d'identité en cours de validité. Jouer comporte des risques : endettement, dépendance... Appelez le +33(0)9 74 75 13 13 (appel non surtaxé).

Entrance to the casino is reserved for adults who are not forbidden to play. Proof of identity is required before players can be admitted. Gambling carries risks of indebtedness and dependence.

Call +33(0)9 74 75 13 13 (standard rates).

El acceso al casino está reservado a mayores de edad que no tengan prohibido el juego y está condicionado a la presentación de un documento de identidad en vigor.

Jugar entraña riesgos: endeudamiento, dependencia...

Llame al +33 (0) 9 74 75 13 13 (llamada sin recargo).



* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.

The alcohol abuse is dangerous for health. Drink with moderation. • El abuso de alcohol es peligroso para la salud. Beber con moderación.



CINÉMA MORNY
DEAUVILLE

**TARIF RÉDUIT POUR TOUS
LE MERCREDI**

Cinéma
4 salles

>>> INFORMATIONS ET PROGRAMMES SUR LE SITE
www.cinemamorny.fr

23 avenue du Général de Gaulle - 14800 Deauville

MANHATTAN

Café

Lounge Bar - Apéritifs - Cocktails
Whiskies du Monde

Centre ville
Ouvert de 18h à 3h
70, rue Gambetta - 14800 Deauville

06.37.44.01.29
06.71.74.08.61

OUVERT 7/7J
DE 23H À L'AUBE
ENTRÉE LIBRE
EN PLEIN CENTRE DE DEAUVILLE



DEAUVILLE
CLUB

LE SEVEN - 13 RUE ALBERT FRACASSE, DEAUVILLE - 02 31 88 40 50

BROK-CAFE

« Le Bar Cubain »

OUVERT TOUS LES JOURS DE 18H30 À 02H

TEL : 02 31 81 30 81
MOB : 06 80 15 40 75
MAIL : brokcafe@orange.fr

14 AVENUE DU GENERAL DE GAULLE - 14800 DEAUVILLE

Cinémas

P Cinéma Morny Club

23 avenue du Général-de-Gaulle
morny-club.pagesperso-orange.fr

P Cinéma du Casino Barrière

2 rue Edmond-Blanc
www.lucienbarriere.com

Répondeur film • Infoline : +33 (0) 892 892 892

Programme des cinémas : chaque mercredi à Deauville Tourisme ou sur www.deauville.fr.

Cinema programme : every Wednesday at Deauville Tourisme or on www.deauville.fr.

Programa de los cines : cada miércoles en Deauville Tourisme o en www.deauville.fr.

Bowling

Voir • See • Ver p. 111

Bars de nuit*

Night bars • Bares de noche

P Brok Café

14 avenue du Général de Gaulle
+33 (0)2 31 81 30 81

P Le Point Bar

94 avenue de la République
+33 (0)2 31 14 88 85
+33 (0)6 38 55 78 78
www.le-point-bar.com

P Manhattan Café

70 rue Gambetta
+33 (0)2 31 81 44 38

P O2 Sofa Bar et Plaza Café

Casino Barrière de Deauville
2 rue Edmond Blanc
+33 (0)2 31 14 31 14
www.lucienbarriere.com

Sobé

3 rue Albert Fracasse
+33 (0)6 81 76 07 60 - +33 (0)2 31 87 80 80

P Bar les 4 Chats

9 rue d'Orléans
Trouville-sur-mer (1,7 km)
+33 (0)2 31 88 94 94

Discothèques*

Night clubs • Discotecas

P Le Brummel Club

Casino Barrière de Deauville
2 rue Edmond Blanc
+33 (0)2 31 14 31 14
www.lucienbarriere.com

P Le Chic

14 rue Désiré Le Hoc
+33 (0)2 31 88 30 91
www.lechicdeauville.fr

P Le Point Bar

94 avenue de la République
+33 (0)2 31 14 88 85
+33 (0)6 38 55 75 78
www.le-point-bar.com

P Le Seven

13 rue Albert Fracasse
+33 (0)2 31 88 40 50

P Les Planches

Le Bois Lauret - Blonville-sur-mer (4 km)
+33 (0)6 67 59 72 75
www.lesplanches.com





* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.

The alcohol abuse is dangerous for health. Drink with moderation. • El abuso de alcohol es peligroso para la salud. Beber con moderación.

SPORTS ET LOISIRS

Sports and leisure • Deportes y ocio

LEXIQUE	LEXICON	LÉXICO
we : week-end	weekend	week-end
ponts : week-end de ponts	long weekend	largo week-end
sem : semaine	week	semana
jour	day	día
vac : vacances scolaires	school holidays	vacaciones escolares
sauf	except	excepto
à partir de	starting at	desde
ans	years old	años
lun : lundi mar : mardi mer : mercredi jeu : jeudi ven : vendredi sam : samedi dim : dimanche	Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Sunday	lunes martes miércoles jueves viernes sábado domingo
jan : janvier fév : février mars avr : avril mai juin juil : juillet août sept : septembre oct : octobre nov : novembre déc : décembre	January February March April May June July August September October November December	enero febrero marzo abril mayo junio julio agosto septiembre octubre noviembre diciembre
adulte	adult	adulto
enfant	child	niño

 ouvert • open • abierto
 tarifs • rates • tarifas


Accrobranche

Tree climbing • Escalada de árboles

P Val des Cimes

9 parcours.

9 adventure. • 9 recorridos.

 sur réservation • on booking • con cita previa

€ adulte : 14,35 € - enfant (+1 m) : 10,18 €

Le Val de l'Air - Saint Gatien des bois (8 km)


+33 (0)2 31 65 49 96 - +33 (0)6 30 91 37 96

www.levaldescimes.com

Aire de jeux pour enfants

Playground for children • Area de juego para niños

Aire de jeux des lais des mer

 Accès libre • Free access • Acceso libre.


Lais de mer (derrière le centre nautique)

Parc de loisirs intercommunal

Voir • See • Ver p. 117

Aquabiking

P Deauvital

 lun-sam - 9:00-19:00

€ 32 €/30 mn

83 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 11 53 - www.deauvital.fr

P Thalasso Deauville

€ 20 € (45 mn)

Info : voir • see • ver p. 61

Point Soleil

31 rue Désiré le Hoc

+33 (0)2 31 88 22 22 - www.pointsoleil.com

Aviation

Flying club • Aviación

Aéroclub de Deauville

Baptêmes, vols d'initiation et formation au pilotage.

First flight, trial lessons and flying school. • Bautismos, vuelos de iniciación y curso de pilotaje.

 jeu-lun : 10:00-12:00/14:00-19:00 // mar-mer sur rendez-vous • on booking • con cita previa // 7/7 juil-août

€ Initiation • Trial lesson • Iniciación : 120 €

Aéroport de Deauville-Normandie

Saint-Gatien-des-Bois (8 km)

+33 (0)2 31 64 00 93

Babyfoot humain et combat de sumos

Human table football and fighting sumos • Fútbolín humano y lucha de sumos

P Normandie Challenge Adventure

€ 25 € (min 8 pers)

Info : voir • see • ver « Buggy »


Balade en mer

Sea tour • Paseo por el mar

Deauville Yacht Club

Sur voilier ou bateau à moteur.

On a sailboat or motorboat. • En un velero o una lancha.

 sur demande • on request • a pedido

€ 45 € /pers. (3h - 5 pers. max.)


Quai de la marine

+33 (0)2 31 88 38 19 www.deauvilleyachtclub.fr

Sortie à bord du François Monique

Sloop coquillier de la rade de Brest construit en 1935.

Sloop shelly of Brest harbor built in 1935. • Balandra marisquera de la rade de Brest construida en 1935.

 sam-dim mai>oct

€ 25 € /pers. / 3 sorties • tours • paseos (2h30 - 10 pers. max)

+33 (0)2 31 65 11 80 - +33 (0)6 83 21 90 97

www.petit-foc.asso.fr

Balade en véhicules exceptionnels

Tour aboard exceptional vehicles • Paseo en vehículos excepcionales

P La Normandie en 2 CV ou en estafette

Circuit d'une journée (hors repas). 2 CV : 1-4 pers - Estafette : 1-8 pers • One day tour (excluding meals). • Excursion de un día (sin comida).

🕒 7/7 9:30-18:30

€ 2 CV : 210 € - Estafette : 380 €

16 rue du Long Clos - Pont l'Évêque (12 km)

+33 (0)2 31 65 20 79 - +33 (0)6 81 38 73 08

www.balades-2cv-normandie.com

P Normandie Challenge Adventure

Mehari - Solex.

Info : voir • see • ver « Buggy »

P E.I.A

Ranger Polaris.

€ 70 €

Info : voir • see • ver p.119

Bateaux (vente, location et permis)

Boats • Barcos

P Krischarter

Location, permis et cours particulier.

Rental, licence and private lessons. • Alquiler, licencia y clase particular.

Port-Deauville - Les Marinas - 215, rue des Bassins

+33 (0)2 31 88 67 32 - +33 (0)6 07 24 70 59 - www.krischarter.fr

P

Top Marine

Vente (neufs et occasions), magasin d'accastillage et chantier naval.

Sales (new and used), chandlery sale and shipyard. • Ventas

(nuevos y usados), tienda de acastillaje y astillero.

🕒 mar>sam : 9:00-12:00/14:30-18:30 - lun : 14:30-18:30 - dim :

10:00-12:30 (01/03-30/08)

Quai des Marchands - Port-Deauville

+33 (0)2 31 88 65 55 - www.deauville-bateau.com

www.top-marine.fr

Billard

Billiard • Billar

P Bowling

4 billards (1 américain et 3 anglais).

4 billiards (1 American and 3 English). • 4 billares (1 americano y 3 ingles).

€ 3 €/partie • game • partida

Info : voir • see • ver « Bowling »

J.L.V. Automatic

52 rue Gambetta

+33 (0)2 31 87 03 65

Bouée tractée

Tubing • Tubería

P Lac de Pont l'Évêque

€ 20 €/12 mn (+12 ans) - savoir nager • be able to swim • saber nadar

Info : voir • see • ver « Jet ski »

Bowling

P Bowling de Deauville

10 pistes (bumpers automatiques -5 ans).

10 alleys (automatic bumpers children -5 years-old). • 10 pistas (anotadores automáticos -5 años).

🕒 vac : 14:00-2:00 7/7 // hors vac : 17:00-1:00 lun, mar,

jeu - 14:00-1:00 mer, dim - 14:00-2:00 ven, sam

€ 6-8 € partie • game • partida - 1,50 € location chaussures •

shoe hire • alquiler de zapatos

Rue de la Vallée d'Auge - Zone commerciale - Touques

(2 km)+33 (0)2 31 87 91 03 - www.bowlingdedeauville.com

Bridge

Deauville Bridge Club

Cours d'initiation, de perfectionnement et compétitions.

Courses for beginners, improved players and competitions. •

Clase de iniciación, de perfeccionamiento y competiciones.

🕒 7/7 à partir de 13:45

€ 6 € - 10 € tournoi • tournament • torneo

19 rue des Courts Verts

+33 (0)2 31 98 14 25 - +33 (0)6 38 18 30 73

Festival mondial de bridge • International Bridge Festival •

Festival mundial de bridge : 16/29/07 2015

www.deauville-bridge.fr

Buggy

P Les circuits de Deauville - Duprat concept S.A.

€ 50 €/h (+10 ans passager • passenger • pasajero - permis B obligatoire • car licence required • requiere una licencia B)

Info : voir • see • ver « Karting »

P Lac de Pont l'Évêque

€ 50 €/h (permis B obligatoire • car license required • requiere una licencia B)

Info : voir • see • ver « jet ski »

P Normandie Challenge Adventure

🕒 juil-août : 7/7 // Paques>Toussaint : we

€ 40,50 €/pers. (1h)

Avenue de la Libération - Pont l'Évêque (12 km)

+33 (0)2 31 65 29 21 - www.normandie-challenge.com

Discothèque

Le chic
DEAUVILLE



Ouvert 7/7 de 23h à l'aube
02 31 88 30 91
ENTRÉE LIBRE

14, rue Désiré Le Hoc - 14800 Deauville
Location soirées privées - www.lechicdeauville.fr



DEAUVILLE

DISCOTHÈQUE
COCKTAIL BAR
DANCE FLOOR



**La Discothèque
de Deauville (centre)**

Ouvert tous les week-ends, veilles de fêtes
et tous les soirs pendant les vacances scolaires

94 av. de la République - 14800 Deauville
www.le-point-bar.com - Tables : 06.38.55.78.78



Les Planches
Deauville

**Les meilleurs DJs,
Les meilleures soirées
(Espaces VIP, Jacuzzis...)**

Infoline et Navette Les Planches : 06.67.59.72.75
www.lesplanches.com // Facebook : les planches Deauville



**Bar
des
4 Chats**

Trouville sur Mer
tél. : 02 31 88 94 94

Canoë - Kayak

Canoeing - Kayak • Canoa - Kayak

P Centre nautique

Kayak de mer.

Sea kayak. • Piragüa de mar.

Info : voir • see • ver p.57

P Lac de Pont l'Évêque

€ 39€/2h (4 pers. min. et +16 ans) - savoir nager •

be able to swim • saber nadar

Info : voir • see • ver «Jet ski»

P Normandie Challenge Aventure

Descente de rivière en canoë.

Canoeing down a river. • Descenso de río en canoa.

€ 19,75€/pers (1h30/2h)

Info : voir • see • ver «Buggy»

Catamaran

Catamaran • Catamarán

P Centre nautique

Info : voir • see • ver p. 57

Char à voile

Sand yachting • Carrovelismo

P Centre nautique

Info : voir • see • ver p. 57

Cinéma

Cine

Voir • See • Ver p. 109

Club enfants et adolescents

Children and teenagers club • Club para niños y adolescentes

Club Ados Plage (11-17 ans)

Animations « sport et nature » à la semaine.

Sport and nature animations for a week. • Animaciones "deporte y naturaleza".

🕒 6/07-22/08 2015 : 9:30-12:00/13:30-17:30 mar-sam - inscriptions :

lun 14:30-17:00

€ 10-16€/jour - 30-57€/semaine

Promenade des Planches

+33 (0)2 31 14 02 16 - www.deauville.fr

Centre de loisirs Deauville plein air (3-13 ans)

Activités ludiques, sportives, artistiques et de découvertes.

Recreational, sporting and artistic activities and discoveries. •

Actividades recreativas deportivas, artísticas y de descubrimiento.

Ecole Fracasse (6-13 ans) / Ecole Breney (3-6 ans).

🕒 petites vac (zone A et hors vac Noël) - juil-août : 9:00-18:00 lun-ven

€ à partir de 64 €/5 jours (repas compris • meal included • comida incluida)

17 rue Albert Fracasse

+33 (0)6 69 04 08 79 - www.deauvillepleinair.com

Club Mer et Sports (3-14 ans)

Boulevard de la mer

+33 (0)2 31 88 75 33

Cours de cuisine

Cooking lesson • Clase de cocina

P Les ateliers culinaires by Eric Provost

Ateliers sur le thème des régions de France et de la gastronomie mondiale, avec le Chef Eric Provost.

Lessons around local French cuisine and world cuisine, with the Chef Eric Provost. • Clases alrededor de la cocina francesa local y la cocina del mundo, con el Chef Eric Provost.

€ 70 €

Royal Barrière***** - Boulevard Cornuché

+33 (0)2 31 98 66 33 - www.lucienbarriere.com

P Toq & Chef

Cours à domicile en fonction des saisons (foie gras, barbecue, produits de la mer...).

Lesson at home according to the season (foie gras, barbecue, seafood...). • Clase a domicilio según las temporadas (foie gras, barbacoa, mariscos...).

€ 55 € (1h30 - 4 pers. min.)

+33 (0)6 13 11 11 45 - www.toqandchef.com

P La cuisine de Brigitte

Pour adultes et enfants. Nouveau : cuisine gastronomique.

For adults and children. New: gastronomic cooking. • Para adultos y niños. Nuevo : cocina gastronómica.

🕒 sur demande • on request • a pedido

€ à partir de 52 €

Chemin du Friche - Saint-Etienne la Thillaye (12 km)

+33 (0)6 80 20 02 06 - www.lacuisinedebrigette.fr

P Auberge de la Source

Cours démonstratif avec le chef Yannick Bernouin, suivi de la dégustation du menu.

Demonstrative lesson with the Chef Yannick Bernouin, followed by the tasting of the menu. • Clase demostrativa con el Chef Yannick Bernouin, seguido de la degustación del menú.

🕒 jeu 17:30-19:00

€ 85 €

Chemin du Moulin - Barneville la Bertran (12 km)

+33(0)2 31 892 502 - www.auberge-de-la-source.fr

P La Maison du Chef normand

Cuisine du terroir et actuelle pour adultes et enfants.

Local and trendy cuisine for adults and children. • Cocina local para los adultos y los niños.

€ à partir de 20 €

Lieu-dit la Forge - Saint-Philbert des Champs (26 km)

+33 (0)2 31 64 86 10 - www.la-maison-du-chef-normand.fr

Sécurité renforcée par une ligne de vie continue

le Val des Cîmes PARCOURS AVENTURE

9 PARCOURS (À PARTIR DE 3 ANS) DE L'INITIATION AUX EXPERTS

Le Val de l'air - 14130 Saint-Gatien-des-Bois
GPS : 49°20'17,83"N - 0°13'20,10"E

Contact & réservation :
02 31 65 49 96 - 06 30 91 37 96
contact@levaldescimes.com

www.levaldescimes.com




Les Terrasses du Mini Golf



“ Le golf miniature (18 trous) se trouve à quelques mètres des Planches de Deauville et de la plage. Vous pourrez profiter d'un cadre verdoyant pour vous initier au Mini Golf. Restauration sur place. Ouvert toute l'année à partir de 10h, nocturne les week-end et durant la saison. ”

BRASSERIE, BAR ET TERRASSES TOUTE L'ANNÉE

02 31 98 40 56

Boulevard de la Mer - 14800 Deauville
www.minigolfdeauville.com - minigolfdeauville@wanadoo.fr

Circuit DEAUVILLE

02 31 81 31 31
www.circuit-deauville.com

Lancez-vous sur les pistes de KART !

Ou Sortez des sentiers battus en balade BUGGY ou QUAD !



Infos & plan

Chemin du Moulin - St Arnoult - 14800 DEAUVILLE - GPS : 49°19'39,76"N - 0° 4'55,48"E

JET QUAD Paradise

EN FAMILLE OU SEUL
LOCATION DE JET
INITIATION DÉCOUVERTE
RANDONNÉE SANS PERMIS

18, rue Marie Normand - 14800 Deauville
Tél. 09.61.22.57.84 - 06 15 59 39 12
jet.quad.paradise.deauville@wanadoo.fr
www.jetquadparadise.fr/facebookjetquadparadise

Cours de musique

Music lesson • Clase de música

Ecole de musique intercommunale Claude Bolling

Cours individuels (piano, guitare, violon...) et collectifs (chants, formations musicales...), stages et concerts.

Individual lessons (piano, guitar, violin ...) and collective (songs, bands...), workshops and concerts. • Clases individuales (piano, guitarra, violín ...) y colectivas (canto, grupos musicales ...), cursillos y conciertos.

🕒 hors vac : à partir de 16:30 - mer : toute la journée

👤 adulte : à partir de 215 €/semestre - enfant : à partir de 120 €/semestre

2 rue Jean Bart - Trouville-sur-mer (1 km)

+33 (0)2 31 88 14 62

Musique & Art

55 avenue du Général Leclerc

+33 (0)2 31 87 88 85 - www.musiqueart.fr

Equitation

Horse riding • Equitación

Voir • See • Ver p. 19

Flyboard

P Centre nautique

Info : voir • see • ver p. 17

P Lac de Pont l'Évêque

€ 65 €/20 mn (+16 ans - savoir nager • be able to swim • saber nadar)

Info : voir • see • ver « Jet ski »

Golf

Voir • See • Ver p. 92/97

Golf miniature

Crazy-golf • Minigolf

P Les terrasses du Mini-golf

18 trous près de la plage.

18 holes close to the beach. • 18 hoyos cerca de la playa.

🕒 à partir de 10:00 7/7 sauf mar (hors vac. zone C)

€ 7 € adulte - 5,50 € enfant (-16 ans)

Rue Reynaldo Hahn - Boulevard de la mer

+33 (0)2 31 98 40 56 - +33 (0)6 09 85 39 13

www.minigolfdéauville.com

P Lac de Pont l'Évêque

12 trous face au lac.

12 holes facing the lake. • 12 hoyos frente al lago.

€ 5 €

Info : voir • see • ver « Jet ski »

Jet-ski

P Jet Quad Paradise

Location, initiation découverte et randonnée. En été, sortie le soir sur rendez-vous.

Rental, initiation and trip along the Norman coasts. In Summer, evening offshore trips on booking. • Alquiler, iniciación y paseo.

En verano, senderismo en las noches con cita previa.

🕒 7/7 (sauf mer sept/juin) - 9:00-18:00

€ 80 €/30 mn - 130 €/h

18 rue Marie Normand

+33 (0)2 31 88 56 77 - +33 (0)6 15 59 39 12

P Lac de Pont l'Évêque

Scooters sur le lac.

Sea scooter on the lake. • Scooters en el lago.

🕒 avr-nov : we - vac (zone C) - 14:00-18:00 (19:00 juil-août)

€ monoplace • single seater • monoplaça : 50 €/20 mn

biplace double seater • biplaza : 65 €/20 mn

jet à bras (debout) • jetski stand-up • jet ski de pie : 50 €/20 mn (+16 ans - savoir nager • be able to swim • saber nadar)

RD 48 - Lieu dit La Cour Maheut - Pont-L'Évêque (12 km)

+33 (0)2 31 64 31 31 - www.lasolutionloisirs.com/normandie

Karting

Go-Karting

P Les circuits de Deauville - Duprat concept S.A.

Karting adultes (+12 ans et +1m55) et enfants (+7 ans et +1m20).

Biplace adulte et enfant (4-7 ans).

Go-karts adults (+ 12 years-old and +1m55) and children (+7 years-old and +1m20). 2-seat adult driver and child (4-7 years-old). •

Karting adultos (+12 años y +1,55m) y niños (+7 años y +1,20m).

Tandem adultos y niños (4-7 años).

🕒 10:00-18:00 7/7

€ Karting 400 cm³ (+16 ans) : 30 €/12 mn

Karting 200 cm³ : 20 € (12 mn) - karting enfants : 20 €

Chemin du Moulin - Saint-Arnoult (3 km)

+ 33 (0)2 31 81 31 31 - www.lasolutionloisirs.com/normandie

P Circuit Automobile E.I.A

€ 35 €/30 mn (+14 ans) - 20 €/10 mn (7-14 ans et +1,30 m)

Info : voir • see • ver « Pilotage sportif »

BOWLING

de Deauville

**Ouvert toute l'année 7 jours sur 7,
10 pistes, bar, lounge, séminaires...**

Le Bowling de Deauville est ouvert le lundi, mardi et jeudi de 17h00 à 1h00
Le mercredi et le dimanche de 14h00 à 1h00
Le vendredi et le samedi de 14h00 à 2h00
Pendant les congés scolaires ouvert tous les jours de 14h00 à 2h00

02 31 87 91 03
bowlingdedeauville.com
Rue de la Vallée d'Auge 14800 Touques

LES TROUVILLAISES

PLACE FOCH - TROUVILLE SUR MER
02.31.98.54.11 - 06.83.78.95.94 - lestrouvillaises@gmail.com

LOCATION & VENTE

Rosalies pour toute la famille
Rosalies électriques
Vélos tous types
Kartings à pédales
Motos électriques

Chasse au trésor - Visites et parcours guidés sur réservation
Tous les renseignements sur : www.lestrouvillaises.fr

Loisirs pour tous...

Individuels - Groupe d'amis - Séminaires
Programmes spéciaux Enterrement de Vie de Célibataire
Plus de 70 activités pour les groupes

DESCENTE RIVIÈRE CANOÛ - PAINTBALL - BUGGY - SOLEX - PARCOURS AVENTURE - RALLYES...

Pont-l'Évêque - RD 48 - Avenue de la Libération - 02 31 65 29 21
info@normandie-challenge.com - www.normandie-challenge.com

La Normandie, son terroir, ses paysages à découvrir au volant de deux véhicules mythiques : la 2CV et « l'Estafette Alouette » qui ont marqué l'histoire de la construction automobile française.

Plusieurs circuits et différentes formules vous sont proposés. Un moment unique, festif, gourmand, ludique, authentique, avec ces belles demoiselles pour vivre une Normandie inattendue.

La Normandie en 2cv

16, rue du Long Clos
14130 Pont-l'Évêque
Tél. 02 31 65 20 79

info@balades-2cv-normandie.com www.balades-2cv-normandie.com

Longe-côte

Sea-walk • Senderismo en el mar

Centre nautique

Info : voir • see • ver p. 57

Manège

Merry-go-round • Tióvivo

🕒 sam - dim - 7/7 vac (zones B et C) tlj - 11:00-18:30

€ 2,50€ - 8€/4 tours • rides • vueltas

10€/6 tours • rides • vueltas

Boulevard de la mer (près du skate parc)

Médiathèque

Media library • Mediateca

Biblio'tech - Espace Gustave Flaubert

Service de prêt en ligne. Deux lieux d'emprunt et de retrait.

On-line lending service. Two borrow desks. • Servicio de préstamo en línea. Dos lugares de préstamo y de retirada.

www.deauville.fr

Espace Gustave Flaubert

🕒 lun : 14:00-19:00

mer : 14:00-17:00

sam : 9:00-13:00

Cour du champ Colette

+33 (0)2 31 88 79 37

Antenne biblio'tech

🕒 mar, ven : 16:30-19:00

42 rue Albert Fracasse (école)

+ 33 (0)2 31 81 55 20

13/07-31/08 2015 : kiosque « Lire à la plage »

(prêt de livres et journaux)

Pavilion "Reading on the beach" (lending of books and newspapers) • Quiosco « Leer en la playa » (préstamo de libros y periódicos)

Paddle

P Centre nautique

Info : voir • see • ver p. 57

Paint Ball

P Deauville Adventure Paint-ball

🕒 we - vac (zone C) - 10:00-18:00

€ 39€/pers. (+16 ans - 200 billes • balls • municiones)

10€ : +100 billes • balls • municiones

Chemin de la Performance - Saint-Arnoult (4 km)

+33 (0)2 31 81 25 25

www.lasolutionloisirs.com/normandie.html

P Normandie Challenge Adventure

€ 39,50€/h (min. 8 pers.)

Info : voir • see • ver « Karting »

Parachutisme

Parachuting • Paracaidismo

P Abeille Parachutisme

Baptême en chute libre tandem.

Tandem free-fall jumps for beginners. • Bautismo de tandem caída libre.

🕒 7/7 mi-mars-oct

€ à partir de 293€ Drop Zone du Havre (+24€ Mont Saint Michel)

50 rue Haute - Honfleur (15 km)

+33 (0)2 31 89 77 66

+33 (0)6 11 62 40 06

www.abeille-parachutisme.fr

Parcs de loisirs

Leisure parks • Parques de ocio

Lais de mer

Vaste parc de bord de mer avec aire de jeux pour enfants, terrain multisports, skate parc et parcours sportif.

Vast seaside park with playground for children, sport field, skate park and fitness trail. • Parque extenso en el paseo marítimo con área de juego para niños, campo de deportes, pista de skate-bord y recorrido deportivo.

Accès libre • Free access • Acceso libre.

Lais de mer (derrière le centre nautique)

Parc de loisirs intercommunal

Terrains de football en herbe, de boule et de volley-ball, aire de jeux pour les enfants, parcours santé et parc avec arboretum.

Grass football and volleyball pitches, boule greens, playground for children, fitness trail and landscaped park with arboretum. • Campos de fútbol sobre césped, de petanca y de voleibol, área de juegos para niños, pista de fitness y un parque con arboretum.

🕒 7/7 8:00-20:00

Accès libre • Free access • Acceso libre.

RD 27 - chemin de la Briqueterie - Touques (3 km)

+33 (0)2 31 88 54 49

www.coeurcotefleurie.org



CIRCUIT AUTOMOBILE
PONT-L'ÉVÊQUE



LES SPORTS MÉCANIQUES
NATURELLEMENT

PILOTAGE SUR CIRCUIT
KARTING & QUAD
(ADULTES ET JUNIORS)

OUVERT 7/7

Direction Centre de Loisirs - RD48 - 14130 Pont-l'Évêque - Tél. 02 31 64 39 01

www.eia.fr  facebook.com/circuit.eia

Pédalos

Pedal-boat • Hidropedales

P Lac de Pont l'Évêque

€ 15 €/40 mn (4 pers.)

Info : voir • see • ver « Jet ski »

Pétanque

Game of boules • Petanca

Club bouliste Les Copains

Concours tous les dimanches de mars à octobre. Terrain extérieur. Tournaments every Sunday from March to October. Open-air boules pitch. • Concursos cada domingo de marzo a octubre. Campo al aire libre.

Parc de loisirs +33 (0)6 87 09 93 13

Club bouliste de Trouville-Deauville

Concours diurnes et nocturnes (tous les jeudis en juillet-août). Terrain extérieur et halle boudrome.

Day and evening tournaments (every Thursday in July-August). Open-air boules pitch and boules area. • Torneos de día y de noche (todos los jueves de julio y agosto). Al aire libre campo de petanca y zona de petanca.

Boulevard des sports (derrière le stade)

+33 (0)2 31 88 08 34

Pilotage sportif

Sport driving • Conducción deportiva

P Circuit Automobile E.I.A

🕒 9:00-12:00/14:00-18:00 7/7 (sauf lun jan>mars)

€ Lotus Seven Caterham, Lotus Elise 111R, Speedster Opel, Mini

Cooper S : à partir de 70 €/15 mn (1/2 pers.)

Clio 4RS - Toyota GT86 : à partir de 100 €/15 mn (1/2 pers.)

Nissan 370Z : à partir de 100 €/15 mn (1/2 pers.)

Porsche 997 Carrera S : 145 €/4 tours • rides • vueltas

Baptême de vitesse • Fast-driving initiation • iniciación de

conducción rápida : 60 € - Coaching solo : 149 €/pers.

RD 48 (direction centre de loisirs) - Pont l'Évêque (12 km)

+33 (0)2 31 64 39 01 - www.eia.fr

P Les circuits de Deauville - Duprat concept S.A.

La Twizy Drift - Initiation au drift sur Twizy. • The Twizy Drift - Introduction to drift on Twizy. • El Twizy Drift - Introducción a la deriva en Twizy.

€ 25 €/12 mn (+16 ans)

Info : voir • see • ver « Karting »

Ping-pong

Table tennis • Pimpón

J.L.V. Automatic

Info : voir • see • ver « Billard »

Piscine

Swimming-pool • Piscina

Info : voir • see • ver p. 53

Quad

P Les circuits de Deauville - Duprat concept S.A.

€ 40 €/45 mn (+16 ans)

Info : voir • see • ver « Karting »

P Circuit Automobile E.I.A

€ adulte (+16 ans) : 30 €/30 mn - enfant (+8 ans et +1,30 m) :

25 €/30 mn

Info : voir • see • ver « Pilotage sportif »

Salles de jeux

Game rooms • Salas de juegos

P Bowling

Info : voir • see • ver « Bowling »

J.L.V. Automatic

Info : voir • see • ver « Billard »

Segway cross

P Centre nautique

Info : voir • see • ver p. 57

Skate parc

Skate park

Accès libre • Free access • Acceso libre.

Lais de mer (derrière le centre nautique)

Speed-boat

P Les circuits de Deauville - Duprat concept S.A.

€ 20 €/12 mn (+16 ans)

Info : voir • see • ver « Karting »

CYCLES

La Villersoise

VTT, COURSE, ÉLECTRIQUE, CRUISER, BMX...

Villers sur mer
Face au Paléospace

Location
Vente et réparation
Rosalie
Vélo
Sulky
Karting
Trampoline

Organisation événements festifs, balades accompagnées.

Face au Paléospace - Avenue Jean Moulin - 14640 Villers sur mer
02 31 81 91 11 - 06 15 89 67 38
lavillersoise@orange.fr - www.la-villersoise.com

Selectour Afat

VOYAGES FOURNIER
SÉJOURS ET CROISIÈRES
CIRCUITS

EXCURSIONS EN AUTOCARS

AVIS LOCATION DE VOITURES

Place du Casino
TROUVILLE
Tél. 02 31 88 16 73
Fax 02 31 88 68 66
-
44, rue de Bras
14000 CAEN
Tél. 02 31 85 10 11

ALBION
Friendly Driver Service

Friendly Transportation in France

English Speaking Drivers
Daily Airport Shuttles
Sightseeing & guides
Door to door service
24 hr / 7 days a wk

Departures

Tel. 🇫🇷 02 31 788 888
Tel. 🇺🇸 06 80 28 65 61

www.albion-voyages.com - info@albion-voyages.com

Tennis - Squash

Tennis - Squash

Tennis municipaux

Info : voir • see • ver p. 55

P Amiraute Club

Tennis : 8 courts couverts en terre battue synthétique et 4 courts extérieurs. Squash.

Tennis: 8 indoor synthetic clay courts and 4 outdoor courts. Squash. • Tennis: 8 pistas cubiertas de arcilla sintética y 4 canchas exteriores. Squash.

🕒 06/07:30/08 - vac (zones A et C) : lun>sam 10:00-13:00/15:00-20:00 - dim 10:00-13:00/15:00-19:00 // 01/09:05/07 (hors vac) : lun, mer 10:00-13:00/15:00-19:00 - jeu 15:00-19:00 - ven 14:00-19:00 - sam 10:00-13:00/14:00-20:00 - dim 10:00-13:00/14:00-18:00

€ à partir de 19€/h - squash : 25€/45 mn

Route de Paris - Touques (3 km)

+33 (0)2 31 81 82 84 - www.amiraute.com

Terrain multisports

Multisport ground • Campo deportivo

Lais de mer

Hand-ball, basket et football.

Accès libre • Free access • Acceso libre.

Lais de mer (derrière le centre nautique)

Parc de loisirs intercommunal

Voir • See • Ver p. 117

Tyrolienne

Yodel • Tirolera

P Lac de Pont l'Évêque

€ 12€ (+1,40 m et +40 kg)

Info : voir • see • ver «Jet ski »

Vélo, tandem et deux roues

Bicycle, tandem and scooters • Bicicleta, tandem y dos ruedas

P Centre nautique

Info : voir • see • ver p. 57

P Cycles Jamme

Location et vente de vélos, vélos électriques, tandems, remorque pour enfants et scooters.

Bicycle, electric bicycle, tandem, child trailer and scooter hire and sale. • Alquiler y venta de bicicletas, bicicletas eléctricas, tandems, remolque para niño y scooters.

🕒 9:00-12:30/14:30-18:30 7/7

(sauf mer, dim hors vac - uniquement dim matin avr>oct)

€ vélo : à partir de 5€/h

11 bis avenue de la République

+33 (0)2 31 88 40 22 - www.cyclesjamme.fr

P Lucas cycles

Location vélos enfants et adultes (ville, VTC, VTT, tandems, vélos électriques et beach bikes), carrioles et trailers enfants, vente et réparation.

Bicycle hire for children and adults, (town, hybrid bikes, mountain bikes, electric and beach bikes) trailers for children, sale and repairs. • Alquiler de bicicletas para niños y adultos, (ciudad, bicicletas híbridas, bicicletas de montaña, tandem, bicicletas eléctricas y de playa) remolques para niños, venta y reparación.

🕒 9:30-12:30/14:30-19:00 7/7 (sauf mar ou mer hors vac zone C)

€ vélo : à partir de 5€/h

92 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 53 55 - www.cycleslucas.com

Véloroutes dans le département : demander le guide à Deauville Tourisme.

Cycle routes throughout the department: guide available at Deauville Tourisme. • Rutas ciclistas de todo el departamento: guía disponible en Deauville Tourisme.
www.calvados-tourisme.com

P Les Trouvillaises

Location et réparation vélos (traditionnels ou électriques), vélos elliptiques, rosalies (traditionnelles ou électriques), tandems, kartings à pédales et motos électriques.

Bikes (traditional or electric), elliptical bikes, bike cars (traditional or electric), tandem, pedal karts and electric motos hire and repairing. • Alquiler y reparación de bicicletas (tradicionales o eléctricas), bicicletas elípticas, coches bicicletas (tradicionales o eléctricas), tandem, karts con pedales y motocicletas eléctricas.

🕒 vac - 15 mars:31 oct : 7/7 / hors vac : we - 9:00-19:00

€ vélo : à partir de 5€/h

Place du Maréchal Foch - Trouville-sur-mer (1 km)

+33 (0)2 31 98 54 11 - +33 (0)6 83 78 95 94 - www.lestrouvillaises.fr

P La Villersoise

Location, vente et réparation vélos, rosalies, karts à pédales, tandems, sulkies, rollers, patinettes et vélos elliptiques, conférence bike (vélo de 7 places, unique en France), balade accompagnée tous les jeudis.

Rental, sale and repair of bicycles, bike cars, karts with pedals, tandems, sulkies, rollers, scooters and elliptical bikes, conference bike (7 seater bike, unique in France), guided ride every Thursday. • Alquiler, venta y reparación de bicicletas, coches bicicletas, karts con pedales, tandems, sulkies, rollers, patines y bicicletas elípticas, bicicletas conferencias (bicicleta con 7 asientos, único en Francia) paseo acompañado todos los jueves.

🕒 15 fév>15 nov : 7/7 10:00-18:00 // juil-août - vac Pâques et Toussaint : 9:00-19:00 // 15 nov>15 fév : we - vac Noël : 7/7 - 10:00-18:00

€ vélo : à partir de 3,50€/h

Avenue Jean Moulin - Villers-sur-mer (7 km)

+33 (0)2 31 81 91 11 - +33 (0)6 15 89 67 38

www.la-villersoise.com - www.location-velo-normandie.fr

Voile

Sailing • Navegación

Ecole de voile du Deauville Yacht Club

Info : voir • see • ver p. 67

Tourisme d'affaires

Business tourism

Turismo de negocios

Située à deux heures de Paris, avec 2000 chambres sur un périmètre de deux kilomètres, un palais des congrès - le Centre International de Deauville - et un aéroport, Deauville s'impose d'emblée comme la ville normande capable d'accueillir festivaliers, décideurs, entrepreneurs, mais aussi chefs d'Etat et de Gouvernements.

Located only at 2hr from Paris, with 2000 rooms within a 2 km radius, a congress center - the Centre International de Deauville - and an airport, Deauville stands also as a place in Normandy which can welcome visitors of festivals, political and business leaders, but also chiefs of Governments.

Situada a dos horas de París, con 2000 camas en un perímetro de dos kilómetros, un palacio de congresos - el Centre International de Deauville - y un aeropuerto, Deauville se impone de entrada como la ciudad normanda capaz de acoger participantes en festivales, responsables políticos y empresariales, así como jefes de Estado y de Gobiernos.

De nombreux hôtels et lieux d'exception (villas, manoirs...) peuvent aussi accueillir des réunions d'entreprise ou séminaires de plus petit format.

Pour connaître toute l'offre professionnelle de Deauville : www.deauville.pro

Many hotels and special venues (villas, mansions...) can also accommodate business meetings or more confidential seminars. To find all professional offers in Deauville: www.deauville.pro

Numerosos hoteles y lugares excepcionales (mansiones, palacetes...) pueden acoger también reuniones de empresa o seminarios de menor formato.

Para conocer toda la oferta profesional de Deauville : www.deauville.pro

Centre International de Deauville (C.I.D)

En 1992, la ville se dote d'un palais des congrès, le Centre International de Deauville (C.I.D), ouvrant Deauville au tourisme d'affaires et offrant des possibilités d'organisation de grands événements internationaux, comme les festivals de cinéma, le Women's Forum qui réunit chaque année en octobre plus de 1 000 femmes en responsabilité ou des sommets politiques majeurs. Le bâtiment semi-enterré (jusqu'à moins 14 m en dessous du niveau de la mer) de 18 000 m² de surface, à la pointe des nouvelles technologies, est réparti sur trois niveaux et comprend un auditorium de 1 500 places. Le C.I.D. affiche aujourd'hui 300 jours d'occupation par an.

Deauville had a convention center built in 1992 : the International Center of Deauville(C.I.D), developing business tourism in Deauville and offering possibilities to organize major international events such as film festivals, the Women's Forum, which happens annually in October (more than 1 000 women in charge or major political summits gather at this event). The building was built semi-underground (down to 14 m below the sea level)and has a surface area of 18000m², spread over 3 , at the forefront of new technologies, is spread over three floors and includes an auditorium with 1,500 seats. The C.I.D. welcomes today 300 days of events per year.

En 1992 la ciudad se dota de un Palacio de Congresos, el Centro Internacional de Deauville, (C.I.D) abriendo Deauville al turismo de negocios y brindándole la posibilidad de organizar grandes acontecimientos internacionales tales como los festivales de cine, el Women's Forum, que reúne cada año, en octubre, más de 1 000 mujeres con responsabilidad, o encuentros políticos de alto nivel. El edificio semi-enterrado (hasta 14 m bajo el nivel del mar), de 18 000 m² de superficie y a la vanguardia de las nuevas tecnologías, se reparte en tres niveles e incluye un auditorio de 1 500 plazas. Actualmente, el C.I.D puede hacer alarde de 300 días de ocupación al año.

P 1 avenue Lucien Barrière
+33 (0)2 31 14 14 14 - www.congres-deauville.com



CreActive Place

CreActive Place, le pôle des futurs de Deauville, est un lieu de réflexions, d'échanges et d'idées dédié aux professionnels (entreprises privées, organisations publiques, collectivités territoriales mais aussi étudiants, artistes, chercheurs...) pour faire avancer leurs projets.

CreActive Place, Deauville's new enterprise centre, a venue for innovative thinking, discussion and ideas dedicated to professionals (private companies, public organizations and local authorities, as well as students, artists and researchers) to help them in the development of their projects.

CreActive Plaza, el salón de los futuros de Deauville, es un lugar de reflexión, de intercambio y de ideas dedicado a los profesionales (empresas privadas, organizaciones públicas, colectividades territoriales pero también estudiantes, artistas, investigadores...) para hacer avanzar sus proyectos.

www.creativeplace.fr

Autour de Deauville

Around Deauville

Alrededor de Deauville

Située au cœur de la Normandie, Deauville est le point de départ idéal pour des excursions à travers des lieux emblématiques. La station balnéaire est située à seulement deux heures du Mont-Saint-Michel et de Cherbourg, à une heure de Caen et Rouen, les deux capitales régionales, de Giverny et des plages du Débarquement. La région regorge également de chemins de randonnées, jardins, distilleries, haras, monuments historiques... qui ne demandent qu'à être visités.

Located in the heart of Normandy, Deauville is the perfect base for day trips to some of Normandy's emblematic sites. The seaside resort is just two hours from Mont Saint-Michel and Cherbourg, one hour from Caen and Rouen - the two regional capitals - Giverny and the D-day beaches. The region also abounds in footpaths, gardens, distilleries, stud farms, historic monuments and more, just waiting to be visited.

Situada en el corazón de Normandía, Deauville es el punto de partida ideal para excursiones a través de lugares emblemáticos. La estación balnearia se encuentra sólo a dos horas del Mont-Saint-Michel y de Cherbourg, a una hora de Caen y Rouen, las dos capitales regionales, de Giverny y de las playas del Desembarco. La región también rebosa de rutas de senderismo, jardines, destilerías, haras, monumentos históricos... que no piden más que ser visitados.



Trouville-sur-mer

Animée par son port de pêche, Trouville-sur-mer est une station balnéaire de caractère. L'architecture éclectique des villas du bord de mer s'harmonise parfaitement aux maisons de pêcheurs des ruelles étroites du centre.

A faire : le marché à la halle aux poissons, la villa Montebello.

Shaped and animated by its fishing port, Trouville-sur-mer is a characterful seaside resort. The spa-style architecture of the sea-side villas is in perfect harmony with the fishermen's cottages in the narrow streets in the centre of town.

To do: the fish market, the Villa Montebello

Animada por su puerto pesquero, Trouville-sur-mer es una estación balnearia con carácter. La arquitectura ecléctica de los palacetes del borde del mar armoniza perfectamente con las casas de pescadores de las estrechas callejuelas del centro.

Para hacer: la lonja de pescado, la mansión Montebello.



Honfleur

Ses ruelles pittoresques vous embarquent à la rencontre de galeries d'art, d'ateliers d'artistes, mais aussi de son port attachant et de ses vieilles maisons de pêcheurs.

A faire : le musée Eugène Boudin, les Maisons Satie, l'église Sainte Catherine.

Along the picturesque streets you will discover art galleries, artists' studios in addition to the charming port with its ancient fishermen's cottages.

To do: Eugène Boudin Museum, Maisons Satie, Sainte-Catherine's church.

Sus callejuelas pintorescas le transportan al encuentro de galerías de arte, talleres de artistas, pero también a su entrañable puerto y a sus viejas casas de pescadores.

Para hacer: el museo Eugène Boudin, las « Casas Satie », la iglesia Santa Catalina.

CALVADOS ET POMMEAU
BUSNEL
 DEPUIS 1820

Découvrez les secrets du Calvados en visitant la Distillerie BUSNEL à travers la salle de distillation Pays d'Auge, les chais de vieillissement, notre musée et ses vieux outils. La visite se termine au cœur de notre boutique par la dégustation de nos références prestigieuses.



Ouvert de 10 h - 12 h 30 / 14 h 30 - 19 h
 Tous les jours de mars à mi-novembre
 Les week-end et vacances scolaires
 de mi-novembre à fin décembre

Groupes : toute l'année sur rendez-vous
 Entrée : 2 euros



VISITES - VISITS - BESUCHE



ICS PAYS D'AUGE 440 002 285



Route de Lisieux - 27260 Cormeilles
 Tél. + 33 (0) 2 32 57 80 08 - Fax +33 (0) 2 32 42 29 33
www.distillerie-busnel.fr

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE

FR VISITE ET
 DÉGUSTATION
 GRATUITES

FREE TOUR
 AND TASTING

DOMAINE DE LA POMMERAITÉ
 CALVADOS ET POMMEAU

A 4 KM DE HONFLEUR, AU CŒUR DU PAYS D'AUGE

Dans un cadre typiquement normand, le Domaine de La Pommeraité vous révélera l'histoire du Calvados. De nos vergers à la salle de distillation Pays d'Auge en passant par nos chais, vous suivrez l'élaboration de ce précieux nectar. La visite se termine par une dégustation gratuite de nos prestigieux calvados et pommeau.



Ouvert de 10 h - 12 h 30 / 14 h 30 - 19 h, tous les jours de mi-juin à mi-septembre
 Du mercredi au dimanche d'avril à mi-juin et de mi-septembre à mi-novembre
 Les week-end et vacances scolaires de mi-novembre à fin décembre

Groupes : toute l'année sur rendez-vous

LE DOMAINE DE LA POMMERAITÉ. Le Bourg, 14600 Gonneville-sur-Honfleur
 Coordonnées GPS : 49°23'26N - 000°14'72O
 Tél : 02 31 89 20 11 ou 06 07 67 50 60 - Fax : 02 31 89 27 93
 Email : domainedelapommeraité@orange.fr

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE

ICS PAYS D'AUGE 440 002 285

Villers sur Mer est un peu comme le centre du monde puisqu'elle est la première zone française abordée par le méridien de Greenwich. Sur ses falaises des Vaches Noires se trouvent de nombreux fossiles et des restes de dinosaures ont même été découverts !

P À faire : le Paléospace, les falaises des Vaches Noires.

The Greenwich Meridian crosses Northern France here so Villers is, in a way, the centre of the world! The Vaches Noires cliffs are famous for its fossils and the dinosaur remains that were discovered here.

To do: Paléospace, "Vaches Noires" cliffs.

Villers sur Mer es un poco el centro del mundo al ser la primera zona horaria francesa tocada por el meridiano de Greenwich. En sus acantilados de « las Vacas Negras » se encuentran numerosos fósiles e incluso se han descubierto restos de dinosaurios.

Para hacer: el Paléospace, los acantilados «Vaches Noires» (Vacas Negras).



Cabourg

Villas majestueuses, maisons à pans de bois, cottages anglo-normands, épis de faitage sur les toits, autant de trésors architecturaux à découvrir en flânant dans le centre historique et le long de la promenade Marcel Proust...

A faire : la promenade Marcel Proust, le Festival du film romantique.

Magnificent villas, timbered houses, Anglo-Norman cottages and roof finials are among the architectural treasures to be discovered during a leisurely stroll through the historic centre and along the Promenade Marcel Proust.

To do: Marcel Proust boardwalk, Romantic Film Festival.

Mansiones majestuosas, casas con estructura de madera, cabañas anglo-normandas, remates en espiga sobre los techos («épis de faitage»), tantos tesoros arquitecturales para descubrir deambulando en el centro histórico y a lo largo del paseo Marcel Proust...

Para hacer: el paseo Marcel Proust, el festival del cine romántico.

VISITEZ UN GRAND CALVADOS



Château du Breuil

Ouvert tous les jours

de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

14130 Le Breuil en Auge

(Calvados)

Tél. 02 31 65 60 00

www.chateau-breuil.fr

Un site exceptionnel, ses chais de XVII^e.

Sa distillerie dans le cadre prestigieux d'un des fleurons de l'architecture traditionnelle du Pays d'Auge.

Visiter le Calvados Château du Breuil, c'est allier la découverte d'un château au bord de la Touques, à celle d'un des crus les plus renommés de Calvados.



LABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ

MAIRIE
ENSAISON

QUALITÉ
TOURISME

Normandie
Qualité Tourisme

**Parapluies
H₂O**



Ouvert du lundi au samedi
de 9h à 12h et de 14h à 19h
Fermé en janvier

**FABRICATION
ARTISANALE
DE PARAPLUIES**

PLUS DE 100 MODÈLES EXPOSÉS - VISITE LIBRE ET GRATUITE

A découvrir : le PASSVENT (un parapluie qui ne craint pas le vent) et la **CANAPLUIE** (un bâton de randonnée équipé d'un parapluie).

7 route de Creully - 14480 CREPON
Tél. 02 31 92 89 61 - Fax : 02 31 92 81 61
www.h2oparapluies.fr



Le Village Fromager



*Découverte de la fabrication du Livarot et
du Pont l'Évêque au cœur des ateliers fromagers*



**Bar à fromages : dégustation
des saveurs normandes**
(juillet - août)



*Visite conseillée le matin pour voir la fabrication (sauf le vendredi)
Boutique : fromages & produits du terroir*

Du 01/04 au 31/10 : lundi au samedi 9h30-17h/14h-17h30 : juillet et août : lundi au samedi
9h30-17h30 et le dimanche : 10h30-17h30 - Du 1/11 au 31/03 : lundi au vendredi
10h-12h/14h30-17h30 et le samedi : 10h-13h

**Visite
Gratuite**

Le Village Fromager E. Graindorge
14140 Livarot - 02 31 48 20 10 - visite@graindorge.fr - www.graindorge.fr

**4 Fromages
et 10 Saveurs**

C'est le territoire le plus emblématique de Normandie. De Pont l'Évêque à Livarot, en passant par Lisieux, parcourez un paysage planté de pommiers, haras, fermes à colombages, et petits villages typiques, tels que Beuvron-en-Auge (un des plus beaux villages de France), Beaumont-en-Auge ou Blangy-le-Château.

This is the most emblematic region in Normandy. From Pont l'Évêque to Livarot, via Lisieux, the countryside is full of apple-trees, stud farms, timber-framed farms and typical small villages like Beuvron-en-Auge (one of the most beautiful villages in France), Beaumont-en-Auge or Blangy-le-Château.

Es el territorio más emblemático de Normandía. Desde Pont l'Évêque hasta Livarot, pasando por Lisieux, recorra un paisaje plantado de manzanos, haras, granjas con entramados de madera y pueblecillos típicos, como Beuvron-en-Auge (uno de los más bellos pueblos de Francia), Beaumont-en-Auge o Blangy-le-Château.



Lisieux

Sainte Thérèse de Lisieux a fait la notoriété de sa ville. D'ailleurs, Lisieux est la 2^e ville de pèlerinage en France. Au cœur du Pays d'Auge, Lisieux est aussi le pays des distilleries où coulent à flot Cidre, Pommeau et Calvados*.

A faire : la basilique Sainte Thérèse, le château de Saint Germain de Livet.

Saint Thérèse of Lisieux made the town famous and Lisieux is the second most popular pilgrimage destination in France. Lisieux is in the heart of Pays d'Auge, also famous for its distilleries which produce vast quantities of cider, Pommeau and Calvados*.

To do: Saint Thérèse's Basilica, the Château at Saint Germain de Livet.

Sainte Thérèse de Lisieux ha dado notoriedad a su ciudad. Más aún, Lisieux es la 2ª ciudad de peregrinaje en Francia. En el corazón de la Región de Auge, Lisieux es también la región de las destilerías donde corren a chorros Sidra, vino Pommeau y brandy Calvados.

Para hacer: la basílica Santa Teresa, el castillo de Saint Germain de Livet.

* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.

The alcohol abuse is dangerous for health. Drink with moderation. • El abuso de alcohol es peligroso para la salud. Beber con moderación.

Informations pratiques

Useful information
Información práctica

ADMINISTRATIONS ET SERVICES PUBLICS

ADMINISTRATIONS AND PUBLIC SERVICES
ADMINISTRACIONES Y SERVICIOS PUBLICOS

Mairie de Deauville

Deauville Town Hall • Ayuntamiento de Deauville

🕒 lun>ven • Mon>Fri • lun>vier : 9:00-12:00/14:00-18:00
- sam • Sat • sáb : 9:00-12:00

Etat civil • Civil registry • Registro Civil : lun>ven • Mon>Fri • lun>vier :
9:00-12:00/13:30-17:00

20 rue Robert Fossorier

+33 (0)2 31 14 02 02 - www.deauville.fr

Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie

Cœur Côte Fleurie Council • Mancomunidad de municipios Cœur
Côte Fleurie

🕒 lun>ven • Mon>Fri • lun>vier : 9:00-12:00/14:00-17:00

12 rue Robert Fossorier

+33 (0)2 31 88 54 49 - www.coeurcotefleurie.org

La Poste

Post Office • Correo

🕒 lun>ven • Mon>Fri • lun>vier : 9:00-12:00/13:30-17:30 (14:00 mar • Tue
• mar) - sam • Sat • sáb : 9:00-12:00

20C rue Robert-Fossorier

3631 - 3639 (banque • bank • barco) - www.laposte.fr

Consommateurs (services aux)

Consumer help • Servicios de consumidor

Direction Départementale de la Protection des Populations

6 boulevard du Général Vanier - Caen (45 km)

+33 (0)2 31 24 98 60

Allo service public : 39 39

AGENCES DE VOYAGES

TRAVEL AGENCIES • AGENCIAS DE VIAJES

P Thomas Cook Voyages

168 avenue de la République

+33 (0)2 31 89 36 36 - www.thomascook.fr

P L'agence des Voyages

64 boulevard Fernand Moureaux - Trouville-sur-mer (1 km)

+33 (0)2 31 49 10 90 - www.lagencedesvoyages.fr

P Voyages Fournier Sélectour

Place Foch - Trouville-sur-mer (1 km)

+33 (0)2 31 88 16 73 - www.selectour-afat.com

ANIMAUX

ANIMALS • ANIMALES

Refuge et fourrière

Pound • Perraera

Chemin du Calvaire - Touques (3 km)

+33 (0)2 31 88 09 15

Toilettage canin

Grooming • Aseo canino

P Toilettage Dog' Harmony

4 quai des Marchands - Port-Deauville

+33 (0)2 31 98 04 14 - www.toilettage-dog-harmony.com

Toutou Chic

11, rue Albert Fracasse

+33 (0)2 31 98 36 09

Vétérinaire

Vet • Veterinaria

Clinique vétérinaire (Dr Hadjadj)

44 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 85 45

BANQUE

BANK • BANCO

BNP - Paribas

108 rue Victor Hugo
+33 (0)820 820 001

Crédit Maritime

10 avenue de la République
+33 (0)2 31 98 15 92

Caisse d'Épargne

11 place Morny
+33 (0)820 025 797

Crédit Mutuel

25 rue Robert Fossorier
+33 (0)820 89 00 45

CIC

Rés. La Pommerais
87 rue Eugène Colas
+33 (0)2 31 14 16 40

CULTE

WORSHIP • CULTO

Catholique

Catholic • Católico

Messe • Mass • Misa : dim • Sun • dom 11:00 (+18:30 juil-août • Jul-Aug • jul-ago)

Église Saint-Augustin - Avenue de la République

Presbytère - 18 avenue Florian de Kergorlay

+33 (0)2 31 88 33 01

LCL

60 rue Général Leclerc
+33 (0)2 31 14 48 21

Crédit Agricole

64, rue Désiré Le Hoc
+33 (0)825 84 05 05

La Poste

20c rue Robert Fossorier
36 39

Crédit du Nord

84 rue Eugène Colas
+33 (0)2 31 14 67 85

Israélite

Jewish • Israelita

Synagogue Beth Yossef

🕒 Chabbat • Shabbat • Shabat // vac. et fêtes • holidays and celebrations • vacaciones y días festivos : 7/7

16 rue Castor

+33 (0)6 09 92 86 92 - www.aid.synagoguedeauville.net

Beth Habad de Deauville-Trouville

🕒 7/7

1 bis boulevard Mauger

+33 (0)6 14 71 76 29 - +33 (0)7 50 22 56 91

www.habad-deauville.fr

Protestant

Protestant • Protestante

Église Réformée de France

🕒 Culte • Worship • Culto : juil-août • Jul-Aug • jul-ago : dim • Sun • dom 10:30 // mi-sept•juin • mid-Sept•Jun • mediados de Sept•jun : dernier dimanche du mois • last Sunday of the month • último domingo del mes

5 avenue de la République

+33(0)2 31 64 94 42

MARCHÉ ET SUPERMARCHÉ

MARKET AND SUPERMARKET • MERCADO Y SUPERMERCADO

Marché

Market • Mercado

🕒 mar, ven, sam matins toute l'année - dim et jours fériés 22 fév-8 nov - 7/7 aux dates suivantes (en 2015):

Tue, Fri, Sat mornings all year round - Sun and bank holidays 22nd Feb-8th Nov - 7/7 at the following days (in 2015) • mar, vie y sáb por la mañana todo el año - 22 de feb-8 de nov - dom y días festivos 7/7 en las fechas siguientes (en 2015):

17/04 > 03/05

16/10 > 01/11

26/12 > 31/12

03/07 > 31/08

18/12 > 24/12

02/01 > 03/01/2016

Place du marché (près de la Place Morny)

Supermarché

Supermarket • Supermercado

P Carrefour Market

🕒 9:00-20:00 lun>sam • Mon>Sat • lun>sáb (21:00 juil-août • Jul-Aug • jul-Ago) - dim • Sun • dom 9:00-12:45

49 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 30 52 - www.carrefour.fr

MÉDIA

Presse locale

Local media • Prensa local

Le Pays d'Auge (bi-hebdomadaire • bi-weekly • quincenal)

41, avenue de la République

+33 (0)2 31 88 17 63 - www.lepaysdauge.fr

Ouest France (quotidien • daily • diario)

16 boulevard Fernand Moureaux - Trouville-sur-mer (1 km)

+33 (0)2 31 14 66 90 - www.ouest-france.fr

Radio

88.2 RCF HN

88.9 France Inter

91.5 France Culture

93.7 Radio Classique

94.3 Radio Albatros

94.7 Nostalgie

95.1 France Bleu HN

97.3 RTL2

98.5 France Musique

98.9 Résonance

101.8 Virgin Radio

102.2 France Bleu BN

103.5 Rires & Chansons

103.9 RFM

104.3 RTL

104.7 Europe 1

105.5 France Info

106.9 Fun Radio

107.7 Sanef

Laverie automatique - Pressing

Launderettes - Dry cleaners • Lavandería - Tintorería

P Paris Pressing

30bis, rue Gambetta

+33 (0)2 31 87 34 59

Pressing du Tigre

35 rue Robert Fossorier

+33 (0)2 31 88 23 87

Laveries : 43 avenue de la République - Rue Victor Hugo

Le Très Haut Débit Fibre Optique

Service de proximité

PARTICULIERS & PROFESSIONNELS

Téléphonie Débits symétriques

IP fixe Cloud

Internet Réseau

Stockage
Débits dédiés TV



K-net

Opérateur Fibre Optique de Proximité

www.k-net.fr

02 61 53 52 00

Vos agences à Deauville et Caen

PAPETERIE GAMBETTA
38 Rue Gambetta - DEAUVILLE
02 31 88 30 72

telecom 1

**TÉLÉPHONIE MOBILE
TABLETTES TACTILES
INTERNET - ACCESSOIRES
SERVICES - ASSURANCES**

SFR

La box
de SFR

orange

301
mobile

Virginie
mobile

bozile
TELICOM



RETROUVEZ NOUS DÈS MAINTENANT AU

57 ter, rue Désiré Le Hoc - 14800 Deauville - 02 31 88 79 79

MÉTÉO

WEATHER FORECAST • METEOROLOGÍA

+33 (0)899 71 02 14 - www.meteofrance.com

MULTIMÉDIA

Deauville Tourisme

Wifi gratuit (limité à 1/2h - ordinateurs chargés).

Free wifi (limited at 1/2hr - charged computers). • Wifi gratuito

(limitado a 1/2h - ordenadores cargados).

112 rue Victor Hugo (Place de la Mairie)

+33 (0)2 31 14 40 00 - www.deauville.fr

Ordinateur avec internet

Computer with Internet • Ordenador con Internet

P Hôtel Ibis Deauville Centre ***

€ 3€/15 mn - 5€/30 mn - 7€/h

9-10 quai de la Marine

+33 (0)2 31 14 50 00 - www.ibishotel.com

P Restaurant Le Pirate

€ gratuit avec consommation • free with drinking • gratis con
consumición

3, quai des Marchands Port-Deauville

+33 (0)2 31 87 62 28

Multimedia dans les hébergements et restaurants de Deauville : demander les Guides des Hébergements et Gourmand à Deauville Tourisme.

Multimedia in accommodation and restaurants in Deauville: request the Accommodation Guide and Goumet Guide at Deauville Tourisme.

Multimedia en los alojamientos y restaurantes de Deauville : pedir las Guías de los alojamientos y gastronómica en Deauville Tourisme.

IMPRESSION ET PHOTOCOPIE

PRINTING AND PHOTOCOPY • IMPRESIÓN Y

FOTOCOPIA

Deauville Tourisme

112 rue Victor Hugo

+33 (0)2 31 14 40 00

www.deauville.fr

P Repromat

2 rue Thiers

+33 (0)2 31 88 55 01

www.repromat-deauville.fr

P Papeterie Gambetta

38, rue Gambetta

+33 (0)2 31 88 30 72

La Poste

20A, rue Robert Fossorier

36 31

PRESSE ET LIBRAIRIE

PRESS AND LIBRARY • PRENSA Y LIBRERÍA

P Librairie du Marché

Livres uniquement

Books only • Libros solamente

Place du Marché

+33 (0)2 31 88 92 95

P Carrefour Market

49 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 30 52

www.carrefour.fr

P Librairie Jusqu'aux lueurs de l'aube

88 rue Eugène Colas

+33 (0)2 31 88 25 66

Librairie Le Corsaire

190 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 21 76

Morny Presse

58 rue Désiré Le Hoc

+33 (0)2 31 88 24 55

PROPRETÉ ET ENVIRONNEMENT

CLEANLINESS AND ENVIRONMENT

LIMPIEZA Y MEDIO AMBIENTE

Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie

12 rue Robert Fossorier

+33 (0)2 31 88 54 49 - www.coeurcotefleurie.org

Déchets ménagers

Household waste • Residuos domésticos

Ramassage: lun>sam - dim (mars>mi-nov - vac zone C)

Collection: Mon>Sat - Sun (Mar>mid-Nov - holidays area C)

Recogida: lun>sáb - dom (mar>mediados de nov - vacaciones zona C)

Encombrants

Bulky waste • Residuos voluminosos

1^{er} mer/mois en appelant • 1st Wed/month by calling • 1^o miér/mes

llamando al : +33 (0)2 31 14 02 20

Déchets végétaux

Plant waste • Residuos vegetales

Ramassage : tontes et tailles dans des sacs séparés et ouverts ou en fagots (max 1m) : mar et ven matins.

Collection: grass and plant cuttings in separate and open bags or bundles (max 1m): Tue and Fri mornings. • Recogida : igualados y cortes en bolsas separadas y abiertas (máx 1m) : mar y vie por la mañana

2 conteneurs pour trier

2 containers to collect • 2 recipientes para recoger :

> vert : bouteilles, bocaux et pots en verre (sans bouchons, capsules, ni couvercles)

Green: bottles, glass jars (without caps or lids) • Verde : botellas, tarros y frascos (sin corchos, tapones o tapas)

> jaune : papiers, cartons, bouteilles et flacons en plastique avec bouchons, emballages métalliques

Yellow: paper, cardboard packaging, food cartons, plastic bottles and tins • Amarillo : papel, cartón, botellas y frascos de plástico con tapones, envases metálicos

BAC EMPLOI



Détendez-vous, BAC Emploi s'occupe de tout. Ménage, repassage, jardinage, bricolage, garde d'enfants ...etc. Pour vous faire aider, un simple appel suffit :

02.31.98.41.85

23 rue Biesta Monrival // 14360 TROUVILLE SUR MER
30 ans d'écoute et de savoir faire

SERVICES À LA PERSONNE

UN COUP DE FIL POUR UN COUP DE MAIN

uncoupedefil@9business.fr

02 31 88 48 09



"Les Rives de Deauville"
Avenue Michel d'Ornano
14800 SAINT-ARNOULT

SAS au capital de 4000 €
SIRET 500 188 701 00014

**LE PARC
DE LA TOUQUES**

Deauville



L'établissement d'hébergement pour
personnes âgées dépendantes selon 

Dans un cadre de vie agréable, sécurisé
et dans une ambiance chaleureuse, le
Parc de la Touques a pour vocation
l'accueil et la prise en charge de
personnes âgées autonomes, semi-
valides ou dépendantes. Lieux de vie
spécialisés dans la maladie d'Alzheimer.
Activités diversifiées et personnalisées.
Accueil de jour.

EHPAD Le Parc de la Touques
Avenue Michel d'Ornano - 14800 Saint-Arnoult
Tél : 02.31.87.76.00 - Fax : 02.31.87.08.75
E-mail : direction.touques@lenobleage.fr

Entretien de tous locaux,
bureaux et commerces

Nettoyage de vitres

Shampooing des
moquettes, tapis

Espaces verts

Entretien complet
d'immeubles



**DEVIS
GRATUIT**

neturel

Le nettoyage responsable

PARTICULIERS & PROFESSIONNELS

Tél. **02 31 91 47 88** - Fax : 02 31 24 74 99

E-mail : neturel14@orange.fr - www.neturel-nettoyage-caen.fr

Quelques points recyclages

Recycling points • Puntos de reciclaje

Rue de Verdun - Rue Eugène Boudin - Boulevard des sports - Quai de la marine - Rue Mirabeau - Rue Robert Fossorier - Rue Tristan Bernard - Square de l'église Saint-Augustin - Avenue Victor Hugo - Avenue du Golf - Rue des Aunes - Rue du Moulin St Laurent

Déchetteries

Lanfills • Vertederos controlados

Réservées aux habitants du Canton.

Carte d'accès : demander à la Communauté de Communes.

Only for residents of the district. Access card: on request to the Council. • Reservados para los residentes del Cantón. Tarjeta de Acceso : pedir a la Mancomunidad de Municipios.

Chemin du Roy
Touques (3 km)
+33 (0)2 31 87 24 36

Chemin de la Mare aux guerriers
Villerville (7 km)
+33 (0)2 31 87 30 94

RD 513 - Route d'Auberville
Villers-sur-mer (7 km)
+33 (0)2 31 88 16 32

SANTÉ ET AIDE À LA PERSONNE

HEALTH AND HOME HELP • SALUD Y AYUDA A DOMICILIO

Urgences médicales

Medical emergencies • Emergencias médicas : 15

Polyclinique de Deauville

et Centre hospitalier de la Côte Fleurie

Medical centre • Centro médico

8, la brèche du Bois - RD 62 - Cricquebœuf (9 km)

Polyclinique : +33 (0)2 31 14 33 33 - www.cliniquedeauville.com

Centre hospitalier : +33 (0)2 31 89 89 89

Urgences • Emergency • Emergencias :

+33 (0)2 31 89 81 40 - www.ch-cotefleurie.com

Urgences dentaires

Dental emergencies : Emergencias dentales :

+33 (0)2 31 85 18 13

Pharmacies

Chemistries • Farmacias

Pharmacie de garde

Commissariat

8, rue Désiré Le Hoc

+33 (0)2 31 14 61 70

P Pharmacie de l'Horloge

(location de matériel médical •

medical equipment rental •

alquiler de equipos para medicina)

14 place Morny

+33 (0)2 31 88 20 47

Infirmiers

Nurses • Enfermerías

P Cabinet Infirmier Marzin - Malherbes

28 avenue Florian de Kergorlay

+33 (0)2 31 81 28 30 - +33 (0)6 74 03 45 93

Cabinet Chandelier - Brindos

Résidence les Tilleuls - 1 rue Truffaut

+33 (0)2 31 88 24 00 - +33 (0)6 87 73 06 50

Cabinet infirmier Darny - Dhenin - Gautier - Haimet - Plata

Maison médicale de Deauville - Route des CréActeurs

+33 (0)2 31 81 12 17 - +33 (0)6 62 02 12 97

Cabinet Morel - Lepeltier - Genovese

Perchey - Marette - Pietralunga

49 rue Olliffe - Résidence Auteuil

+33 (0)2 31 88 58 47

P Pharmacie de l'Église

(location de matériel médical •

medical equipment rental •

alquiler de equipos para

medicina)

190 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 79 49

P Pharmacie Anglaise

2-4 place Morny

+33 (0)2 31 88 20 28

Ambulances

Ambulancias

Ambulances de Deauville

119 avenue de la République

+33 (0)2 31 88 29 88 - +33 (0)2 31 88 00 44

Laboratoire d'analyses médicales

Medical laboratory • Laboratorio de análisis médicos

P Laboratoire SEL Lexobio

20, rue Auguste Decaëns

+33 (0)2 31 88 06 88 - www.lexobio.fr

Aide à la personne

Home help • Ayuda a domicilio

P Aide et Sourire

Aide à la personne âgée ou handicapée (particuliers uniquement)
Ménage et repassage - Garde d'enfants - Assistance aux animaux domestiques pour les personnes dépendantes.

Senior and disabled people help - Housekeeping - Child minding - Animal help for dependent people. • Ayuda para personas mayores o discapacitadas (sólo particulares) - Limpieza y planchado - Guardería infantil - Ayuda a mascotas para personas dependientes.

Maison médicale de Deauville - Route des CréActeurs

+33 (0)2 31 893 893 www.aideetsourire.com

P Bac emploi

Intérim à domicile (particuliers, entreprises, collectivités, artisans) - Baby-sitting

Temporary domestic staff (individuals, businesses, communities, craftsmen) - Babysitting. • Interim a domicilio (particulares, empresas, comunidades, artesanos) - Baby-sitting.

23 rue Biesta-Monrival - Trouville-sur-mer (1 km)

+33 (0)2 31 98 41 85 - www.bacemploi.com

P Un coup de fil pour un coup de main

Aide aux personnes âgées ou dépendantes - Garde d'enfants (particuliers uniquement).

Seniors and depending people help - Child minding (individuals only). • Ayuda para las personas mayores o dependientes - Guardería infantil (sólo para los particulares)

Les Rives de Deauville - Avenue Michel d'Ornano - Saint-Arnould (3 km)

+33 (0)2 31 88 48 09



CONCIERGERIE SERVICES

Entretien de votre Résidence ou de vos Bureaux : nettoyage, repassage, jardinage, surveillance de vos biens...

Organisation de votre Arrivée. Accueil de vos Locataires :

Préparation de votre logement, remise des clefs, état des lieux, compte rendu détaillé...

Travaux et Maîtrise d'œuvre : bricolage, entretien et dépannage en tout genre, prise en charge et gestion de vos travaux...

Services au quotidien : courses, pressing, aide administrative et informatique, promenade de vos animaux domestiques...

Décoration et Aménagements de vos Intérieurs : conseils décoration, ameublement, agencement...

Réservations de vos Loisirs : événements culturels et sportifs, hôtels, restaurants, conseils vacances et sorties...

Chauffeur à la demande : déplacements régionaux, aéroports, gares...



La liste de nos services n'est pas exhaustive, nous nous adaptons selon vos besoins.

Immeuble le Galaxy, CréActive Place 14800 Deauville

www.conciergerie-services.fr

02 31 81 28 62



Vérandas - Menuiserie ALU / PVC
Miroiterie

Serrurerie - Métallerie - Garde-corps - Clôtures / Portails -
Stores int./ext. - Volets roulants - Porte de garage -
Blindage de porte - Portes blindées

11, Rue du Docteur Lainé - 14800 TOUQUES
Tél. 02 31 88 25 05 - Fax 02 31 88 09 56
sa.castelain.deauville@wanadoo.fr



EUROPE DEPANNAGE SERVICES

SERRURERIE - PLOMBERIE - ELECTRICITE - VITRERIE

06 22 04 34 37 - 02 78 93 09 32

**OUVERTURE DE PORTES
EN 15 MINUTES**

AGREE ASSURANCES

SERVICES D'URGENCES 24/24H & 7/7JOURS
ARTISANS PARTENAIRES DES OFFICES DE TOURISME

La Manche



Défibrillateurs

Defibrillators • Desfibriladores

- 1/Parcours de santé - 2/Poste de secours - 3/Piscine - 4/Bains de mer - 5/ Centre International de Deauville - 6/Tennis - 7/Lycée - 8/Hôtel Helios - 9/42 avenue du golf - 10/Sœurs Franciscaines - 11/Salle de Fêtes - 12/Mairie - 13/Halles de marché 14/Port municipal - 15/Stade - 16/Rue Truffaut - 17/Rue de Verdun, maison de quartier - 18/Hippodrome de la Touques - 19/Villa Strassburger - 20/Epicerie du Coteau - 21/Pizzeria Barbara

SÉCURITÉ ET SECOURS

SECURITY AND EMERGENCY
SEGURIDAD Y PRIMEROS AUXILIOS

Pompiers

Fire Brigade • Bomberos
Chemin du Marais
Touques (3 km)
+33 (0)2 31 14 60 50
18 - 112 (mobile)

Commissariat

Police station • Comisaría
8 rue Désiré Le Hoc
+33 (0)2 31 14 61 70

Police municipale

Local police • Policía local
20A rue Robert Fossorier
+33 (0)2 31 14 02 09

Gendarmerie

2 rue du Perré
+33 (0)2 31 14 30 40

Poste de secours de la plage

First aid station on the beach •
Estación de primeros auxilios
en la playa
+33 (0)2 31 88 31 70

Centre anti-poison

Anti-poison centre • Servicio de
información toxicológica
+33 (0)2 99 59 22 22 (Angers)

Centre Régional Opérationnel de Surveillance et de Sauvetage en mer (Cross de Jobourg)

Regional Coast Guard Service • Servicio de guardacostas regional
+33 (0)2 33 52 16 16 - 112 (mobile) - VHF : 16

Objets trouvés

Lost property • Objetos perdidos
Mairie de Trouville - 164 boulevard Fernand Moreaux
Trouville-sur-mer (1 km)
+33 (0)2 31 14 41 41

Défibrillateurs

Defibrillators / D

- 1 Parcours de santé
- 2 Poste de secours
- 3 Piscine
- 4 Bains de mer
- 5 Centre International de Deauville
- 6 Tennis
- 7 Lycée
- 8 Hôtel Helios
- 9 42 avenue du golf
- 10 Sœurs Franciscaines
- 11 Salle des Fêtes

Accès et transports

Access
and transports

Accesos
y transportes

EN VOITURE

BY ROAD • EN COCHE

Autoroutes à moins de 10 km • Motorways at less 10 km • Carreteras a menos de 10 km :

> A13 : vers • to • hacia Paris (195 km - approx. 2h)

Péage • Toll • Peaje : 11,70 €

> A29 : vers • to • hacia Amiens

+33 (0)970 808 709 - www.sanef.com

Distances

Distancias

Paris : 200 km - Caen : 45 km - Rouen : 89 km - Le Havre : 45 km - Mont Saint-Michel : 173 km

Borne de recharge électrique (voiture)

Electric charging point for car • Terminal de carga eléctrica (coche)

Angle • Corner • Esquina : Rue Jules Ferry / Quai de la Touques

Garages et dépannage

Garages and repairs • Garajes y reparación

P MSA Pays d'Auge Deauville

Renault - Dacia

Route de Paris

+33 (0)2 31 81 64 64

www.msaauto.com

Citroën SAS Dac Deauville

40, route de Paris

+33 (0)2 31 88 85 44

P Peugeot Mary

Automobiles

Route de Paris

+33 (0)2 31 14 46 90

www.groupemary.fr

Garage Hoche

Zone artisanale

Saint-Arnoult

Chemin des Salines

+33 (0)2 31 88 21 79

Stations service

Gas station • Surtidor de gasolina

Total

Route de Paris

+33 (0)2 31 81 64 64

Avia

Route de Clairefontaine

Tourgéville (1 km)

+33 (0)2 31 88 32 70

Taxis

P AAABN Taxis Jérôme

+33 (0)6 07 84 29 30

www.taxis-deauville.fr

Total

Relais de la Touques

Tourgéville (1 km)

+33 (0)2 31 88 33 40

P Central Taxis

Deauville-Trouville

+33 (0)2 31 87 11 11

www.gie-central-taxis.fr



Locations de voitures

Car hire • Alquiler de coches

P ADA Location

3 bis rue Désiré-Le-Hoc
+33 (0)2 31 88 08 40
www.ada.fr

P Carrefour Location

49 avenue de la
République
+33 (0)2 31 88 30 52
www.carrefour.fr

P Sixt

+33 (0)8 20 00 74 98
www.sixt.fr/location-voitures

Avis

Bureau de la gare
+33 (0)2 31 87 84 46
+33 (0)6 82 55 58 76
www.avis.fr

Europcar

Garage Hoche

Zone artisanale
Saint-Arnoult
Chemin des Salines
+33 (0)2 31 88 56 65

Renault Rent Hertz

Total
Relais de la Touques
Tourgéville (1 km)
+33 (0)2 31 88 33 40

Navettes (aéroport, déplacements toutes distances et excursions)

Shuttles (to airports, personalized services and excursions) •
Traslados (aeropuerto, viajes y excursiones todas distancias)

P AAABN Taxis

+33 (0)2 31 87 35 00
www.taxis-deauville.fr

P Albion voyages

+33 (0)2 31 78 88 88
www.albion-voyages.com

P A.T.S Atout Transports Services

+33 (0)6 15 21 51 07
www.atsfr.com

P Blue Van

+33 (0)2 31 98 43 90
+33 (0)6 30 99 18 48
www.bluevan14.com

P Cars Périer

+33 (0)800 808 703 - (n° vert)
www.cars-perier.fr

P Chauffeurs de maître

+33 (0)6 60 43 70 39
www.chauffeursdemaitre.com

P THP Transports Henri Pavard

+33 (0)2 31 52 26 53
www.thp-transports.fr

Aire de camping-cars

Motorhome stopover • Área de camping-cars

Aire municipale de Deauville

8 emplacements gratuits. Services : branchement électrique, eau, vidange cassette chimique, vidange eau noir, vidange eau grise.

8 free parking. Services: Electrical hook-up, water, chemical toilet disposal, dirty water disposal, washing water disposal. • 8 emplazamientos libres. Servicios: cableado eléctrico, agua, cassette química de drenaje, desagüe de aguas negras, drenaje de aguas grises.

Boulevard des sports
+33 (0)2 31 14 02 02

Autres aires

Other stopovers • otras áreas

Villers-sur-mer (7 km) - Honfleur (15 km) - Dives sur mer (24 km) - Cabourg (28 km)

EN TRAIN

BY RAIL • EN TREN

Liaisons quotidiennes • Daily connections • Conexiones diarias :

> Paris Saint-Lazare - (approx. 2h)

> Dives-Cabourg (en été • in summer • en verano) - approx. 29 mn

Gare - Place Louis Armand

+33 (0)800 100 244 - 36 35 - www.voyages-sncf.com

www.basse-normandie.ter.sncf.com



AÉROPORT Deauville Normandie

30 destinations vacances 2015

République Tchèque
Maroc
Sardaigne
Bulgarie
Iles Grecques
Espagne
Italie
Turquie
Sicile
Baléares
Malte
Canaries
Tunisie
Antilles
Grèce
Corse
Madère
Portugal
Croatie




Aéroport
Deauville Normandie
un équipement géré par

 CCI PAYS D'AUGE

*selon conditions - renseignements sur www.deauville.aeroport.fr

À DÉCOUVRIR LONDRES / BIRMINGHAM / EXETER / BOURNEMOUTH / CRÈTE-HÉRAKLION / AU DÉPART DE DEAUVILLE À PARTIR DE 20€*

EN AVION

BY PLANE • EN AVIÓN

P Aéroport de Deauville-Normandie

Vols charters, aviation privée.

Charter flights, private flights. • Vuelos charter, vuelos privados.

Saint Gatien des bois (10 km)

+33 (0)2 31 65 65 65 - www.deauville.aeroport.fr

Aéroport

Caen-Carpiquet

Route de Caumont

Carpiquet (45 km)

+33 (0)2 31 71 20 10

www.caen.aeroport.fr

Aéroport

Le Havre-Octeville

Rue Louis Blériot

Le Havre (45 km)

+33 (0)2 35 54 65 00

www.havre.aeroport.fr

3 lignes régulières vers l'Angleterre • 3 regular connections to England • 3 líneas regulares a Inglaterra :

- Vers Londres Stansted avec Ryanair : 3 avril>23 oct 2015 - 2 vols hebdomadaires (lun et ven).

Towards London Stansted with Ryanair: 3 April>23 Oct 2015 - 2 weekly flights (Mon and Fri). • Hacia Londres Stansted con Ryanair : 3 avril>23 oct 2015 - 2 vuelos semanales (lun y vie).

www.ryanair.com

- Vers Londres City avec Cityjet : juil-août 2015 - 2 vols hebdomadaires (ven et dim).

Towards London City with CityJet: July-Aug 2015 - 2 weekly flights (Fri and Sun). • Hacia la ciudad de Londres con CityJet: jul-ago 2015 - 2 vuelos semanales (vie y dom).

www.cityjet.com

- Vers Birmingham, Exeter et Bournemouth avec Flybe : 18 mai>2sept 2015 - 4 vols hebdomadaires.

Towards Birmingham, Exeter and Bournemouth Flybe: 18th May>2 Sept 2015 - 4 weekly flights • Hacia Birmingham, Exeter y Bournemouth Flybe : 18 mayo>2 sept 2015 - 4 vuelos semanales.

www.flybe.com

EN BUS

BY BUS • EN AUTOBÚS

Bus Verts du Calvados

> Ligne n°20 • Line 20 • Línea 20 : Caen - Deauville - Honfleur - Le Havre

> Ligne n°21 • Line 21 • Línea 21 : Deauville - Tourgéville - Saint-Arnoult - Touques

> Ligne n°22 • Line 22 • Línea 22 : Deauville - Trouville - Touques

+33 (0)810 214 214 - www.busverts.fr

Autocariste

Coach • Autocar

P Cars Périer

+33 (0) 800 808 703 (n° vert)

www.cars-perier.fr

P Voyages Fournier

Place du Casino

Trouville-sur-mer (1 km)

+33 (0)2 31 88 16 73

www.selectour-afat.com

EN BATEAU

BY SEA • EN BARCO

Liaisons quotidiennes avec la Grande-Bretagne

Daily connections with Great-Britain • Conexiones diarias a Gran Bretaña :

Brittany ferries : Caen-Ouistreham/Portsmouth Le Havre/Portsmouth - Cherbourg/Portsmouth- Cherbourg/Poole

Avenue du grand large - Ouistreham (45 km)

+33 (0)825 828 828 - www.brittany-ferries.fr

DFDS Seaways : Dieppe/Newhaven

Quai Lalitte - Dieppe (144 km)

+33 (0)825 304 304 - www.dfdsseaways.fr

P Bac Deauville-Trouville

Ferry Deauville-Trouville

Marée haute : traversée/5 mn 7/7 • High tide: crossing/5 mn 7/7

• Marea alta: cruce /5 mn 7/7 : à partir de • from • desde 1,20 €

Marée basse • Low tide • Marea baja : passerelle à partir de • foot-bridge from • pasarela desde 0,50 €

+33 (0)6 83 78 95 94 - www.le-bac-de-trouville-deauville.fr



Nos partenaires

Our partners

Nuestros socios

AQUABIKING

Deauville p. 52

AIDE À DOMICILE • HOME HELP • AYUDA A DOMICILIO

Bac Emploi p. 134

Un coup de fil pour un coup de main p. 134

ARTISANS • ARTESANOS

La Brunetière - Espace métiers d'art p. 104

BARS DE NUIT • NIGHT BARS • BARES NOCTURNOS

Bar les 4 Chats p. 112

Brok Café p. 108

Le Point Bar p. 112

Le Seven p. 108

Manhattan Café p. 108

BIJOUX • JEWELLERIES / JOYERÍAS

Catherine Fabre p. 90

CAMPING • CAMPSITE • CAMPAMENTOS

Yelloh ! Village Les Haras p. 90

CENTRE DE CONGRÈS ET ÉVÉNEMENTS • CONGRESS AND EVENT CENTER • CENTRO DE CONVENCIONES Y EVENTOS

Centre International de Deauville p. 10

CENTRE ÉQUESTRE • HORSE RIDING • CENTRO ECUESTRE

Domaine de Grangues p. 90

La Mangeoire - Club Hippique de Deauville 4^e couverture

COMMERCE DE BOUCHE • GOURMET ADDRESSES • TIENDAS DE ALIMENTACION

La Trinitaine 3^e couverture

Les Accords Parfaits p. 24

CONCIERGERIE PRIVÉE • PRIVATE CONCIERGE • CONCIERGES PRIVADOS

Conciergerie Services p. 136

CONSTRUCTION - RESTAURATION

CONSTRUCTION-RESTORATION • CONSTRUCCION-RENOVACION

Volkaert p. 34

DISCOTHEQUES • NIGHT CLUBS • DISCOTECAS

Le Chic p. 112

Les Planches p. 112

DISTILLERIES

Calvados Christian Drouin p. 90

Château du Breuil p. 128

Distillerie Busnel p. 126

Distillerie Calvados Boulard p. 86

Domaine de la Pommerai p. 126

Manoir d'Apréval p. 26

Père Magloire p. 74

ÉQUIPEMENT DE LA MAISON

HOUSEHOLD EQUIPMENT • EQUIPAMIENTO DE LA CASA

Gitem - Diam p. 54

GALERIES DE PEINTURE • ART GALLERIES • GALERÍAS

Simonne L'Hermitte p. 104

GARAGES • GARAJES

Mary Automobiles Deauville p. 56

MSA Renault p. 84

GRAND MAGASIN • DEPARTMENT STORE • GRANDES ALMACENES

Printemps p. 100

HOTELS - RESIDENCES DE TOURISME - CHAMBRES d'HOTES

HOTELS - APARTMENT HOTELS-BED & BREAKFAST • HOTELES -
APARTAHOTELES - BED & BREAKFAST

Almoria Hôtel p. 82

Augeval Hôtel p. 82

Best Western / Hostellerie du Vallon p. 58

Domaine du Clos Fleuri p. 48

Hôtel Continental p. 72

Hôtel des Cures Marines Trouville p. 62

La Ferme de Deauville p. 84

La Loggia p. 38

Le Trophée p. 38

Mercure Deauville p. 68

Mercure Trouville sur mer p. 70

Pierre & Vacances Branville p. 96

Pierre & Vacances Premium La Villa Gardénia p. 94

Pierre & Vacances - Le Castel Normand p. 94

Pierre & Vacances - Le Golf p. 94

Pierre & Vacances - Les Embruns p. 94

Première Classe p. 66

Vacances Bleues p. 56

IMMOBILIER • REAL-ESTATE • BIENES RAICES

Agemo	p. 54
Agence Emile Garcin	p. 36
JM Business Immobilier	p. 86
Pierre & Vacances Conseil Immobilier	p. 88
Sandrine Loisel Immobilier	p. 34
Sefri-cime	p. 76

INSTITUTS DE BEAUTÉ - PRODUITS BIO**BEAUTY SALONS • SALONES DE BELLEZA**

Institut Maria Galland - Chez Valérie	p. 46
---	-------

INTERNET (FOURNISSEUR D'ACCÈS)**INTERNET (SERVICE PROVIDER) • PROVEEDOR DE ACCESO**

K.Net	p. 132
-------------	--------

INFORMATIQUE-INTERNET-TELEPHONIE**COMPUTER-INTERNET-TELEPHONY • COMPUTACION - INTERNET - TELEFONIA**

Telecom 1	p. 132
-----------------	--------

JARDINERIES • GARDEN CENTRES • TIENDAS DEL JARDÍN

Truffaut	p. 58
----------------	-------

LOCATION DE CYCLES • BIKE RENTAL • ALQUILER DE BICICLETAS

La Villersoise	p. 120
Les Trouvillaises	p. 116

LOISIRS • LEISURE • OCIO

Bowling	p. 116
Cinéma Morny Club	p. 108
E.I.A.	p. 118
Jet Quad Paradise	p. 114
La Normandie en 2 cv	p. 116
Le Val des Cimes	p. 114
Les Circuits de Deauville	p. 114
Les Terrasses du mini-golf	p. 114
Normandie Challenge	p. 116

MAROQUINERIE • LEATHER GOODS • ARTICULOS DE CUERO

La Malette	2 ^e couverture
Longchamp	p. 4

MENUISERIE • WOODWORK • CARPINTERIA

Menuiserie Guerard	p. 54
--------------------------	-------

NETTOYAGE • CLEANING • LIMPIEZA

Net'urel	p. 134
----------------	--------

OPTICIENS • OPTICIANS • ÓPTICA

Barn's Lunetier	p. 56
Lempereur Opticiens	p. 26

ORGANISATION DE RÉCEPTIONS ET D'ÉVÈNEMENTS**ORGANIZATION OF SPECIAL EVENTS • ORGANIZACIÓN DE RECEPCIONES Y EVENTOS**

Bobazar	p. 10
Eureka Animations	p. 10

PAPETERIES • STATIONERIES • PAPELERIAS

Papeterie Gambetta	p. 132
--------------------------	--------

PISCINE • SWIMMING POOL • PISCINA

Delalande Europiscine	p. 50
-----------------------------	-------

PRESSING • DRY-CLEANERS • LAVANDERÍA TINTORIA

Paris Pressing	p.84
----------------------	------

PRÊT-A-PORTER • CLOTHING • TEXTIL

Au Cygne	p. 70
Events by Events	p. 30
Events Family	p. 102
Rive d'Auge	p. 50

RÉSIDENCES POUR PERSONNES AGÉES**SENIOR RESIDENCE • RESIDENCIAS DE ANCIANOS**

Le Parc de la Touques	p. 134
-----------------------------	--------

RESTAURANTS • RESTAURANTES

Il Parasole	p. 66
Le Galatée	p. 70
Le Garage	p. 78
Le Nautica	p. 68
Les Tonneaux du Père Magloire	p. 74

SALON DE THÉ • TEA ROOM • SALÓN DE TE

Dupont avec un Thé	p. 24
--------------------------	-------

SERRURERIE • LOCKSMITHING • CERRAJERÍA

Castelain	p. 136
Europe Dépannage Services	p. 136

THALASSO & SPA

Hôtel des Cures Marines Trouville	p. 62
Le Spa Manoir de Bénerville by Adriana Karembeu	p. 64
Thalasso Deauville	p. 60
Thalazur Cabourg	p. 48

TRAITEUR • CATERING

Henri Morel	p. 48
-------------------	-------

TRANSPORTS • TRANSPORTES

Aéroport de Deauville Normandie	p. 140
Albion	p. 120
A.T.S.	p. 42
Bac de Deauville-Trouville	p. 66
Cars Périer	p. 50
Central Taxis	p. 58
Chauffeurs de maître	p. 60
L'Agence des Voyages	p. 60
Thomas Cook	p. 84
T.H.P.	p. 86
Voyages Fournier	p. 120

TRANSPORTS - DÉMÈNAGEMENTS**REMOVAL • TRANSPORTES - MUDANZAS**

Collen	p. 66
--------------	-------

VENTE AUX ENCHÈRES • AUCTIONS • SUBASTAS

Tradart	p. 104
---------------	--------

VISITES • VISITS • VISITAS

Haras D'Ecajeul	p. 42
L'Atelier Fromage (Graindorge)	p. 128
Le Paléospace	p. 26
Parapluies H2O	p. 128
Poterie de Bavent	p. 34
Promotrain	p. 42

Index

A ccès	139-141	Bateaux	111-141	Concerts	14-15-20-21
Accrobranches	110	BiblioTech	117	Congrès	122-123
Administrations	130	Bicyclettes	121	Consommateurs (services aux)	130
Adolescents (clubs)	113	Bien-être	61-65	Courses hippiques	81-83
Aéroport	141	Billards	111	CreActive Place	123
Aéro-Club	110	Borne de recharge électrique	138	Cuisine (cours de)	113
Agences de voyages	130	Bouée tractée	111	Cultes	131
Agenda	8-9	Boutiques	98-105	Culture	12-21
Aide aux personnes	135	Bowling	111	D anse	14
Aide à domicile	135	Bridge	111	Deauville Enchères	105
Aire de camping-cars	139	Brocantes	105	Deauville plein air	113
Aire de jeux pour enfants	59	Buggy	111	Deauville Tourisme	3-103
Algja	43	Bus	141	Deauville Yacht Club	67
Ambulances	135	C abines de plage	49	Déchets/Déchetteries	133-135
Analyses médicales	135	Camping-cars (aire de)	139	Défibrillateurs	137
Animaux	130	Canoë	113	Dépannage	139
Antiquités	105	Casino	107	Discothèques	111
Août musical	21	Catamaran	57	Distributeurs automatiques	131
Aquabiking	110	Centre aéré	113	Distances kilométriques	138
Aquagym	53	Centre Algja	43	Dressage	85
Architecture	32-39	Centre anti-poison	137	E cole de voile	67
Arqana	89	Centre hospitalier	135	Eglises	43-131
Artcurial	105	Centre International de Deauville (C.I.D.)	123	Encombrants	133
Artisans d'art	105	Centre nautique	57	Enfants (clubs)	113
Ateliers d'artistes	105	Cercle de l'Harmonie	20	Environnement	133
Autocars	141	Cheval	80-91	Epis de faitage	33
Autoroute	138	Cinéma	16-17-109	Equitation	91
Aviation	110-141	Char à voile	57	Etablissement Elie-de-Brignac	95
B aby-foot humain	110	Chilliennes	49	Evénements	8-9
Baby-sitting	135	Circuits automobiles	119	Expositions	18-19-105
Bac	141	Clubs de loisirs pour enfants et adolescents	113	F erries	141
Baignade	51-53	Combats de sumos	110	Festival de Bridge	111
Bains de mer (bains pompéiens)	49	Commerces	95-105	Festival de Pâques	20
Balades	41-43-110-111	Comm. de Communes Coeur Côte Fleurie	130	Festival du Cinéma Américain	16
Banques	131	Commisariat de police	137		
Bars de nuit	111	Compétitions équestres	85		

Festival du Film Asiatique	17	Littérature	14-15-117	Parc Calouste Gulbenkian	41
Festival Livres & Musiques	15	Livres & Musiques	15	Parcours sportif	59
Festival de photographie Planche(s) Contact	18	Loisirs	110-121	Parcs de loisirs	117
Flyboard	115	Longe-côte	117	Patrimoine	32-39
Fourrière d'animaux	130	Lucien Barriere Deauville Polo Cup	87	Pays d' Auge	124-129
Front de mer	44-79			Pédalos	119
G alleries d'art	105	M airie	130	Personnalités	28-31
Garages	138	Maisons de la presse	133	Pétanque	119
Gare	139	Magasins	98-105	Petit train	43
Gendarmerie	137	Manège	117	Pharmacies	135
Golf	92-97	Marché	131	Photocopies	133
Golf miniature	115	Marées	73-79	Photos	18-19
		Marinas	71	Pilotage sportif	119
H ammam	61-65	Matériel médical	135	Ping pong	119
Hippodromes	41-81-83	Médecins	135	Piscine	53
Histoire	22-27	Media	133	Plage	44-79
Hôpital	135	Médiathèque	117	Planches (Les)	44-49
Hôtel de Ville	130	Mer	44-79	Planche(s) contact	18
		Météo	133	Pôle International du Cheval	85-91
		Mini-golf	115	Police	137
I mpressions	133	Mont-Canisy	43	Polo	87
Infirmiers	135	Multimedia	133	Polyclinique	135
Internet	133	Musique	14-15-20-21-115	Pompiers	137
				Poney-club	91
J ardin des coeurs	59	N ager	51-53	Ports	69-71
Jet ski	115	Nautisme	57-67-79	Poste	130
Jeux (salle de)	119	Navettes	139	Poste de secours	51-137
Jumping	85	Normandie	124-129	Presbytère	131
				Presse	131-133
K arting	115	O bjets trouvés	137	Pressing	133
Kayak	113	Office de Tourisme	3-103	Propreté	133
		Open international de France de Dragon	67	Puces de Deauville	105
L aboratoire médical	135				
Lais de mer	59	P addle	57	Q uads	119
Laveries automatiques	131	Paint Ball	117		
Librairies	133	Parachutisme	117	R adios	131
Lire à la plage	47	Parasols	49	Recyclage	133-135

Index (suite)

Refuge d'animaux	130
Régates	67
Remise en forme	61-65
Rosalies	121
S aison culturelle	14
Salle de jeux	119
Santé	135-137
Sauna	61-65
Sauvetage en mer	
Scooter	121
Secours	51-137
Sécurité	51-137
Segway cross	119
Séminaires	122-123
Service du front de mer	49
Services publics	130
Shopping	98-105
Skate-Parc	59
Souvenirs	103
SNCF	139
Sortir	106-109
Spa	61-65
Spectacles	14
Speed-boat	119
Sports	110-121
Sports mécaniques	119
Sports nautiques	57-115
Squash	121
Stations services	138
Supermarché	131
Surveillance plage	51
Synagogue	131
T andems	121
Taxis	138
Temple protestant	131

Tennis	55-121
Tennis de table	119
Terrain multisports	121
Thalasso-spa	61-65
Théâtre	14
Tiralo	51
Toiletage canin	130
Tourisme d'affaires	122-123
Tradart	105
Train	139
Train touristique	43
Transats	49
Transports	138-141
Tri sélectif	133-135
Triathlon International de Deauville	48
Tyrolienne	121

U rgences médicales	1375
----------------------------------	------

V élos (location)	121
Ventes aux enchères	89-105
Vétérinaires	130
Villa Strassburger	40
Villas	32-39
Visites	40-43-110-111
Voile	67-71-110
Voitures (balades et circuits)	111
Voitures (garages, dépannage, location, transports)	138-139
Voyages (agences de)	130

WiFi 133

Women's Forum for the Economy and Society	123
---	-----

Y earlings (ventes de)	89
-------------------------------------	----

Ce guide, imprimé sur du papier issu de forêts gérées durablement, est édité par Deauville Tourisme.

The paper products of this guide come from well managed sources. It is edited by Deauville Tourisme. • Esta guía está impresa en papel que proviene de madera del mantenimiento de bosques. Editado por Deauville.

Tirage : 20 000 exemplaires

Régie publicitaire : Deauville Tourisme

Conception : Deauville Tourisme

Graphisme : Agence Kacao - www.kacao.fr

Impression : France Ouest Imprim - www.foi-imprim.com

Crédits photos : Béatrice Augier, Sandrine Boyer, Virginie Meigné, Fabrice Rambert, 1616prod, Naiade Plante, Anthony Ceccarelli, Patrice Le Bris, Jean-Claude Boscher, Laurent Philippe, François Vila, Guy Isaac, Yves Petit de Voize, Claude Doaré, Utopikphoto, Caroline Rose, Pavla Zakova, Elizabeth Parker, J. Basile.

Photo de couverture : John Batho



M^r et M^{me} Petit, fondateurs.



Aujourd'hui, la 3^{ème} génération a pris la relève



Le meilleur du biscuit et des spécialités régionales



French specialities from Brittany



Boutique La Trinitaine
40 rue Désiré Le Hoc - 14 800 DEAUVILLE
Tél. 02 31 88 09 97



Retrouvez nos boutiques : www.latrinitaine.com
Notre service VPC : www.latrinitaineadomicile.com
Tél. 02 97 55 11 66

Vous pouvez nous retrouver aussi à Cabourg, Cherbourg, Granville, Honfleur.
POUR VOTRE SANTE PRATIQUEZ UNE ACTIVITE PHYSIQUE REGULIERE. WWW.MANGERBOUGER.FR

PROMENADE SUR LA PLAGE
COURS D'ÉQUITATION
STAGES ENFANTS
TOURS DE PONEYS



La Mangeoire



LA MANGEOIRE

Club hippique de Deauville

02 31 98 56 24 - 06 71 48 07 33

Rue Reynaldo Hahn